

JOËL TEHEIURA ÒROMETUA

EI MANAÒNAÒRAA

I

TE MÂPEERAA ÒROMETUA

**ÈTÄRÈTIA ÈVANERIA NO PORINETIA FARANI
TUHAA 1**

JOËL TEHEIÙRA ÒROMETUA

EI MANAÒNAÒRAA

I

TE MÀPEERAA ÒROMETUA

ÈTÀRÈTIA ÈVANERIA NO PORINETIA FARÀNI
TUHAA 1

PAPEETE
NEIÀ I TE ÂVAÈ MÂTI 1998
200 RAHIRAA PUTA

HAAMAURUURURAA

E tumuparau teie tei hiopoâhia na i te Âua Ôrometua no Heremona i te 22 no novema 1997.

Te hinaaro nei au i te haamauruuru maitaì nã mua roa i to ù nei Ôrometua Arataì ia Tihiri Antonino LUCAS, to na hoa e ta râua mau tamarii, râtou tei faaitoito maitaì mai no teie tuaroîparaura a i te mâpeeraa e tîtau hia nei i te Ôrometua.

Te fano atoà nei te mauruuru i te Faatere o te Âua Ôrometua no Heremona, ia Jean TEURURAÎ Ôrometua, e tae noa atu i te mau Ôrometua Haapii e te mau mero no te Tomite Heremona, râtou tei fârii mai i teie maa pâpaïraa iti.

Te tâpae atoà nei te mauruuru i nã mero o te Tomite Hiopoâ, oia ia Lucien TARIHAA Ôrometua râua o Abinera TEMATAHOTOA.

Te tau atoà nei hoì te mauruuru i te Âpooraa Tiâtono no Mahina e to Papenoo, râtou tei faaitoito mâite mai ia oti ihoâ teie nei tuhah no te pâpaïraa.

Aita atoà te mauruuru e haamoè ra ia Gaston TAUIRA Ôrometua, o ia i tau-turu mai i te pae no te tuatua, e tae noa atu i te mau Pipi Ôrometua tei faanaho mai i te fâriiraa no taua mahana ra.

E te faahei atoà nei au i te mauruuru i to ù Hoa Here ia Simone, ta mâua fêtii tamarii, râtou tei turu mâite mai ia ù i roto i te mau taime no teie nei pâpaïraa.

Mahina, i te 05 no mäti 1998.

ÂPAPARAA PARAU

HAAMAUURURURAA ÂPAPARAA PARAU	5 7
ÔRERORAA	9
TE TAHİ MAU PARAU ÔMUARAA	17
PENE MATAMUA TE FAANAHORAA O TE IRAMĀUI E TE TITEA O TE TURE E TE ÈVANERIA	21
I. TE FAANAHORAA O TE IRAMĀUI	23
1.1. Te iramāui	23
1.2. Te òraa i roto i te faanahoraa o te iramāui	24
1.3. Nā tupuraa e toru o te iramāui	25
1.3.1. Te tahuā matamua o te íramāui	25
1.3.2. Te piti no te tahuā o te iramāui	26
1.3.3. Te foru no te tahuā o te iramāui	27
1.4. Te tahī mau horoàraa manaò	28
1.5. Te tahī maa manaò ôpani	30
II. TE TITEÀ NO TE TURE E TE ÈVANERIA	33
2.1. Te ànotau ture òre	33
2.2. Te ànotau o te ture	34
2.3. Te färereiraa mai te Atua nā roto ia Ietu Metia	36
2.4. Te oraraa mā te faaroo anaè	38
2.5. Te tahī mau horoàraa manaò	40
2.6. Te tahī maa manaò ôpani	43
PENE PITI TE TAHİ MAA HEHEURAA ITI NO TE HAEREÀ FAAROO O JOHN BUNYAN	45
I. O VAI O JOHN BUNYAN ?	47
1.1. Fänau-raa-hia, tamariiraa, faèhauraan	47
1.2. Oraraa tivira e ômuaraa no te tōroà aò	49
1.3. To na oraraa mauàuri	51
1.4. Ei ôpaniraa	54
II. TE HAEREÀ FAAROO O JOHN BUNYAN	55
2.1. Te ànotau o te hoë Atua faariàri e here-haavā	55
2.2. Te ūraa i te ture e te onoonoraa i mua i te hoë Atua Haavā	56
2.3. Te färii-raa-hia te Èvaneria	59
2.4. Te mau tioioiraa e te mau taaminoraa rau	60
2.5. Te oraraa mā te faaroo anaè	63
2.6. Te tahī mau horoàraa manaò ei ôpaniraa	65
TE TAHİ MAU MANAÒ ÔPANIRAA	69
NANAÌRAA PUTA	73

ÒRERORAA

E aha te mau rāveà e rohiahia nei e te mau òrometua no te tauturu i te hoê taata tei uruhia e te tahi fifi matara òre ia na iho i te tātarra ?

I mua i teie uiraa faufaa rahi e fârerei-tâmau-hia nei e te mau òrometua a te E.E.P.F.,

e mā te ìte e aita teie nei uiuiraar i tâôtià ia na i nià i te mau òrometua anaè, i te mea e te hohora atoà nei o na ia na i mua te mau tiâtono, te mau haapii-èvaneria, te mau òrometua pupu, e tae noa atu i te mau taeaè e te mau tuahine,

e mā te ìte atoà e aita teie nei uiraa i tâôtià ia na i nià i te mau ètârëtia anaè, inaha te rohi atoà nei hoì te mau huruaparau (*psychologues*), te mau huruaheu (*psychanalystes*) e te tahi atu mau ìhi (*savoirs*) no te tauturu i te taata e rûpehuhia nei e te àti, te ahoaho, te hepohepo, te hōpâ òre, etv.,

ua tâôtià vau i ta ù nei maa tuatâpaparaa iti mā te mōtià e rëni-hia nei e te parau o te iramâui, e tae noa atu i te mōtià e ìravarava-hia nei e te parauatua o te râautârava.

Te uiraa o ta ù i tuu i mua i teie nei nâ ìhi, teie ia : *te taata, e aha o ia, e o vai o ia ? Oia hoì e aha te parau o te taata e haamatarahia mai nei e te faanahoraa o te iramâui ? E, e aha te parau o te taata e vauvauhia mai nei e te parauatua o te râautârava ? E ia au i ta râua hiòraa tâtañtahi i te parau o te taata, e tià ãnei i teie nâ ìhi i te tauturu mai i te òrometua no te mâpee i te hoê taata tei mau i roto i te mârei o te hōpâ òre ? E tià ãnei i te òrometua ia faaðhipa i teie nâ ìhi ei râveà no te tauturu ia na i te arataì i tei hōpâ-òre-hia i roto i te tahi oraraa hau e te ðaða ?*

O te tumu ia i vâhihia ai teie nei maa tuatâpaparaa e pití aè pene: te pene matamua, no te hiò ia i te parau o te taata ia au i te heheu-raa a te iramâui, e no te hiò atoà hoì i te parau o te taata ia au i te faaîteraa a te parauatua o te râautârava ; te pití o te pene, ua faa-taahia ia no te faaðhipa i teie nei nâ râveà, ia matara mai to râua ãravihi no te mâpeeraa i te hoê taata tei fifi, e, ia matara atoà mai te ôtià o to râua ãravihi.

1. Pene matamua

Te faanahoraa o te iramāui e te titeà o te ture e te Èvaneria

1.1. Ia tuu-anaè-hia teie uiraa « te taata, e aha o ia, e o vai o i a ? » i mua i te faanahoraa o te iramāui, teie te âmaa pâhonoraa e mata-ra mai : *te taata, mai to na vaitamariitaa mai ã, e tãmuta àravihî rahi teie i roto i te parau o te ihotaata (identité)*.

Mâiri noa atu ã to na nã metua i te hoê iòa no na, e ìmi ihoã te tamarii i te mau râveà atoà e na na iho to na ihotaata e hâmani. Ta na râveà matamua roa e rave no te hâmani i to na ihotaata, o to na iho ia metua wahine, e te ihotaata e oti mai i te reira taime, o to na ia Vau-Tano, to na *Moi Idéal*. E ihotaata hâmani-manaò-hia teie e te tamarii no na iho, ei ihotaata aè no na, e tae noa atu i te taime e fifi ai teie ihotaata, oia te taime e ìte ai teie tamarii e, to na metua wahine o te wahine ia a te tahi taata ê atu, oia to na iho metua tâne. E i te taime a fârii ai teie tamarii i to na metua tâne ei metua tei mâiri mai i to na iòa, o te taime atoà ihoã te reira, teie tamarii e faaruè ai i to na ihotaata tei hâmani-moemoeä-hia e ana, e i teie atoà taime teie tamarii e ora ai i to na ihotaata faaau, oia hoì to na ihotaata tei faaauhia e te parau metua a to na metua tâne. I ô nei teie tamarii e hamata ai i te ora ei tama i mua i te aro o to na nã metua, ei tama (tamaroa) tei faahinaaro i te hoê wahine ê atu i to na metua wahine, ei tama (te tamahine) tei faahinaaro i te hoê tâne ê atu i to na metua tâne.

Ia au i te hiòraa a te iramâui, te mau fifi e fârereihia nei e te taata, o te mau fifi ia e faatupuhia nei e te huru fâriiraa e tae noa atu i te huru pâtoiraa a teie tamarii i te parau metua a te metua tâne.

- *Te vai nei te tamarii rôtahi e fârii nei i te parau a te metua tâne, e, i te tahi taime e moëhia na ia na teie parau metua, e i reira to na ihotaata hâmani-manaò-hia e ìmi faahou ai i te mau râveà atoà ia tupu mau ihoã to na Vau-Tano, e na te reira pâlmiraa i to na Vau-Tano e faatupu mai i te mau fifi i roto i to na oraraa, no te mea e moë-roa-hia ia na e e ôtià to to na taataraa, e inaha hoì, e àratô to na Vau-Tano ia na i râpaeàu atu i teie ôtià.*

- *Te vai nei te tamarii feàapiti : teie huru tamarii, hoê ã taime o ia ia fârii e ia pâtoì i te parau metua a to na metua tâne : to na mau fifi, o te ora-tâmau-raa ia i râpaeàu i te ôtià o to na taataraa. Oia hoì e hoì ã te tamarii rôtahi i roto i te ôtià o to na taataraa, âreà i te tamarii feàapiti eita o ia e fârii i teie hoïraa, no te mea te hinaaro nei o ia e o o ia aè to na iho metua, o o ia iho to na faiòa.*

I pihaiiho i teie nã tamarii, te vai atoà nei te tamarii maau tei òre roa atu e taa ra e e metua to na, e, e tamarii hoì o ia na to na nã puè metua, no mea te ora nei o ia i roto i te hoê ao tei tâpirihia, òre atu ai te feiâ e âuahââti nei ia na e hiroàroà i roto i to na feruriraa, e inaha, o o ia anaè iho i roto i to na ao.

Te tuhâa a te mâpeeraa huruaparau, o te haaparaparauraa ia i te

taata no te faaroora (écouter) i te mau parau e vauvauhia mai nei e te taata tei fifi, e tae noa atu ai i te taime a hāroāroāhia (entendre) atu ai te mau aveave hiroāmoè e haapāira mai nei i te mau vāhi i reira te tāfifiraa te hinaaro o te taata e ahoaho nei. Te tiātūruraa a te huruaparau, teie ia : *ia pāira mai, i roto i te hiroāroà o te taata e ahoaho nei, te mau tumu e faatupu vaimoèmoè nei i to na mau fifi, e ia fārii teie taata e haapae i te fā e tāpapahia nei e to na hinaaro, e a tiā atu ai i teie taata ia ora mā to na ihotaata faaaau i mua i te aro o te mau taata atoà.*

Teie ia te tahī haapoto-roa-raa no te hoē o te mau āmaa pāhonoraa a te huruaparau i mua i te uiraa ra : « te taata, e aha o ia, e o vai o ia ? »

1.2. E i teie nei, e horoà poto noa atoà atu vau i te āmaa pāhonoraa a te parauatua o te rāautārava no teie nei uira ;, e pāhonoraa teie e vaitahaa noa nei i roto i te Rōma 7-8, e o tei faatiā-paraporeatoà-hia e Māreto 4,1-8.

E maha huru oraraa e orahia nei e te taata ia au i ta Pauro e īte nei.

- *Te oraraa matamua, o te taata ia e parau nei : « Te ora nei au, no te mea ua fānauhia mai au, e e ora ia vau mā te haapaò i to ù mau hiaai e tae noa atu i te taime no te poheraa, ua oti atoà ihoā ia to ù parau. » Parau noa mai ihoā te ture ia na, eita rā o ia e tāuà atu; faaite noa mai ihoā te ture i to na tiāraa taata hara, eita rā o ia e haapaò i te reira.*

- *Te piti o te oraraa, o te taata ia tei hāroāroà i te paraura a te ture, e tei tomo i roto i te tātarahaparaa i ta na hara i mua i te Atua: i ô nei, te hohoà Atua o ta na e īte atu ra, o te hoē ia Atua tāhoo.*

- *Te toru o te oraraa, o te taata ia tei fārii i te Ēvaneria, oia te Parau tei haafānau ia na ei tamarii tāvai i mua i te aro metua o te Atua nā roto ia Ietu Metia e te tōroà o te Vārua Moà. Teie rā hoì, eita o ia e maoro roa i te ðādaraa e te hauraa i roto i teie parau faatāvai, inaha e hoì faahou o ia e ora i roto i te peho o to na taata tahito.*

- *Te maha o te oraraa, o te taata ia tei fārii e ora âpipiti ei taata hara e ei tamarii tāvai i mua i te Atua e heheuhia mai nei e Ietu Metia mā te Vārua Moà. Rahi noa atu ā teie nei taata i te īte i te hohonuraa o to na tiāraa taata hara, rahī noa atoà atu ā ia o ia i te īte i te hohonuraa o to na tiāraa tamarii tāvai i roto ia Ietu Metia i mua i te Atua Metua. No teie taata, ia ahoaho anaè o ia, ua īte o ia e o to na taata tahito teie e onono faahou nei e faairo ia na mai te mau atua ra te huru (Tenete 3,5), e ua īte atoà o ia e na Ietu Metia e haere mai e īriti ia na i rāpaeāu i teie ôpuaraa a te taata hara, no te faaâpī faahou ia na ia ora i mua i te Atua, i roto i te Ētārētia, e i mua i to te ao nei, ei tamarii tāvai. O to na teie haereà moà i mua i to na Faaora e Fatu, e tae noa atu i to na poheraa, mā te īte e eere*

e tei te pohe to na parau hopeà, tei roto rā i te Metia i faatatauropia e tei tiàfaahou mai.

I roto i te parau no te māpeeraa òrometua, te ìte ra ia tātou e na te titéà o te ture e te Èvaneria i haamatara mai i teie nā huru oraraa e maha, teie nā huru taata e maha. Teie rā, mā te tauturuhia mai e Jean ANSALDI, *eita te titéà o te ture e te Èvaneria e riro ei mau-haa pāpū na te òrometua no te māpee i te hoê taata e ahoaho nei, mai te peu e haapaehia te parau no ta te taata huru fāriiraa i te paraura a te ture e tae noa atu i te parau a te Èvaneria.*

No reira, *tei te òrometua ia te vaiararaa i te huru o te taata faaroo àauròtahi, oia te taata faaroo tei moèhia ia na e na te Torutahi Moà o ia i faatåvai ei tamarii tåvai, e inaha, na teie àramoinaraa o to na parau faatåvai e arataì faahou ia na i roto i ta na moemoeå tamariirii ia riro o ia mai te mau atua, ia riro o ia ei mana hope òre.*

Tei te òrometua atoà te faaitoitoraa i te hâroàroà i te mau aveave e pâiraira haere ra nâ te mau ana o te parau hiroàroà e parauhia mai nei e te taata faaroo àaupiti.

No nâ taata toopiti nei, oia te taata faaroo àauròtahi e te taata faaroo àaupiti, *eiaha ia moèhia i te òrometua māpee, e ta na tuhah, o te faaiòraa ia i te mau îtoro e haamâuiui nei ia râua tâtaîtahi, e te faanahoraa i te tahî aôraa e au mâite i to râua parau tâtaîtahi, mâ te tiaîturu i ta te Vârua Moà tuhah ôhipa, oia te haafânau-faahou-raa ei tamarii tåvai i roto i te Metia i mua i te Atua Metua.*

I roto i te hiroà faaroo, te vai atoà nei te taata maau, *oia te feiâ tei òre â i ò mai i roto i te oraraa faaroo èvaneria : te tuhah a te òrometua, o te pure ârai ia mâ te tiaîturu i te fâriuraa o teie taata i te Atua o te Èvaneria.*

No teie nâ taata, *tei te òrometua atoà te vauvauraa i mua ia râtou, mâ te faahupo òre, vauvau i mua ia râtou te faufaa no te pâpetitoraa, te haapâpûraa o te pâpetitoraa, te ôroà a te Fatu, te pure, te taiòraa pîpîria mâ te tûramaraa a te Vârua Moà, te pureraa, te ârue-raa, te faaiteraa, te autaeaèraa e te tâviniraa i roto i te Ètârëtia, inaha, o te mau vâhi teie tei fâriihia e te Metia i reira o ia e fârerei ai i to na ra mau taata no te faatupu i ta na âmuitahiraa moà.*

Mai teie rii te haapotora a te pâhonoraa a te parauatua o te râautârava i mua i te uiraa ra : « te taata, e aha o ia, e o vai o ia ? »

Te vai nei ia te ihotaata e hâmanihia nei e te taata iho ei ihotaata aè no na i roto i to na oraraa, e, e ihotaata teie tei niuhia i nià i te parau o tei pehepehehia e te Tenete 3,5, oia hoì o te hinaaroraa te taata ia riro o ia mai te mau atua atoà ra te huru. Na te ture e parau mai i teie taata, e ihotaata hara teie, oia te ihotaata tei haapae i te Atua ei niu no na.

E te vai nei hoì te ihotaata èvaneria tei rahuhia e te Parau o ta te Atua e parau roa mai nei nâ roto i te Metia e te tôrôà o te Vârua Moà: e ihotaata âpî teie no te taata faaroo ei pâhonoraa na na i te Atua Metua e faatåvai mai nei ia.

No reira, i te pae o te òrometua māpee, ia haamanaò tāmau o ia, e te ora atoà nei o ia iho i teie nā ihotaata toopiti, e, *i roto i te taime no te māpeeraa, tei ia na atoà ia i te hāroàroàraa i te hinaaro o to na iho taata tahito*, oia hoì : *aita ānei to na taata tahito e faaautua nei ia na, e aore ra e faamerahi nei ia na i mua i te taata e ahoaho nei ?* Na teie maa rāveà iti o tei âpitihia e te pure roto, e tauturu i te òrometua ia mau pāpū i to na tiàraa tāvini no te faaroo e no te hāroàroà i te mau tumu e faaahoaho nei i teie taata e paraparau mai nei i mua ia na. Ia moè-anaè-hia i te òrometua e te vai atoà nei to na ihotaata hara, e parai hānoa o ia i te taata ahoaho. E no te tauturu i te òrometua i te iteraa e tei roto o ia i to na ihotaata tahito i te tiàraa, te vai nei e pití nā tāpaò o ta na e haapaò maitai :

- *te vai nei te taime, e òru roa to na ihotaata tahito, e i te reira taime ra, aita atu ia e òrometua mai ia na ra te huru : tei ia na ia te heheuraa e na na iho ānei teie faaðruraa ia na na iho, e aore ra na te taata ahoaho ānei, e mai reira, a tomo atu ai o ia i roto i te pure roto mā te haamanaò i to na ihotaata e vai nei i roto i te Metia, e mā te haamanaò atoà i to na tiàraa tāvini ;*

- *e te vai nei hoì te taime, e puta to na ihotaata tahito ia àurihia mai e te taata ahoaho : tei te òrometua ia i te haamanaðraa e e māuiui teie no to na narcissisme tei puta ê, e, te rāveà e au ia na i te reira taime, o te rāveà atoà ia i faahitihia atu na no te taime a òru ai to na narcissisme, to na ihotaata tahito tei here-roa-aè-hia e ana.*

2. Pene piti

Te tahi maa heheuraa iti no te haereà faaroo o John Bunyan

Ua faanahohia te piti no te pene o teie parau tuatāpaparaa ei ārea taime no te haapiipiiraa e nā hea i te faaðhipa i nā mauhaa o te iramāui e tae noa atu i to te ture e te Èvaneria. E i ô nei to ù ìteroà-raa i te faufaa no te haamātau, nā mua roa, i te heheu i te parau no te oraraa faaroo o te hoê taata tei pāpalihia e ana iho, hou aè a faaðhipa roa atu ai i nià i te tahi taata pâroita.

No te mea, i mua i te pāpalraa e faatiàhia mai ra e te hoê taata no to na oraraa, e taime ã ia to ù ia heheu mā te haamātau i te titeà i te mau parau nā roto ānei i te mauhaa o te iramāui, nā roto ānei i te rāveà a te ture e te Èvaneria, titeà i te mau parau e faaîte mai ra e te ora nei te reira taata i roto i te ihotaata hāmani-manaò-hia e ana ia au i to na hinaaro ia riro o ai mai te mau atua atoà te huru, e tae noa atu i te mau parau e haapâpū mai nei e te ora nei te reira te taata i to na ihotaata èvaneria tei rahuhia e te Parau a te Atua nā roto i te Metia.

Maoti teie maa tuhahaa tuatāpaparaa iti no te oraraa faaroo o John Bunyan, i matara mai ai ia ù te faufaa no te fârereiraa o ta te Atua e faatupu nei i rotopū ia na e te taata nā roto ia Ietu Metia. Ia òre teie fârereiraa ia fâriihia e te taata e fârereihia nei e te Torutahi

Moà, e ora taata taiàtā (*incrédule*, aore o ia i roto i te oraraa faaroo) noa ia te reira taata nā te moana o te feiā oraora. E ia rahi hoì to te taata nei fāriiraa i te Torutahi Moà e fārerei mai nei ia na, e rahi atoà atu à ia te Hāmani-maitai i te àuhune i roto i te oraraa ètārētia o te reira taata faaroo.

Maoti atoà teie maa tuhaa tuatāpaparaa iti no te oraraa faaroo o John Bunyan, i fārerei ai au i te ôtià no te mauhaa o te iramāui e te ôtià no te mauhaa o te ture e te Èvaneria, oia hoì te vai nei te taime, ia au i te huru faatiàparaura a John Bunyan, ua haapae au i te mauhaa no te ture e te Èvaneria no te faaòhipa i te titeà o te iramāui, e i te reira taime ra, ua ara atoà ia vau e tei roto vau i te ao o te huruaparau i te faaroora e te hāroàroàraa i te huru taata e taatahia mai nei e John Bunyan, oia hoì no te ìteraa e tei roto i tei hea tuhaa o te iramāui o ia i te oraraa. Aita rā ta ù nei heheuraa i horoà i te parau hopeà i te mauhaa o te iramāui ra, inaha, ua auraro vau i ta ù tuhaa òrometua mā te haafaufaaa i te titeà no te ture e te Èvaneria.

E maoti atoà hoì teie maa tuhaa tuatāpaparaa iti no te oraraa faaroo o John Bunyan, i huru matatara rii ai au i te tahī tumuparau manaðonaò rahi e au i roto i ta ù nei tāviniraa, oia *te tumuparau no te au-tahuà-arii o te taata faaroo*. E inaha, i roto i te faanahoraa no te māpeeraa òrometua, e parau rahi to te tiàraa au-tahuà-arii o te òrometua e māpee ra i te hoê taata ; na teie tiàraa e haamanaò tāmāu i te òrometua i te parau no to na pāpetitoraa e te parau no ta na tāviniraa. I roto i te área taime no te māpeeraa òrometua, e tiàraa mauhaa to te òrometua, oia hoì *e mauhaa o ia na te Vārua Moà no te ninii i te Hāmani-maitai o te Atua mā te Metia i nià i te taata e māpeehia ra*. Teie Hāmani-maitai, na na e faatiàmā i te taata ei taata tiàmā no te ora mā te aroha o te Atua i mua i to na mau taeaè e to na mau tuahine.

Te tahī parau o ta ù e māramarama ra, aita te tiàraa au-tahuà-arii i tāôtiàhia no te māpeeraa òrometua anaè, e tiàraa rā teie o ta te òrometua e ora nei i roto i ta na mau tāpura òhipa atoà, e, aita atoà hoì te tiàraa au-tahuà-arii i tāôtiàhia no te mau òrometua anaè, e tiàraa rā teie no te feiā atoà *tei pāpetitohia i te iða o te Torutahi Moà, e tiàraa no te nūnaa au-tahuà-arii o te Atua mai ta I Pētero 2 e faaite mai ra*.

3. Ei faataimeraa

Ei manaò hopeà aè no ù, hou a horoà atu ai i te paraparaura a i te tomite ra, te hinaaro nei au, eiaha no te pārururaa ia ù iho nei, e haamanaò ia ðoutou e ua ìte maitai au e,

- e parapara noa teie no te tuhaa faufaa rahi no te māpeeraa òrometua,

- e, te tiaítururaa e vai nei i roto ia ù e to ù nei iho paruparu, teie

ia, oia hoì ia vave mai te tau e ìtehia atu ai te mau òrometua i te haafaufaa-roa-raa i te tuhaa no te mäpeeraa òrometua, inaha, mai ta te Fatu e parau nei : « Te rahi mau nei te àuhune titona, te iti nei rã te feiã òoti, e teie nei, e pure òutou i te Fatu òhipa, ia tono à i te rave òhipa. » (Ruta 10,2) Amene.

Heremona, i te 22 no novema 1997.

TE TAHİ MAU PARAU ÔMUARAA

E aha te mau rāveà e rohiahia nei e te mau òrometua no te tauturu i te hoê taata tei uruhia e te tahı fifi matara òre ia na iho i te tātara ?

Ia tuu-anae-hia teie uiraa parau rahi i mua i te mau òrometua a te E.E.P.F., pāpū maitai e e âpapa noa mai te mau pâhonoraan mai te pure, te mâtiraa i te tahı irava e aore ra te tahı taiòraa pîpîria, te tâuàparauraan, te haapiiraa faaroo, te âmuitahiraa i to te huifaaroo, etv. Oia hoì, e tûati teie mau pâhonoraan i roto i te parau no te horoàraa i te tahı parau tâmarû, að, faahau, tâmahanahana, faaitoitio, ia òre teie nei taata ia mure i roto i te hôpâ òre (*désespoir*), ia òre o ia ia àratöhia i roto i te tahı faanahoraa a fifi roa atu ai o ia iho e to na ùtuafare e tae noa atu i te feiâ atoà e âuahâati nei ia na. A taa noa atu ai teie mau pâhonoraan tei haapotopoto-roa-hia mai e tâtou, e mai te ìte e aore râtou i hope i te faahitihia e tâtou i ô nei, te hinaaro atoà nei râ tâtou e haamanað, e i roto i ta tâtou nei Ëtärëtia, mai te peu e te fârerei nei to na mau tâvini i teie uiraa i te mau mahana atoà, eiaha tâtou e maheaitu i te parau e eere teie uiraa i te mea tâuàparau-rahi-roa-hia e te mau òrometua, e, eiaha atoà tâtou e àrahuta i te faaroo e e mea ôpiripiri roa te mau òrometua i ta râtou mau râveà e faaðhipa nei.

Eita tâtou, i roto i te mau àpi i muri nei, e tuatâpapa e eita atoà hoì e hâmani i te manað no te mau tumu i tuuhia ai teie uiraa i roto i te haapae o te tâuàparauraan, e tae noa atu i te ôpiripiriraa. Peneiae e te vai nei te tau e tià mai ai te hoê taeaè, e aore ra te hoê tuahine no te haamâheu mai i te reira mau parau no te àai o te mau òrometua, te mau tiâtono, te mau haapii-èvaneria, te mau òrometua pupu, te mau pâroita, te mau rururaa âmaa ðhipa, te mau âpooraa âmuiraa, te mau âpooraa tiâtono, te mau âpooraa tuhah, etv.

No tâtou nei, e faaitoitio tâtou, mâ te àau rôtahî, i te horoà i te tahı pînia râveà no te tauturu ia tâtou i te faanaho i te tahı âmaa pâhonoraan no ta tâtou nei uiraa tei òre roa e tià i te òrometua ia àpe.

Hou aë râ tâtou a tae atu ai i reira, teie te tahı mau haamanaðraa e au ia tâtou ia faahiroâroà faahou mai, e tae noa atu i te tahı mau parau faaara e tano ia ù ia vauvau i roto i teie tuhah ômuaraa.

1. Te īriti nei ta tātou nei uiraa i te hoē o te mau pene rarahi no te tāviniraa a te òrometua, oia te parau no te māpeeraa òrometua, *cure d'âme* i te paraura a te tahī mau metua o te huifaaroo, *accompagnement pastoral* i te piiraa a te tahī mau òrometua porotetani, *direction de conscience*, e aore ra *direction spirituelle* i te faaiōraa a te tahī mau aratai tātorita, e, e « ora vārūa » i te īriti-paraura a ta tātou Ture Tumu i haamanahia i te matahit 1977 ra¹.

Aita to ù iho nei àau e hinaaro nei e haapeu, e aita atoà hoì e hiaai nei e faahua ia na no te tomo i roto i te hohonu-roa-raa no te māpeeraa òrometua, no te mea aore au i faaineine-pāpū-hia no teie tuhāa. Teie rā, ei tau e ei rāveà aè no te faaāpī-faahou-raa i ta ù hiòraa i te hoē taata i roto i to na fifi, e tae noa atu i ta ù huru māpeeraa ia na, te fārii pōpou nei rā vau e haere nā te aratià o to ù nei taata aratai paraupāpāi, mai te ite e, eere roa atu i te mea ðhie no te tahī òrometua mai ia ù nei.

To ù manaò tumu, o te pāpāraa ia i te tahī parau no te tiàraa autahuà-arii o te mau tāvini teretetiano. E ia au i te hiòraa a to ù nei taata aratai paraupāpāi, ua ani mai o ia ia ù e vaiihō e na te māpeeraa òrometua e haamatara ia ù i roto i te māramaramaraa i teie tumuparau. No reira, ua tià roa ia ù ia fārii i nā mauhaa e piti o ta na i horoà mai no te māpeeraa òrometua : te faanahoraa o te iramāui, e rāveà huruaparau (*psychologique*) teie ; e te titeà no te ture e te Évaneria, e hiòraa parauatua (*théologique*) teie.

E nā mauhaa teie no te tautur i te òrometua i roto i te māpeeraa i te hoē taata tei faarumarumahia e te tahī fifi matara òre. E faataa ia tātou i te pene matamua no te tātara i te parau no teie nei nā rāveà, ta rāua fā e to rāua ôtià i roto i te ao no te tuatāpaparaa e te māpeeraa i te taata nei. E i roto i te piti no te pene tātou e faaōhipa ai ia rāua.

2. No teie faaōhiparaa, eiaha ia àramoinahia ia tātou, e to na tanoraa mau, ia haahia ia teie nā mauhaa i te taime no te māpeeraa i te hoē taata, no te mea i te rahiraa o te taime, te tuhā rahi a te òrometua, o te faaroora (écoutier) ia i te mau parau atoà a teie taata

1. Teie te tahī mau puta e mau paraupāpāi e tià ia taiòhia no te māpeeraa òrometua : Jean ANSALDI, *Le dialogue pastoral. De l'anthropologie à la pratique*, Genève : Labor et Fides, 1986 ; Bernard KAEMPF, *Écoute et accompagnement*, Colloque de théologie pratique du 24-25 novembre 1986, Université des Sciences Humaines de Strasbourg, Faculté de Théologie Protestante, 1986 ; Jean Pierre SCHALLER, *Direction spirituelle et temps modernes*, Paris : Beauchesne, 1978. No tei faahitihia no roto mai i ta tātou Ture Tumu, *Constitution de l'Église Évangélique de Polynésie Française. Ture Tumu na te Ekalesia Evanelia no Polinesia Faranī*, Tiunu 1987, àpi 18. Io tātou nei, aita e reà taata àia i pāpāi i te tumuparau no te māpeeraa òrometua. Te vai nei rā te tahī haapiiraa i pāpāhia e Tihiri Antonino LUCAS, *Te ühotatau, ei tahua faaineineraa ia tātou i te faoro no te hāroàroà, Haapiiraa huruaparau, Åua Òrometua no Heremona*, Papeete : 1996. E mai roto mai i teie haapiiraa te mataraa mai te paraupāpāi a Léry TEMAURIURI, *E tamarii hoì au, Parau Tûte no te Parau o te Atua, Åua Òrometua no Heremona*, Papeete : 1995.

fifi e faatià mai nei : ta na mau auéraa, autāraa, pariraa, faaınoraa ia na iho e aore ra ia vētahiê, etv. Te fā no teie faaroora, o te haroàroàraa (entendre) ia i te mau itoro e haamāuiui nei i teie taata, ia tià i te òrometua i te faaiòa i teie mau itoro, e i te aò mā te tahí parau èvaneria, mai te tiaıturu i te faaoraraa e te faatiàmàraa a te Atua Torutahi Moà, te Atua to tātou Metua, Ietu Metia, to tātou Faaora e to tātou Fatu, e te Vārua Moà to tātou Arataì. Eere ānei e teie atoà te parau e haamanaòhia mai ra e Jean ANSALDI ?

« *La cure d'âme est une thérapie de la foi.* L'homme est évidemment une globalité : soigné son corps conduit à des conséquences sur le psychisme et sur la foi ; soigner son psychisme cela entraîne des modifications de son corps et de sa foi.

Le pari de la cure d'âme est que la rectification de la visée religieuse conduit à des modifications psychologiques et somatiques. Ce n'est pas le but principal mais c'est inévitable. Nous ne jouerons donc ni au médecin ni au psychanalyste ; nous ferons le pari que la foi n'est pas un phénomène se logeant simplement dans les super-structures mais au contraire s'enracinant au cœur de l'humain. La cure d'âme, c'est notre moyen à nous d'aider l'homme souffrant et de faire écho, dans un autre contexte culturel, au ministère thérapeutique de Jésus. »²

No tātou nei, ua māiti mai au ia John BUNYAN, oia te hoê tei faatià i to na parau, to na mau ahoaoh, to na mau hepohepo, e to na hauraa i roto i te oraraa faaroo èvaneria. E ia au i ta na faatiàraa tei pāpaìhia e ana i roto i ta na puta *La Grâce de Dieu répandue abondamment sur les plus grands pécheurs*, i reira tātou e faaòhipa ai i nā mauhaa o te iramāui e to te ture e te Èvaneria. Eita tātou e māpee i teie taata teretetiano peretāne no te XVIIraa o te tenetere! E hiò hua rā tātou, nā roto i ta tātou nā mauhaa, i te huru atua-itoro i haamāuiui na ia na mai to na tamariiraa, to na taureàreàraa e tae noa atu i to na fāriuraa i te Atua ra. E, e tāuà māite atoà hoì tātou i te mau tauiuraa ta te Atua o Ietu Metia i faahotu na i roto ia a riro mai ai o ia, noa atu te mau àti teimaha e te mau fifi o ta na i faaruru na, ei taata faaroo tei ora i to na faaroo mā te hau e te ðada i mua i te Fatu e i mua i to na mau taeaè e mau tuahine.

3. I muri aè i teie nā pene e pití, tātou e hohora ai i te tahí mau manaò no te mau tuatāpaparaa i ravehia mai e tātou, e i reira atoà tātou e horoà ai i te tahí mau manaònàraa no te mau òrometua o teie tau i mua i te parau no te māpeeraa òrometua. Tae roa mai i teie mahana, ia hiti anaè te parau no te māpeeraa òrometua, ðidi roa te feruriraa i te faatoro i nià i te òrometua. E taime tano atoà ia teie no te uiui e : *eita ānei te tōroà tiàtono e to te haapii-èvaneria e ò atoà mai i roto i teie tuhāa o te tāviniraa* ? Aita tātou e parau nei

2. E faahitiraa parau teie tei pāpaìhia e Jean ANSALDI, *Cure d'âme*, Séminaire d'Éthique, Institut de Théologie Protestante, Montpellier : 1988, àpi 1.

e aita roa te mau tiātono e te mau haapii-èvaneria e âpee atoà nei i te mau taata âmuiraa e pâroita. E aita atoà râ hoì e parauhia ra e, e faaō hânoa mai ia râtou, no te mea ei faaineineraa pâutuutu atoà te titauhia no te mäpeeraa òrometua. E no te tauturu ia tâtou i te feruri i teie faaōraa, mea tià atoà ia matara maitai tâtou i te auraa e te faanahoraa no te tiàraa o te taata e mau i te tôroà mäpee ia au i te rēni èvaneria.

PENE MATAMUA

TE FAANAHORAA O TE IRAMĀUI E TE TITEÀ O TE TURE E TE ÈVANERIA

Te taata, e aha o ia, e o vai o ia ?

Hou aè te hoê òrometua a mäpee ai i te hoê taata tei rüpehuquia e te àti, te òto, te ahoaho, te hepohepo, e titauhia o ia ia faanaho i te tahi âmaa pâhonora na na i mua i teie uiraa.

1. No tâtou nei, e tâmata tâtou i te tuatâpapa i te hoê o te mau âmaa pâhonora no roto mai i te ìhi huruaparau (*savoir psychologique*). Eita e òre tâtou i te ìte i roto i te reira tâtaraa huruaparau: *e e mea nã hea te taata nei e riro mai ai ei taata i mua i te taata ? e aha te mau fifi huruaparau e faaruruhia nei e ana ? nã vai, e na te aha e haamatara nei ia na i taua mau tâpû àti ra ?*

E matara ânei teie mau uiuira i te iramâui ? Na tâtou te reira e hiò mai i roto i te tuhaa matamua no teie pene. Nâ mua roa râ, e horoà tâtou i te paraparaura i te iramâui, e ia otai mai ta na, i reira tâtou e tuu ai i te tahi mau uiuira ia na no te faatupu i te tahi tâuà-paraura.

2. I muri aè i te reira tâtou e tuatâpapa atoà ai i te hoê o te mau âmaa pâhonora no roto mai i te ìhi parauatua (*savoir théologique*): peneiaè tâtou i te fânaò i te tahi ìhi tei haapii mai e e aha te mau tumu te taata e fârerei ai i te fifi i roto i to na oraraa ; pâpû maitaì atoà râ teie ìhi i te haamanaò mai ia tâtou i te auraa no te òhipa faaora e te faatiàmâ ta te Atua e rohi nei nã roto ia Ietu Metia e to na Vârua Moà. Eita atoà e òre, e e noaa mai ia tâtou i te ìte e o vai te taata ia au e i roto i te Parau a te Atua.

No reira, i roto i te tuhaa rua o teie pene, na te ture e te Èvaneria e arataì ia tâtou. E i teie haereà tâtou e hiò ai e e aha te òhipa a te ture i mua i te aro o te taata, e, e aha hoî ta te Èvaneria e rohi nei no te reira taata.

3. Te hinaaro atoà nei rā tātou e haamanaò e aita roa atu tātou e haa nei no te haaveve i te rauraa o te mau âmaa pâhonoraa no ta tātou nei uiraa. I te mea e, e piti anaè teie nau âmaa e naeà ia tātou i te tuatâpapa i ô nei, te fârii nei ia vau i te reira ei ôtià no ta ù nei tuatâpaparaa. Aore rā a ù e manaò haafaufaa òre i te tahi atu mau âmaa pâhonoraa e to râtou hoì àravihî. No reira, e taime tano atoà teie no tātou ia ara e, nâ ìhi e piti o ta tātou e hiò mai, te vai nei to râua ôtià tâtaìtahi, e, eita to râua àravihî e au ia faaðhipahia i râpaeaè i to râua ôtià. No te feiâ e manaò ra e faaðhipa i teie nâ ìhi i roto i te tahi atu mau ìhi, e mea titauhia ia ara râtou i te ðhipa o ta râtou e rave atu, ia òre anaè, òi haavahavaha hânoa râtou i teie nei nâ tuatâpaparaa mai te taa òre e te faahapa noa ra râtou ia râtou iho.

Te hinaaro atoà nei râ tâtou e haamanaò e aita roa atu tâtou e haa nei no te haaveve i te rauraa o te mau âmaa pâhonoraa no ta tâtou nei uiraa. I te mea e, e piti anaè teie nau âmaa e naeà ia tâtou i te tuatâpapa i ô nei, te fârii nei ia vau i te reira ei ôtià no ta ù nei tuatâpaparaa. Aore râ a ù e manaò haafaufaa òre i te tahi atu mau âmaa pâhonoraa e to râtou hoì àravihî. No reira, e taime tano atoà teie no tâtou ia ara e, nâ ìhi e piti o ta tâtou e hiò mai, te vai nei to râua ôtià tâtaìtahi, e, eita to râua àravihî e au ia faaðhipahia i râpaeaè i to râua ôtià. No te feiâ e manaò ra e faaðhipa i teie nâ ìhi i roto i te tahi atu mau ìhi, e mea titauhia ia ara râtou i te ðhipa o ta râtou e rave atu, ia òre anaè, òi haavahavaha hânoa râtou i teie nei nâ tuatâpaparaa mai te taa òre e te faahapa noa ra râtou ia râtou iho.

Te hinaaro atoà nei râ tâtou e haamanaò e aita roa atu tâtou e haa nei no te haaveve i te rauraa o te mau âmaa pâhonoraa no ta tâtou nei uiraa. I te mea e, e piti anaè teie nau âmaa e naeà ia tâtou i te tuatâpapa i ô nei, te fârii nei ia vau i te reira ei ôtià no ta ù nei tuatâpaparaa. Aore râ a ù e manaò haafaufaa òre i te tahi atu mau âmaa pâhonoraa e to râtou hoì àravihî. No reira, e taime tano atoà teie no tâtou ia ara e, nâ ìhi e piti o ta tâtou e hiò mai, te vai nei to râua ôtià tâtaìtahi, e, eita to râua àravihî e au ia faaðhipahia i râpaeaè i to râua ôtià. No te feiâ e manaò ra e faaðhipa i teie nâ ìhi i roto i te tahi atu mau ìhi, e mea titauhia ia ara râtou i te ðhipa o ta râtou e rave atu, ia òre anaè, òi haavahavaha hânoa râtou i teie nei nâ tuatâpaparaa mai te taa òre e te faahapa noa ra râtou ia râtou iho.

I. TE FAANAHORAA O TE IRAMĀUI

E mea tià ia parauhia nā mua roa, e aita ā tātou i mātau atu ra i te faaroo e te faaōhipa i teie taò « iramāui ». E taò teie tei hāmanihia e Tihiri LUCAS no te tauturu ia na i roto i ta na mau tuatāpaparaa huruaparau i te parau o te taata. Ia au i ta na mau heheuraa i te mau ūhotatau (*mythes*), te vai nei te tahī fētiiraa i rotopū i te oraraa e te mau peu a Oedipe, oia te tahī àito herēni no te hāutiraa teata taata ora i pāpāhia e Sophocle, e te ira i orahia e Māui, oia te hoē no te mau àito o te mau ūhotatau io tātou nei³.

E hiò mai ia tātou i teie nei, e e aha te iramāui e to na faanahoraa i roto i te parau o te taata.

1.1. Te iramāui

I roto i te pehepehe herēni a Sophocle, Oedipe, o te hoē ia tamai- ti tei faaea, mai te ìte ôre i te mau taime matamua, ia Jocaste, oia to na iho metua vahine ei vahine na na. Inaha, i muri roa aè to na iteraa e te taata i pohe ia na i nià i te tahī maaraa porōmu, oia o Laïos, o te tāne ia a to na metua vahine, oia to na iho metua tāne⁴.

Ia hiò-maitai-anaè-hia teie nā òhipa i ravehia e Oedipe, oia hoì te taparahi-pohe-raa i to na iho metua tāne e te faaea-àitoto-raa i to na iho metua vahine, e ìte-atoà-hia te reira i roto i te tahī mau àpaà-pa ūhotatau no Māui⁵.

E te vai atoà nei hoì teie nā òhipa i roto i te oraraa « peu tamarii » o te taata, inaha, e ìtehia te faahinaaro metua vahine i roto i

3. Tihiri Antonino LUCAS, *Mythes de Tahiti et des Tuamotu. Le langage mythique comme trace d'un choc du réel*, Mémoire de Maîtrise, Faculté de Théologie Protestante de Montpellier, 1992.

4. Sophocle, *Oedipe Roi*, traduction de Marie-Rose ROUGIER, Paris : Hachette Classique n°55, 1994. E rohipehe teie no te area matahiti 496-406 hou letu Metia.

5. I roto i te tahī àpaàpa ūhotatau e faatià ra e mea nā hea e te tumu haari i riro mai ai ei tumu haari : aita ânei o Tuna i riro ei hunaraa i te taparahi-pohe-raa o Māui i to na iho metua tāne ? e ei hunu-atoà-raa i to Māui taotoraa i to na iho metua vahine ? Hervé AUDRAN, « Napuka et ses habitants », in *B.S.E.O.*, tome 21/1, n°248, Septembre 1989, àpi 52-53. A hiò atoà i te mau ūhotatau i piahia e Teuira HENRY, *Tahiti aux temps anciens*, Paris : Publications de la Société des Océanistes n°1, 1988, àpi 486. E ô atoà mai ânei te mau ūhotatau no te tumu ùru i roto i teie faanahoraa ?

te tamarii tamaroa, e te faahinaaro metua tāne i roto i te tamarii tamahine. I parau ai o Tihiri LUCAS e :

« Ua topahia e au teie piiraa ‘iramāui’ i nià i teie ‘peu tamarii’, e aore ra ‘ira tamarii’. Te toe nei rā ia tātou i te haapāpū-roa-raa e e peu taata mau ānei teie, e aore ra e ira taata ānei. Teie rā te mau vāhi e pāpū mai-tāi ra ia ù nei :

- Tei roto te iramāui i te ‘taataraa’ o te taata nei, e e mea huru fifi atoà hoà ia parau e, e te vai nei te taata paari tei faaruè-roa-hia e te iramāui, no te mea iti noa atu à teie ira i to na itiraa, e toetoe mai à te tahi huahuà rii.

- E toru tuhah to te iramāui mai te vai-àruàru-raa e tae noa atu i te vai-paari-raa o te taata nei. »⁶

No tātou nei, aita to tātou e taime i ô nei no te tuaroà i te uiraa ra: *te iramāui, e peu tamarii ānei, e aore ra e ira tamarii ānei*? E tāpeà mai rā tātou i teie parau no te iramāui mai te tāuà māite atoà i te haapiiraa e horoàhia mai ra e Jean ANSALDI :

« [...] l'odipe comme un trajet historique [...] n'est que l'inscription dans un moment donné d'une structure [...] qui se rejoue toute la vie à des variantes près. »⁷

E tano ia tātou ia hiòpoà i teie nei i te huru tupuraa no te iramāui i roto i te oraraa o te taata.

1.2. Te ūraa i roto i te faanahoraa o te iramāui

Mai te taime o to na fānauraa e tae noa atu i te onoraa o to na âvaè, e ora te âiū mā te hoê « tino tāpūpūhia ». No teie fāito tamarii, e « tino purara huahuà roa, e te faahiahia » to na i roto i ta na « hiòraa » ia na iho⁸.

Mai te ono e tae noa atu i te àhuru-mâ-vâù-raa o to na âvaè, e àrea taime teie e îte ai te tamarii ia na i roto i te hiòhipa (*miroir*) ei « tino hoê ». I ô nei, te hiòhipa, e hiòhipa mau ia (*miroir*), e aore ra o te mau taata ia e âuahâati nei i teie tamarii, mai te metua vahine, oia te taata fâtata roa aè ia ia na, e aore ra vêtahi atu mau taata tei riro, i teie àrea taime no te tuhah o te hiòhipa, ei mau taata vêtahi no na, no te mea aore à o ia i îte mau atu ra i to na metua tâne, a ora noa ai teie metua tâne i pihaihi ia na.

6. *Te ūhotatau, ei tahua faaineineraa ia tātou i te faaroo no te hâroàroà*, op. cit., àpi 15.

7. Jean ANSALDI, *Paler de sexualité en régime chrétien*, Séminaire d'Ethique, Institut de Théologie Protestante de Montpellier, 1989, àpi 13.

8. No nâ tuhah o te iramāui, e rave mai au i te haapiiraa a Tihiri Antonino LUCAS, *Te ūhotatau, ei tahua faaineineraa ia tātou i te faaroo no te hâroàroà*, op. cit., ei turuira no ù. No tei hinaaro i te faahohonu atu à i te parau no te iramāui, a taiò atu ia ia Joël DOR, *Introduction à la lecture de Lacan. L'inconscient structuré comme un langage*, Paris : Denoël, 1992, e tae noa atu ia Jean ANSALDI, *La Paternité de Dieu. Libération ou névrose?*, in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1980.

No teie tamarii, te faahoï mai nei te hiòhipa i te hoë hohoà no na, e taua hohoà ra, e « tino hoë ». Teie hohoà « tino hoë », o o ia iho ia ia au i ta na faaihotaataaraa (*identification*) ia na iho. E o teie mau à te taime e faaihotaata matamua roa ai te tamarii ia na.

I roto i teie tuhahaa o te hiòhipa (*stade du miroir*), e mure roa te Tama (*Sujet*) i roto i teie hohoà, i roto i teie « ata » tei hâmani-manaò-hia e ana i mua i te hiòhipa. Te hohoà ihotaata (*identité*) i hâmani-moemoeä-hia e ana, o to na ia *Moi-Idéal*, oia te « ihotaata-au-roa-aè-hia » ia au i ta na moemoeä. E e ìmi o ia i te mau râveà atoà ia haapâpûhia mai o ia e te feiä e âuahâati nei ia na, e o o ia mau à teie i roto i teie nei Vau-Tano, o o ia iho teie *Moi-Idéal*. E na teie mâimira i te Vau-Tano e faaâtea taaê roa ia na i to na *Idéal du Moi*, i to na Tanoraa-O-Te-Vau, oia to na ihotaata ia au i te parauraa a to na nã metua ânei, fëtii ânei, taata ânei.

Ei tautururaa ia tâtou, teie te tahi nã hiòraa :

- *Te Tama e ora ra i roto i te Vau-Tano, te ora ra ia o ia i roto i te hoë ihotaata o ta na iho i hâmani manaò ia au i ta na iho faaauraa e faaihotaataaraa ia na iho, e no na te reo ra « o vau rahi teie ».*

- *Âreà i te taime e ora ai te Tama i roto i to na Tanoraa-O-Te-Vau, te faaîte ra ia o ia, e e tamaiti, e aore ra e tamahine o ia na to na nã metua, e, te ora nei o ia ia au i te toparaa iða a to na nã metua.*

I roto i ta na mâimira i to na Vau-Tano, tei roto ia te tamarii i te hoë ao tei hâmani-manaò-hia (*monde imaginaire*) e ana, e o teie atoà ia te huru no te tupuraa mai to na *narcissisme*, to na « hohoà-here-roa-aè-hia » e ana iho. E ua matara anaè te parau no te *narcissisme*, e mâhorahora atoà mai to te taehae e ïtehia nei i roto i te huru ïno o te tamarii i te tahi mau taime : oia mau, e taehae roa o ia mai te peu e eita to na hohoà-here-roa-aè-hia e pâhono mai ia na, mai te peu e eita e naeâhia ia na.

1.3. Nã tupuraa e toru o te iramâui

E ua tae atoà ihoâ ia tâtou i te taime no te hiòraa i nã tupuraa e toru o te iramâui.

1.3.1. Te tahua matamua o te iramâui

Ua ïte tâtou, i teie nei, e e ìmi te tamarii ia tûåti o ia i te hohoà no roto mai i te hiòhipa, oia to na Vau-Tano ia au i to na hohoà-here-roa-aè-hia. E i te rahiraa o te taime, e mâimi o ia i te reira i roto i to na metua vahine, no te mea aita atu e taata fâtata roa aè ia na, maoti râ o te metua vahine ia : o o ia te vâhi matamua roa o ta te tamarii e titau nei ia noaa mai ia na teie Vau-Tano, ia hoë o ia i teie nei hohoà. Teie râ, i roto i teie tautai maamaa, e fârerei atu o ia i te hoë ère e vai nei i roto i te metua vahine :

- teie nei « ère i roto i te metua vahine », ua piihia ia e te hurua-

heu (*psychanalyse*) *la castration maternelle* ;

- teie nei « ère i roto i te metua vahine », o te tāpaō ia e hauā ai te tamarii, e te faahinaaro nei to na metua vahine i te hoē taata ē atu ia na : e taua taata ra, o te metua tāne ia.

- teie nei « ère i roto i te metua vahine », e au atu ra ia no te tamarii, e ua moè ē to na « hoēraa matamehaì », i te mea e no na, hou aè teie ère a fārereihia ai e ana, aore e taaérraa i rotopū ia na e te metua vahine : to na metua vahine e o ia iho, o te tahī hoēraa ia tei faatupu-ânoi-hia e tei ora-ânoi-hia e te tamarii ; to na metua vahine e o ia iho, o te tahī tiāraa mana-hope-ôre e ora-moemoeā-hia nei e ana.

I teie nei rā taime, te faataaē nei te « ère e vai nei i roto i te metua vahine » i nā taata e piti nei : te metua vahine i to na pae, e te Tama hoī i to na aè pae. E no reira, i teie atoā ia taime e taui ai te Tama i te faanahoraa o ta na tautai : o to na ia faahinaaroraa i te metua vahine. I ô nei, te *Hinaaro o te Tama*, o te hinaaroraa ia e ia faahinaaro mai te metua vahine ia na.

I roto i teie tautai âpī, te pūpū nei te tamarii ia na ei ô no te faaî i te « ère » o te metua vahine, i te mea e, te fā e titauhia ra e ana, teie ia : *Metua Vahine + Tama = Hoēraa matamehaì, Hoēraa mana-hope-ôre*.

No te tamarii, o o ia te « mea » e èrehia nei e te metua vahine, o o ia te *phallus* e mairi nei i roto i te metua vahine. E no reira o Jacques LACAN i parau ai no te tamarii, te *phallus*, e te metua vahine :

« Ce que l'enfant cherche, c'est à se faire désir de désir, pouvoir satisfaire au désir de la mère, c'est-à-dire: 'to be or not to be' l'objet de la mère [...]. Pour plaisir à la mère [...] il faut et il suffit d'être le phallus. »⁹

1.3.2. Te piti no te tahua o te iramāui

Mai te mea e te haafaufaa nei te tamarii ia na iho ei phallus na te metua vahine, pāpū maitai ia e te tipohe nei o ia i te ère e vai nei i roto ia na iho¹⁰. I roto i ta na tautairaa i te metua vahine, te faadhipa nei te tamarii ia na iho ei « paru ». Teie rā, eita atoā teie ravaairaa e manuia, i te mea e, e fāura faahou mai terā maō e faahinaarohia nei e te metua vahine, oia te metua tāne !

9. Ia au i te faahitiraa a Joël DOR, *Introduction à la lecture de Lacan. L'inconscient structuré comme un langage*, op. cit., àpi 97-102.

10. Te haapii ra o J. LACAN : « Le phallus n'est pas le pénis, mais le signifiant du manque ». Te turu atoā ra o J. ANSALDI i te reira parau : « Celui-ci [le phallus] n'est pas, dans son origine, sans attache avec le pénis, mais il le dépasse puisqu'aussi bien il va signifier le 'manque' féminin. Lacan le confirme : 'Les faits cliniques démontrent une relation du Sujet au Phallus qui s'établit sans égard à la différence anatomique des sexes. [...] garçons et filles sont dans une position parallèle et non croisée, leur Désir étant le même vis-à-vis de la Mère.' » Jean ANSALDI, *La paternité de Dieu. Libération ou névrose ?*, op. cit., àpi 26.

Oia mau, na te metua tāne ā e hohora i te piti no te tuhaa o te iramāui. E i ô nei, te faaīte nei te metua tāne e, e o i a te fatu o te metua vahine. E no reira, e taui faahou ā ia te tamarii i ta na tautai: mai te mea e te faahinaaro nei te metua vahine i te metua tāne, tāpaō faaīte ia no te tamarii, e tei te metua tāne ra te *phallus*, oia te Ā (Chose) e èrehia nei e te metua vahine. E i roto i te hāmaniraa manaō o te tamarii i teie nei taime, tei te metua tāne ra ia teie Ā e faahinaarohia nei e te metua vahine. To na auraa, e fāriu te tamarii i te metua tāne ra no te « rāmā-àro » ia noaa mai ia na te *phallus*, e nā roto i teie *phallus* e mahere mai ai ia na te metua vahine, e, e noaa mai ai ia na te mana-hope-òre. No te tamarii, te ìte nei ia o ia i te tāne e faahinaarohia nei e te metua vahine, mai te hoē Metua Tāne Hāmani-manaō-hia (*Père Imaginaire*).

I parau na tātou, e na te metua tāne e hohora i te piti no te tuhaa o te iramāui. E i haapāpū atoà na tātou e, e te fārii nei te tamarii i teie nei taata ei Metua Tāne Hāmani-manaō-hia. E aha mau na ia te òhipa i ravehia e te metua tāne i fāriu mai te tamarii ia na ra ? *O te tiàauraia ia e te àuvaharaa hoì i te ture no te tapu o te àítoto (interdit de l'inceste)*. Na teie ture e ôpani eiaha te tamarii ia faatupu i to na hinaaro àítoto i te metua vahine. Na teie ture e faatīoi i te hinaaro àítoto o te tamarii, i te hoē tīpaeraa ê atu i te metua vahine. E te tipaeraa e tere-rū-hia atu e teie hinaaro, o te metua tāne ia.

1.3.3. Te toru no te tahua o te iramāui

Na te metua tāne atoà e haamāhorahora i te toru no te tuhaa o te iramāui. Inaha, tei te pāpūraa i te tamarii e aita atoà te *phallus* i te Metua Tāne Hāmani-manaō-hia, oia hoì tei te fāriiraa te tamarii i te *castration du Père*, e te « ère » e vai atoà nei i roto i te Metua Tāne Hāmani-manaō-hia, tei teie ia ãrea taime, te tamarii e hiroà-roà roa ai, e e tiàraa tiàau to te metua tāne no te tapu o te àítoto tei ãrai eiaha te tamarii ia mure e ia pohe i roto i te metua vahine, e a tae atoà hoì e, te faatupu hinaaro atoà nei te metua tāne mai roto mai i to na iho « ère ». To na auraa ra, te metua tāne, o te hoē ia taata tei tāotià-atoà-hia, eere rā mai tei moemoeāhia e te tamarii ei taata mana-hope-òre. Na teie « ère » e vai nei i roto i te metua tāne, e o ta te tamarii hoì e fārerei mau nei, e faaīte mai i te *castration symbolique* o te metua tāne. E ia fārii anaè te tamarii i te *castration symbolique* o te metua tāne, te fārii atoà ra ia o ia i to na iho *castration symbolique*, e na te reira e haafārii ia na :

- i te « faaauraa parau », ei vāhi oraraa no na ei Tama : i ô nei, na te parau e faaau mai ra ia na ei Tamaiti (ei Tamahine) na te Metua e faaiða mai nei ia na ; e i ô nei te Metua Tāne e fāriihia ai ei Metua Faaaau (*Père Symbolique*) ;

- i te hiroà (*culture*), ei vāhi oraraa no te Tamaiti (Tamahine) i to na tiàraa Tama Faahinaaro, faahinaaro i te hoē taata ê atu i te

Metua (vahine ê no te Tamaroa, tāne ê no te Tamahine).

Ua faatura-anaè-hia te faaaura parau, ua fārii ia te Tama i to na Ihotaata Faaau (*Identité Symbolique*), e ua fārii atoà ia o ia i te hiroà e to na mau auraa ra. E te ite atoà ra ia te Tama ia na, i teie nei, ei taata tei nanaòhia e te ôtià-taata, ei taata tei tāotiàhia to na taataraa, eere rā o ia i te tahī atua-mana-hope-ore (*dieu-tout-puissant*), e tamaiti (tamahine) rā o ia na te taata e parau metua mai nei ia na.

1.4. Te tahī mau horoàraa manað

Ia taiò-anaè-hia te parau no te tamarii e to na nā metua i roto i te faanahoraa o te iramāui ia au i tei ravehia mai e tātou, e tupu mai te tahī mau uiuraa, e, o ta ù ia e hinaaro nei e tāpaò roa i teie-neiraa ra mai te horoà atoà hoì i te tahī mau pīnia pāhonoraar.

Te uiraa matamua : *no te tamarii, e aore e metua tāne, e aore e metua vahine, e aha to na parau i roto i te iramāui ?*

I roto i ta tātou tuatāpaparaa huruaparau, mai te peu aore e metua tāne fānau, e tià roa i te metua vahine, e aore ra i te tahī atu taata (pāpārūàu, māmārūàu, tuaane, tuahine, etv.) ia mau i te tiàraa Metua Tāne Faaau no te tiàau i te ture no te àitoto, e no te haamanaò i te toparaa iòa a to na metua i nià ia na. Te faufaa no te tiàraa o te Metua Tāne Faaau, *o te tuhā ia a teie taata i roto i te mau-pāpū-raa i te faanahoraa no te parau faaau o te metuaraa e to te tamariiraa i rotopū ia na e te Tama*.

E mai te peu hoì, e aita e metua vahine fānau, na te vahine ia, e aore ra te taata ia e faaàmu i teie tamarii, e mau i te tiàraa metua vahine mai tei hiòhia mai e tātou.

Te piti no te uiraa : *i roto i te faanahoraa no nā poro e toru o te iramāui e mōtiàhia nei e te tamarii, te metua vahine, e te metua tāne, e aha te tuhā a te hiroà ?*

A taa noa atu ai te parau no te faaàmuraa i te māa, te faaàhuraa, e te haapiiraa i te mau peu o te ùtuafare e to te fenua, te titauraia te hiroà i teie nei nā taata tootoru, o te noho-tāmau-raa ia i roto i te paraura (langage) e te parau (parole). Te faufaa no teie titauraia ia pāhonohia ihoà, no te mea ia, te ihotaata, o te oho ia o ta te parau e haafānau nei, e e faahotu nei hoì. No reira, tei te huru atoà ia o te parau i topahia i nià i te tamarii : mai te peu e parau faaïno tei huehia atu i nià ia na, eiaha ia e maere ia riro mai teie tamarii, ei taata maìmaì, e aore ra ei taata ìno e te faatupu ìno. E no te māpeeraa i te taata « maì tāpiri », « maì pīfao », te ite ra ia tātou i te faufaa no te haaparaparauraia na no te haamatara mai i te mau tāpaò e tāpupinipuni nei i muri mai i teie mau huru àti e tūño nei i te oraraa o teie taata.

E te tuhā a te māpeeraa huruaparau i ô nei, o te tūtonuraa ia i roto i te faarooraa i te mau parau atoà e purehu mai nei mai roto

mai i te taata i rüpehuhi a te ahoaho, no te hāroàroà e aha te parau faaïno i maïrihia i nià i teie nei taata. E mai reira, a arataì atu ai ia na ia fānau faahou o ia ei Tama Faahinaaro tei ora ia au i te hoë Ihotaata Faaau (*Identité Symbolique*) i roto i te hiroà.

Te toru no te uiraa : *e tāpae mau ānei te tāatoàraa o te mau taata i roto i te toru no te tuhāa o te iramāui ?*

Te faaïte mai nei te mäpeeraa huruaparau, e te vai nei te feià i mau märei i roto i te piti no te tuhāa o te iramāui, e, te vai atoà nei tei òre roa atu i ò i roto i te faanahoraa o te iramāui. Oia hoì, te färii nei vëtahi i te *castration symbolique* o te Metua Faaau, te färii-pätoi nei hoì vëtaitàhi, e aore roa atu te tahī pae. I mua i te parau no te *castration symbolique* o te Metua Faaau, e toru ia huru taata e itehia ra, *te taata rötahi, te taata feàapiti, e te taata maaau*¹¹.

Te taata rötahi, ua färii o ia e e tamaiti o ia na to na metua tâne: ua E o ia i to na tiàraa tamarii e i te tiàraa metua o to na metua tâne. I te tahī taime, e ôteo mai ta na AITA ; teie râ, e upootià mai ihoâ râ ta na E.

Te taata feàapiti, te auraa o ta na E i to na metua tâne e ia na iho, e E-AITA ia : te färii nei o ia mai te pätoi atoà i te-reira-raa ra ihoâ taime i te parau a to na metua tâne no na.

Te taata maaau, o te taata ia e aore a ana e E, e aore atoà hoì a ana e AITA : i roto i to na ao, o o ia anaè iho, aore e metua vahine e aore e metua tâne, e, aore roa e faanahoraa no räpaeàu i to na ao e ò atu i roto.

Te ite ra tâtou i ò nei i te faufaa no te parau o te iramāui, ei mau-haa no te faaroo e no te hāroàroà e tei hea te taata i te mureraa : tei roto ānei i te piti no te tuhāa o te iramāui ? e aore ra aita à i ò atu ra i roto i te faanahoraa o te iramāui ?

Te mahā no te uiraa : *e aha te paraparau o te hiroàroà (conscious) e te hiroàmoë (inconscious) i roto i te faanahoraa o te iramāui ?*

Paraumau, i roto i ta tâtou nei tuatäpaparaa, ua maruarua na teie nâ parau, o te reira atoà ihoâ te tahî ðhipa e tupu mai i roto i te mau haapotopotora manao ! A tirâ noa atu râ, mea tano ia haamanaò tâtou e, *te hiroàroà, o te tuhāa ia o te oraraa o te hoë taata e itehia e e faaroothia*. Åreà i te hiroàmoë, *o te mau parau atoà ia e te mau ðhipa atoà hoì tei moë è i te hiroàroà, no te mea e mau parau e e mau ðhipa teie tei tapuhia eiaha te hiroàroà ia ite faahou*. Mea tià atoà râ ia ara tâtou, e mea taa è atoà ihoâ te hiroàvai (*préconscious*), oia te vairaa no te mau parau e te mau ðhipa e iho mai i te taime a titau ai te hiroàroà ia râtou¹².

11. Tihiri Antonino LUCAS, *Te ūhotatau, ei tahu faaineineraa ia tâtou i te faaroo no te hāroàroà*, op. cit., apî 20.

12. Te vai atoà nei te manao è rave i te taò ra « hiroàhou » no te *préconscious*. Ua mäitihia mai râ te taò ra « hiroàvai », no te mea e aro teie i reira e vai aî te mau parau e te mau ðhipa i mau àau i te hiroàroà.

No reira, eiaha roa ia àramoinahia i te òrometua i teie nei nā aro e toru e vai nei i roto i te taata tei mārehia e te fifi. Inaha, mea tītauhia i te òrometua ia moemoe i te mau parau e te mau òhipa i tapuhia e e tāpunipuni mai nei i roto i te mau ãrea o te hinaaro. I te taime faatià-parau-raa a te taata àti, tei roto te reira taata i te hiroà-roà, e, e « huna-hiroàmoè » na o ia i te tahia mau parau e mau òhipa, oia hoì e huna na o ia mai te ìte òre to na hiroàroà e te huna ra o ia i te reira. I ô nei tātou e ìte atoà ai i te faufaa no te tuhahia o te faarooraa a te òrometua, e te faufaa no te haaparaparaauraia i te taata fifi, no te mea, i te tahia mau taime manaò-òre-hia e ôpuia-òre-hia e teie nei taata fifi, e « iho àpaàpa » mai na te tahia mau parapara parau e te tahia mau parapara òhipa i ora-tapu-hia mai na, e, e ô àpaàpa mai te reira i roto i te ãrearea o te māmūraa, te maumauraa o te parau, te òhureùra¹³, te àramoinaraa taò, te àramoinaraa iòa, te mau àimàparau¹⁴, etv.

No te feià e taa maitai ra i nā parau no te hiroàroà, te hiroàvai e te hiroàmoè, pāpū maitai rātou i te hinaaro e ui mai i te parau no te moemoeà e to na tātararaa, e tae noa atu i te hohonuraa no te parau o te hinaaro ôpaeà (*désir refoulé*). No ù nei, aita à vau i tuatāpapa hohonu roa atu ra i te reira tuhahia faufaa rahi o te oraraa o te taata. Ua ìte atoà rā vau, e i roto i te rahiraa puta tei heheu i te parau o te moemoeà, te vai atoà nei teie i piahia na i te ômuuraa no teie tene-tere, e Simung FREUD, *L'interprétation des rêves*¹⁵.

1.5. Te tahia maa manaò ôpani

Ua haapii mai te haereà o te iramāui ia tātou e, e te fifi rahi e ûana nei i roto i te oraraa o te taata, o to te taata ia imi-māha-òre-rraa i te mau râveà atoà ia tūàti hoë roa o ia i te ihotaata i tarai-hāmani-manaò-hia na e ana no na mai to na à àruàruraa mai. E no te faatupu i teie ao hāmani-manaò-hia (*monde imaginaire*), e àratō te hinaaro ia na i roto i te tahia mau fifi, no te mea te vai nei te tahia mau à (*choses*) tei ôpanihia e te oraraa âmui o te taata, e a tae hoì e, teie mau à o ta na mau ia e faahinaaro nei.

Ei pârururaa i te metua vahine eiaha o ia ia riro ei à i reira te tamarii e faatupu ai i to na hinaaro, e, ei àrairaa eiaha te oraraa o

13. I roto i to tātou hiroà, e pihia te taata e hape nei i te parauraia i te tahia taò, e òhureùra. Teie hape, e mea manò-òre-hia ia i teie nei taata. Jacques NICOLES, *Au pied de l'Écriture. Histoire de la traduction de la Bible en tahitien*, Papeete : Haere Pô No Tahiti, 1988, àpi 55-56.

14. Aimàparau : e taò teie no te parau ra « dénégation ». Te « aim », e auraraa « aita » to na, John DAVIES, *A tahitian and english dictionary*, (1851) Papeete : Haere Pô No Tahiti, 1985. Ua tâpirihia mai « parau » mā te « a » pûdi, i noaa mai ai àimàparau.

15. Sigmund FREUD, *L'interprétation des rêves*, traduction de l'allemand par L. MEYER, nouvelle édition et révisée par Denise BERGER, Paris : P.U.F., 1987.

teie ùtuafare ia fifi, e faahiroàroà mai te oraraa âmui o te taata e tiàauhia nei e te metua tâne, i te tapu no te àitoto e te tapu no te hâmaniiraa toto, e tae noa atu i te faanahoraa no te parau faaau a tià mai ai teie tamarii ei Tama i mua i to na nâ metua, e i roto i te oraraa o to te ao nei, oia hoì i roto i te ao faaau (*monde symbolique*). Ia au i teie hiòraa huruaparau, te ao faaau, o te tahî ia ao tei faanaho-âmui-hia e te mau taata, nâ roto i te mauhaa no te paraura (langage) e te parau (parole), no to râtou oraraa tâtaìtahi, oraraa ùtuafare, e oraraa totaiete.

E te tahî o ta tâtou nâ uiraa i ô nei, teie ia : *i roto i teie oraraa faaau o te taata, e aha te tiàraa no te Parau a te Atua o Ietu Metia ? e aha ta teie Parau e hō mai nei ei tautururaa i te taata nei ?*

Ia pâhono anaè tâtou e, *te fâ a teie Parau, o te arataïraa ia i te taata ia tûâti i te oraraa faaau i faanahohia e te mau taata*. Aore ia a teie Parau e vâhi âpî e horoà mai nei no te taata, e aita atoà ia o ia i taaê roa atu i te mau parau a te taata nei, e a tae hoì e, e maraa noa atoà hoì i te taata iho ia faao i te taata i roto i teie ao i faaau-mâite-hia e te mau taata no te mau taata ! Mai te peu mai te reira ra, te tano noa râ ia te àpotetoro ra o Pauro i te paraura e, i te reira huru hiòraa i te tiàraa no te Parau a te Atua, te haafaufaa òre nei ia tâtou i te pohe tatauro o te Metia¹⁶.

E ia manaò anaè hoì tâtou e, *te fâ a teie Parau, o te arataïraa ia i te taata i roto i te hoë ao e aita to na e tûâti-faahou-raa i te ao e faaauhia nei e te taata*. Aita ãnei ia tâtou, e taîtâi nei i te taata i roto i te tahî ao moemoeâ tei hâmani-manaò-hia e tâtou iho no tâtou iho nei ?

No reira, e vaiihî tâtou i te ture e te Èvaneria ia tauturu mai ia tâtou, e mai reira a faanaho atu ai tâtou i te tahî mau pâhonora na tâtou. E o te pitî atoà ihoâ no te tuhâa o teie pene matamua. Eiaha ia tâtou e faataere faahou atu ã, mai haere anaè ia i reira i teie nei !

16. Taratia 2,21.

II. TE TITEÀ NO TE TURE E TE ÈVANERIA

Ta tātou òhipa e rave i roto i te piti no te tuhaa o teie pene, o te tuuraa ia i te hoê taata i mua i te paraura a te ture, e i mua i te parau a te Èvaneria. E ia hiti anaè hoi te parau no te ture, e vaitaha a atoà mai ia to te taata hara. E, ia matara anaè mai hoì te parau no te Èvaneria, *e māhorahora roa mai ia to te taata hara i faaorahia e i faatiàmähia e te Parau a te Atua*. No reira e hiò atoà mai ia tātou i te tauiraa e rahuhia nei e te Atua nā roto ia Ietu Metia, oia te parau o te *taata âpī*, tei pii-atoà-hia e Pauro e, te *tamaiti tāvai*. E e fārerei atoà atu tātou i te uiraa ra : *te taata i faaorahia e i faatiàmähia e te Parau a te Atua, e aha te auraa o te hara i roto i to na oraraa faa-roo?*

Ja heheu-anaè-hia te tahi mau ìrava no te Rōma 7-8, e māheu mai nā tuhaa e 4 e rātereheria e te hoê taata nā te èà o te oraraa faa-roo èvaneria. Te tuhaa matamua, o to te taata ia oraraa mai te mea ra e e aore e ture i roto i to na oraraa ; te piti, o to na ia ūraa i te ture ; te toru, o to na ia fārereiraa i te Atua o Ietu Metia ; e te maha, o to na ia ora-âpipiti-raa i to na nā tiàraa tamaiti tāvai e taata hara i mua i te Atua Metua¹⁷.

2.1. Te ànotau ture òre

Te tuhaa matamua e orahia mai e te hoê taata hou aè o ia a ô atu ài i roto i te oraraa faa-roo, o te ànotau ia e ora ai o ia mai te mea ra e aore e ture. Teie ta Pauro e parau nei no te reira huru oraraa :

« Ia òre hoi te ture ra, e mea pohe ia te hara. I ora na hoì au i mutaa iho ra i te ture òre. »¹⁸

E ia ui te manaò : Te vai mau ânei rā hoì te reira huru ànotau ture òre ? Mai ta tātou i ìte mai i roto i te parau no te iramāui e to te oraraa o te taata, pāpū maitaì, e mai to na àruàruraa mai ã i haamata

17. No roto mai teie haapiiraa a Pauro ia Jean ANSALDI, *Se tenir devant Dieu dans la lecture des Écritures*, Sentiers de Villeméjane n°3, 1993.

18. Rōma 7,8-9.

ai te taata i te fārerei i te ture ! No reira, te manaō o Pauro, eiaha i te mea e te vai nei ihoā te reira huru ànotau ture òre, *ia òre rā te ture ia faahithia i te hoē taata, aita ia te oraraa o te reira taata i taaē roa i te tahi oraraa moemoeā tei faahema ia na e e tiā ia na te mau mea atoā*. Te parau pāpū atoà e horoàhia mai ra e Pauro i ô nei, teie ia : *eita te taata e ite i te auraa mau no to na tiāraa taata hara, mai te peu aore e ture.*

Teie tāraa reo « i ora na vau i mutaa iho ra i te ture òre », aita atoà ia i àtea roa i te parau no te hoē taata tei òre e taa ra i te auraa no to na oraraa, oia tei ora i roti i te taamino hānoa. E ia ui-anaè-hia o ia i te haapaòraa o to na oraraa, eita e òre o ia i te pāhono mai : « Te ora nei au, no te mea ua fānauhia mai au, e e ora ia vau mai te haapaò i to ù mau hiaai e tae noa atu i te taime no te poheraa, ua oti atoà ihoā ia to ù parau. »

2.2. Te ànotau o te ture

Te ànotau o te ture, o te àrea taime ia e ora ai te hoē taata i raro aè i te faanahoraa a te ture, i parau ai o Pauro e :

« Ia tae mai nei rā hoì te faatureraa ra, ora aè ra te hara, e o vau nei rā pohe iho ra ia. »¹⁹

I te taime a roohia ai te taata e ora ture òre nei, i te paraura a te ture, o te taime atoà ia te reira e ite roa ai o ia ia na *ei taata hara i mua i te aro o te Atua*. Na te ture e heheu mai nei ia na i to na tiāraa taata hara.

E aha mau na rā hoì te auraa no te hara i ô nei ? O to teie ia taata hiroàròraa, e i roti i tei orahia mai na e ana, ua faariro o ia ia na iho ei atua no na iho, ei faaora no na iho. Oia hoì, o to na ia ite-mau-raa e i ìmi haere na o ia i te mau rāveà atoà *ia riro o ia mai te mau atua atoà ra te huru*²⁰.

Te hara, o to te taata faaùtaraa ia na iho i nià i te terōno o te mau atua, mai teie e parau-atoà-hia e to te huifaaroo teretetiano e, *o to na ia tāivaraa i te Atua o Ietu Metia*. I roti i te paraura a te ùhotatou no Pāpera, o to te taata ia toparaa i te iða o ta na iho e hinaaro nei i nià ia na iho²¹. O to na ia faariro ia na iho ei metua no na iho, oia to na hāmaniraa i to na iho ihotaata ia au i to na iho hinaaro.

Te faahiti nei tātou i te parau no te hara, e ara rā tātou eiaha o na ia ânoihia i to te hapa, i parau ai o Tihiri LUCAS e :

19. Rōma 7,9-10.

20. Tenete 3,5.

21. Tenete 11,4.

« Te hara, o te tāivaraa ia te taata i te Atua. Eita te hara e òre i te taata ia faaòre, na te Atua o te Metia anaè te reira tuhua. Åreà i te hapa, e aore ra te hape, o te ravaeraa ia te taata i te hoë ôhipa hape i nià i te tahitatuata. E e òre noa te hapa, e aore ra te hape i te taata ia faaòre. Ei hiòraa na tåtou, i te uiraa a Pêtero : « Ia hia a ù faaòreraa i te hapa a to ù taeaë? », te pähono nei te Fatu ia na : « Ia hitu åhuru te hituraa » (Mâtaio 18,21-22). Teie te tahitåtararaa no teie pähonoraa : Te HAPA a to taeaë, e òre noa te reira e ia ðe mai te peu o te reira mau ihoä te manaò o to åau. Te HARA rå a to taeaë, eita roa ia te reira e òre ia ðe, no te mea te hara, i te Atua o te Metia anaè o na e matara ai, eiaha rå i te taata nei.»²²

Mea märamarama maitaì teie tåtararaa no te hara e te hapa, inaha :

- *Te hara, tei rotopü ia i te taata e te Atua, e, ei parau pîpîria tei riro e parau ture no te reira taata e ïte roa ai o ia e te haapae nei o ia i te Atua ; e no reira, te matararaa o te hara a te taata, no ô mai ia i te Atua ra.*

- *Te hapa, tei rotopü ia i te taata e te taata, e, ei parau faaaau tei faahapa i te taata e ïte ai te reira taata e ua hapa o ia i te tahitatuata ; e no reira, te tåtåraa i te hapa, tei te taata ia i rave i te hapa mai te peu o te reira ihoä te titaura a te taata i hapahia atu.*

Teie rå, ia au i teie tåtararaa i nià nei, ia ara atoà tåtou, ði parau hoï tåtou e aore roa e tûätiraa to te hara e to te hapa, e inaha hoï, te vai nei te tåmuraa i rotopü i te hara e te hapa : *e fëtii piri roa te hapa no te hara ; e no te hara, i rahi ai te mau hapa, oia hoï rahi noa atu ã te taata i te tåivaraa i te Atua, e rahi noa atoà atu ã ia o ia i te riro ei taata faatupu hapa.* Ia òre teie nei huru parauraa e matara maitaì, eita e òre tåtou i te topahia mai i te tahitfaahaparaa, inaha hoï, te vai nei te taata e tåiva ûana nei i te Atua, e, e ora nei i te hoë oraraa tei patuhia i nià i te haapaò maitaì eiaha ia hapa mai te auroro-mäite-raa i to na mau taata-tupu !

No reira, ia pâpü maitaì ia i te tåtou, e te manaò tumu i ô nei, teie ia : te hara, o te peho ia i reira te hapa e hutia i to na aho. Åreà i te parau no te taata tei òre e ora nei i roto i te faaroo èvaneria, mä te maitaì e te hapa òre, eiaha atoà ia o ia e moemoeä e aita o ia e tåiva nei i te Atua o Ietu Metia, e ia ara atoà rå hoï o ia e te ora nei o ia i roto i te maitaìraa o to te ao nei (*la bonté du monde*) tei niuhia i nià i te fafaura a åti-noa (*alliance noachique*) tei riro ei tarià, ei mata, e ei vaha no te tapu o te àitoto e te tapu o te hâmaniiraa toto, mai ta Jean ANSALDI e haamanaò mai nei :

« L'alliance noachique est universelle ; elle engage Dieu dans sa patience. Contrairement aux autres alliances, elle ne contient aucune réciprocité, aucun engagement humain. Parlant de l'arc-en-ciel, von Rad écrit : "...le signe de l'Alliance avec Noé n'impose aucune adhésion

22. Tihiri Antonino LUCAS, *Te ühotatau, ei tahu faaineineraa ia tåtou i te faaroo no te hâroàroà*, op. cit., àpi 22, faahororaa parau 55.

reconnaissante de la part du partenaire terrestre, il est placé entre ciel et terre, au-dessus de l'homme, comme gage d'une véritable *gratia praeveniens*' . [...] On constate que Dieu n'est plus immédiat au monde sans foi; la communauté humaine reçoit pour mission de gérer l'éthique. [...] En Noé, les hommes sont équipés pour l'éthique et donc pour dire le bien, sans que les valeurs morales aient à subir une légitimation religieuse. Inversement, seule la foi connaît l'origine et la finalité dernière de l'éthique : celle-ci se fonde sur Dieu qui prend patience, tolère le règne de l'idole et garde la création en vue de la rédemption. »²³

I te ànotau no te ture, na te ture ia e tauturu i te taata i te fāriira ia na ei taata hara i mua i te Atua²⁴. E i te taime a ìte ai e a fārii ai o ia ia na ei taata hara, ei taata tei tāiva i te Atua, e no te mea hoì e, ua ìte atoà o ia e aore a ana e rāvēà no te faaora ia na iho, e ô o ia i roto i te tahī auēraa e mataūraa i te Atua, mai ta Pauro e faatiā ra :

« Auē hoì au o te taata àti rahi e ! Nā vai hoì au e faaora i teie nei tino tei fatuhia e te pohe ? »²⁵

Teie auēraa, o te tāpaoà ia e faaite mai ra, e te mataù nei teie taata hara i te tāhooraa a te Atua. No teie nei taata hara, i roto i ta na auēraa, te ìte atu ra o ia i te hoê Atua pohehae tei hinaaro e haavā mai ia na e e faautuà mai ia na i te utuà o te pohe. O ta na ia teie ìteraa i te Atua nā roto i to na tiāraa taata hara, e inaha hoì, eere roa atu te reira huru i to te Atua e fā mai nei nā roto ia Ietu Metia.

2.3. Te fārereiraa mai te Atua nā roto ia Ietu Metia

No te hoê taata hara, ia fārerei-anaè-hia mai o ia e te Atua o Ietu Metia, teie to na reo, na Pauro e :

« [...] Aita atu ra e faahaparaa i teie nei i te feiā i roto i te Metia ra ia Ietu. »²⁶

No teie taata hara, maoti o ia i topa i roto i te ìte-roa-raa e aore a ana iho e rāvēà no te faaora ia na, i fārii ai o ia i te Èvaneria ei Parau òaòa tei parau-roa-hia mai e te Atua nā roto ia Ietu Metia no te faaora ia na, no te faatiāmā ia na. Nā roto ia Ietu Metia, te rahu nei te Parau a te Atua i teie taata hara ei taata âpi, oia hoì mai ta Pauro e parau nei, ej tamarii tāvai²⁷. E te huru no te Atua o Ietu Metia e ìtehia atu ra e teie tamarii tāvai, e Metua ia²⁸.

23. Jean ANSALDI, *Éthique et sanctification. Morales politiques et sainteté chrétienne*, Genève : Labor et Fides, 1983, àpi 62-63.

24. Rōma 3,19-20.

25. Rōma 7,24.

26. Rōma 8,1.

27. Taratia 4,5 ; Rōma 8,14;23.

28. Taratia 4,6 ; Rōma 8,15.

Te matara ra ia i teie nei e e aha ta te Èvaneria e rohi nei no te taata nei. E mea tià atoà ia haamanaò tâtou i te auraa no te Èvaneria ia au i ta tâtou nei faaòhiparaa i ô nei²⁹ : o to te Atua ia parau-roa-raa mai i te taata o ta na e fârerei mai nei nâ roto ia Ietu Metia: « O ta ù tamaiti òe tei tâvaihia e au mā te Metia. » No reira, te tiâraa tamarii tâvai, *o te oho ia no te Parau a te Atua tei fârerei roa mai i te taata hara nâ roto ia Ietu Metia.*

E te matara atoà nei hoï tâtou i te auraa no te Parau a te Atua i roto i ta tâtou nei tuatâpaparaa : *o te Parau faaora, faatiâmâ, e faatâvai ia o ta te Atua e parau roa mai nei, nâ roto ia Ietu Metia e te tôroà o te Vârua Moà, i te taata o ta na e fârerei nei i roto i te faaroo*³⁰.

No Pauro, te Parau a te Atua, e te reira mai te taime mai â o te tatauro e te tiâfaahouraa o te Metia, *tei roto o ia i te faanahoraa no te faaroo o te Metia*³¹. Te faaroo o te Metia, e parauraa teie e faaòhipahia nei e teie àpotetoro no te faaïte i te parau no te fârerei-roaraa mai te Atua, nâ roto ia Ietu Metia e te tôroà o te Vârua Moà, i te taata nei. *E te haafânau nei te faaroo o te Metia i te faaroo o te taata ei pâhonoraa na te taata tei faaorahia, tei faatiâmâhia, e tei faatâvaihia, e te Atua Metua.* E o ta Jean ANSALDI hoï i haamatara nehenehe maitaï mai na :

« La foi est [...] de l'ordre d'une rencontre qui implique un double mouvement : d'une part la venue du Christ (*fides Christi*), et d'autre part la réponse de l'homme (*fides hominis*). [...] La *fides* est donc bien [...] expérience réelle du Christ. »³²

E horoà â tâtou i te paraparauraa ia Jean ANSALDI no te faaïte mai e mea nâ hea, i roto i te oraraa faaroo, te ture e riro mai ai ei ture, e te Èvaneria ei Èvaneria :

« [...] La loi et l'Évangile ne constituent pas des séries de textes séparables ; la loi n'est pas identifiable aux textes de l'Ancien Testament et à ceux du Nouveau Testament posant des exigences ! L'Évangile n'est pas réductible aux versets posant la promesse de pardon et de salut ! S'il en était ainsi, on pourrait éditer la Bible en deux couleurs, les textes en rouge disant la loi et les textes en vert disant l'Évangile ; or cela est heu-

29. Haamanaò atoà râ tâtou, e te faaòhipa-atoà-hia nei te taò ra « èvaneria » no te àai o Ietu Metia e faatiâhia e nâ Pâpâ Èvaneria e 4 o te Faufaa Âpi !

30. I roto i te Ioane I, te Parau, o Ietu Metia ia tei riro roa mai ei taata no te faaora i te taata hara i tâtarahapa, oia hoï tei faatâvai i te taata ei tamarii tâvai na te Atua Metua.

31. No te faaroo o te Metia, a taiò atu ia i te tahî faaâpîraa i nâ irava Taratia 2,16;20;3,22; Rôma 3,22;26; Firipi 3,9 i ravehia e Tihri Antonino LUCAS, « Te ture e te Èvaneria », in *Te Pipiria i roto i te mau Haapiiraa Tâpati a te E.E.P.F.*, Papeete : T.P.H.T., 1994, âpi 63-64.

32. È faahitiraa parau teie no roto mai i te « Te ture e te Èvaneria », in *Te Pipiria i roto i te mau Haapiiraa Tâpati a te E.E.P.F.*, *ibid.*, âpi 65. E no roto mai hoï teie parau ia Jean ANSALDI, *L'articulation de la foi, de la théologie et des Écritures*, Paris : Cerf, 1991, âpi 13-36.

reusement impossible !

La loi se distingue de l'Évangile (et réciproquement) dans la manière par laquelle la lettre du texte m'interpelle à un moment donné. Tout texte peut fonctionner comme loi ou comme Évangile.

- Le Décalogue peut retentir comme loi disant mon impossible adéquation avec lui, il peut au contraire se centrer sur la libération d'Égypte et être entendu comme Évangile, liberté donnée de ne pas [...].

- L'imperatif 'Vas, ce que tu as, vends-le [...] et suis-moi' adressé au jeune homme riche, peut retentir comme loi : 'Si tu veux te sauver par tes œuvres, vas-y jusqu'au bout et tu verras ton échec'. Il peut aussi retentir comme Évangile, comme liberté de devenir totalement dispensable [...].

- La croix elle-même peut retentir comme loi à une heure donnée de mon existence et de ma méditation : par ton péché, tu as crucifié cet homme-là ! Elle peut aussi, naturellement, retentir comme Évangile et dire l'inscription de Dieu dans ma finitude humaine afin que je puisse m'assumer comme homme devant lui et non comme candidat à 'devenir comme des dieux'.

Voyager dans les Écritures, c'est donc entrer dans un procès, un processus où la lettre des textes me déplace tantôt vers le désespoir, tantôt vers la foi et donc la rencontre salvifique du Seigneur. »³³

Teje tātararaa no te ture e te Èvaneria i faanahohia e Jean ANSALDI no te taiðraa pipīria, e au atoà ia no te faanahoraa o nā òroà moà o te pāpetitoraa e te tāmāraa a te Fatu, e, e tano atoà hoì no te aòraa (*prédication*), te haapiiraa faaroo (*catéchèse*), te rituria, te ârueraa (louange), te mau tāuàparaura i te parau no te faaroo (*témoignage et partage des expériences de la foi*).

2.4. Te oraraa mā te faaroo anaè

I hiò mai na tātou i nā tuhaa matamua e 3 e orahia mai e te taata faaroo, e teie nei, ua tāpae atoà ia tātou i te tuhaa 4 : ia tae anaè mai te taata faaroo i roto i teie faanahoraa no te oraraa mā te faaroo anaè, teie ia to na auraa ia au i te haapiiraa a Tihri LUCAS i tāpeà māite mai mai roto mai ia Pauro, ia Martin LUTHER (reforomātiø Heremani), e ia Jean ANSALDI :

« I roto i to ù oraraa faaroo èvaneria, e ora taata hara noa à vau, teie rā, ua ite atu ra ia vau i teie nei e, e i roto i te Metia, aita o ù nei e faahaparaa faahou, no te mea te fārii mai nei te Atua ia ù ei Tamaiti Faaàmu na na, e q te reira to ù tiàraa âpî i mua ia na, oia e Tamaiti tei tāvaihia i te Parau Èvaneria. I ô nei, te ite rā ia vau nei e, e rahi noa atu à ta ù nei Hara, e rahi roa atoà atu à ia te Hāmani-maitai (Grâce) o te Atua ia ù (Rôma 5,20-21).

O te auraa ia o te parau reforomātiø ra a M. Luther, e ora mā te faaroo anaè, sola fide, mai ta Pauro e faaïte ra i roto i te ômuaraa o teie Épitetore i to Rôma 1,17 : 'Te taata parautià i te faaroo ra, e ora ia'. Oia

33. Jean ANSALDI, *Se tenir devant Dieu dans la lecture des Écritures*, op. cit., àpi 17-18.

hoì, na te Faaroo anaè e tià, e faaora ia ù te taata hara nei. »³⁴

I roto i teie tuhaa no te oraraa faaroo, e ora âpipiti ia te taata faaroo i to na nã ihotaata e piti, oia to na ihotaata hara i mua i te Atua ia au i te faahiroàroàraa a te ture, e to na ihotaata tamarii tâvai i mua i te Atua Metua ia au i te Parau Èvaneria. Eiaha i te mea e e piti tâàmuraa to na i te Atua, oia hoì nã roto i te ture e nã roto i te Èvaneria, inaha, hoê anaè âmuitahira to na e te Atua, maoti râ, nã roto i te faaroo o te Metia anaè. Te vai nei râ te tahi taime, e topa faahou o ia i roto i te hoê oraraa faaroo tei patuhia ia au i te faanahoraa a te ture, oia hoì te vai nei te tahi taime, e iho ûana faahou mai ta na ôpuaraa tahito ia riro o ia mai te mau atua ra te huru. A tirâ noa atu râ, i te reira taime e haamanaò mai te ture ia na e te vai nei te èà o te tatauro, oia te vâhi, e faaâpî faahou ai te faaroo o te Metia ia na. Te auraa no teie parauraa « te èà o te tatauro », o te oraraa ia i te tâtarahapa e te fâlraa hara i roto i te pure, te taiðraa pîpiria, te tâmaaraa a te Fatu, mai te tiaituru e e fârerei faahou mai te Metia no te faaâpî ia na. No reira o Pauro i tiàoro ai i to Tôrinetia mā e ora tâmau i mua i te aro o te Atua o Ietu Metia, inaha :

« I òre ai mâtou i taiâ ai, pohe noa ã hoì te taata i râpaeàu nei, te faahouhia nei te taata i roto, i terâ mahana, i terâ mahana. »³⁵

Te arataì nei te faahouraa o te « taata-roto » i te taata faaroo i roto i te haereà moà (*sanctification*) i mua i te Atua Metua nã roto ia Ietu Metia e te Vârua Moà, e te reira, mai te âmuitahi i to na mau taeaè e to na mau tuahine i roto i te oraraa ârue e te oraraa tâvini o te Ètârëtia, e mai te tiaituru i te tupu-hope-roa-raa mai te Pâtireia o te Atua. E e tià atoà ia haamanaðhia i ô nei, no te taata faaroo èvanaeria, ua îte o ia e te tiâturi pâpû nei hoì o ia, e te vai nei te îraa o to na ihotaata âpî i roto i te Metia mai te taime matamua mai ã a fârerei mai ai to na Faaora e to na Fatu ia na, mai ta te Torota e pehepehe nei :

« I pohe na hoì ôutou, e tei te Metia to ôutou ora, tei te Atua. Ia fâ mai te Metia, tei ia na to tâtou ora i te vairaa ra, ei reira atoà ôutou e îte-atoà-

34. Tihiri Antonino LUCAS, *Te ûhotatau, ei tahu faaineineraa ia tâtou i te faaroo no te hâraroà*, op. cit., àpi 23. A taiò atoà atu i ta na pâpaïraa veâ, « Te faaroo èvaneria o Martin Luther », in *Vâ Porotetani* n° 6, Tiurai-Âete, 1996, àpi 18. No te parauatau o te reforomâto a M. LUTHER, a taiò atoà ia Jean ANSALDI, « Le De Homine de Martin Luther », avec P. PELISSERO, in *Études Théologiques et Religieuses*, 1982/4 àpi 473-489 ; René-H. ESNAULT, Martin Luther : *La spiritualité en crise évangélique*, in *Bulletin du Centre Protestant d'Études*, Novembre 1977 ; Marc LIENHARD, *Martin Luther, un temps, une vie, un message*, Genève : Labor et Fides, 1983 ; Gérard EBELIN, *Luther. Introduction à une réflexion théologique*, Genève : Labor et Fides, 1983 ; Pierre BULHER, « La doctrine de deux justices d'après Luther. Réflexion dogmatique sur la justification et la justice », in *Justice en dialogue*, P. BULHER, P. BARTHEL, S. BON-ZON, P.A. STUCKI, Genève : Labor et Fides, 1982.

35. II Tôrinetia 4,16.

hia ai e o ia i roto i to na hanahana. »³⁶

E ua mau àau roa atoà ia Ioane teie haapiiraa òaòa mau :

« A hiò na i te huru o to te Metua aroha ia tâtou nei, o tâtou i mairi-hia mai e, e tamarii na te Atua : i ôre ai to teie nei ao i ìte ia tâtou, no te mea aore atoà i ìte ia na. E aù mau here e, e tamarii tâtou na te Atua i teie nei, e aita ã i ìteia to tâtou huru a muri atu : ua ìte râ tâtou e, ia fâ mai o ia ra, e riro tâtou mai ia na atoà te huru, e ìte hoì tâtou ia na i to na ra huru mau. »³⁷

E aha mau na te auraa o te faaitoitaraa a te Torota e ta Ioane, i roto i te oraraa faaroo ? E piti aè pâhonoraa e tià i te fârerei i teie uiraa.

Te pâhonoraa matamua : *i te taime a âmuitahi ai te taata faaroo i roto i te Atua Torutahi Moà, i te reira taime, te fânaò nei ia te taata faaroo i te ìteraa i to na huru mau i roto i te Metia, te fânaò nei ia o ia i to na ïraa i roto i te Tamaiti a te Atua.* I roto râ i to na oraraa faaroo i te mau mahana tâtaïtahi i nià i te fenua nei, eita o ia e tià ia ora i teie ïraa faaroo, no te mea, te vai nei ã te tuhahaa tiàraa taata hara i roto ia na.

Na te ìrava i nià nei e haamatara i te piti no te pâhonoraa : *rahi noa atu ã to te taata faaroo âmuitahiraa i te Atua Torutahi Moà, rahi noa atoà atu ã ia o ia i te ìteraa i te auraa mau no to na tiàraa taata hara, e rahi roa atoà atu ã hoì ia to na fâriiraa ia na ei tamarii tâvai na te Metua, e, e àuhune roa atoà atu ã hoì ia to na tiaituraura e tei roto to na parau ômuaraa e to na parau hopeà i to na Faaora e to na Fatu.* Oia hoì, te fârii nei o ia, e i roto i te nei ao, eita to na oraraa no te mau mahana tâtaïtahi e fânaò hope roa i to na ïraa e vai nei i roto i te Metia, no te mea aita ã te tupuraa e te hoturaa o te Pâtireia i hope roa mai³⁸.

2.5. Te tahi mau horoàraa manað

Mai ta tâtou i rave mai na no te parau o te iramâui, te vai atoà nei ta tâtou uiuiraa i ô nei. Hoê anaè râ hoì tei tâpaòhia mai : *e aha te tiàraa o te mâpeera òrometua i mua i te hoê taata tei rûpehuhia e te fifi ?*

Ei taururaura ia tâtou, a faaroo mai tâtou, nâ mua roa, i te tahi âmaa pâhonoraa e horoàhia mai ra e Jean ANSALDI :

« Thèse 1. Toute pathologie, dans l'ordre général de la psyché, s'enracine dans un évitement de la finitude humaine, que celle-ci soit forcée, déniée ou simplement refoulée.

36. Torota 3,3-4.

37. I Ioane 2,1-2.

38. I Tôrinetia 15.

Être homme, c'est-à-dire sujet d'un langage, est un privilège qui se paye doublement : d'une part en devenant étranger à toute coïncidence et transparence de soi avec soi ; d'autre part en étant privé à tout jamais d'un objet total capable d'étancher le désir. »

Thèse 2. *Toute pathologie religieuse provient du dédoublement de l'évènement ci-dessus décrit dans un champ de représentations spécifiques, celui du religieux.*

Le signifiant Dieu et ceux qui lui sont associés (culte, foi, loi, immortalité, etc) fonctionnent alors comme fortifications du refus de la finitude et donc du refus du désir de toute-puissance (auto-salvation par la loi, vie éternelle comme déni de la mort, libération par une entité toute-puissante des blessures possibles occasionnées par la nature ou les autres hommes, etc). Dieu y est alors idole, père imaginaire, fût-il construit avec des matériaux « chrétiens » ou réduit à une idéologie non-religieuse en apparence. Ce Dieu imaginaire conforte donc dans un statut d'homme imaginaire. Il génère inévitablement des conflictualités diverses au cœur de la vie.

Thèse 3. *Une situation de foi totalement non-pathologique est impossible en cette histoire. Y tendre, c'est poser Dieu comme Père, c'est-à-dire dans la finitude de son avenir pour nous, hors de tout pouvoir et avoir, réduit qu'il s'est à une Parole circulant dans les paroles de ses disciples.*

Mais c'est aussi répondre à cette finitude choisie de Dieu par une attitude qui appartient à l'ordre du baptême : *mort à son propre désir d'auto-fondation et naissance à un statut de fils* qui ne subsiste comme tel que de la nomination gracieuse du Père-Radicalement-Autre.

Thèse 4. *Autrement dit, toute pathologie se générera d'un évènement de la théologie de la croix, en tant que celle-ci affecte tout autant Dieu que l'homme.*

Du coup la cure d'âme vise à l'évacuation de l'idole toute-puissante et du désir d'être « comme des Dieux » pour que, dans l'espace vide qui se creuse alors, et par le ministère de l'Esprit, une parole SUR Dieu puisse devenir une Parole DE Dieu, c'est-à-dire réconciliatrice et nommant.»³⁹

Ia au i teie mau manaò o Jean ANSALDI, e maha parau o ta ù i tāpeà mai no te pāhono i ta tātou nei uiraa : *e aha te tiāraa o te māpeera òrometua i mua i te hoē taata tei rūpehuhia e te fifi ?*

A tahi, ia fifi anaè te hoē taata, ua îte te òrometua e aha te tumu o taua tāfifiraa ra, oia hoì, o to te taata ia haamori-ìtoro-raa i te tahi mau atua ê atu i te Atua o Ietu Metia. Te titauraia i te òrometua i ô nei : ia faaroo māite o ia i te mau parauraa atoà a te taata e fifi nei; teie tuhua faaroora, no te hāroàroà ia taahia atu te huru no te mau ìtoro e haamāui nei e haafifi nei i teie nei taata ; e, ia noaa mai te mau tāpaò no taua mau ìtoro ra, ei reira te òrometua e rave ai i te tahi àoraa, mai te tiaituru i te tōroà o te Vārua Moà no te tīnai i taua

39. Jean ANSALDI, « Les jeux de la mort, de la haine et de l'amour en cure d'âme », in *Écoute et accompagnement*, Colloque de Théologie Pratique du 24-25 Novembre 1986, Textes publiés par Bernard KAEMPF, Université des Sciences Humaines de Strasbourg, Faculté de Théologie Protestante, àpi 83-84.

mau ītoro ra. Ia pāpū maitaì ia tātou e, e eita te ītoro e pohe i te òrometua, na te Metia anaè rā e haa nei mā te Vārua Moà, i te reira tuhā faaora e te faatiāmā. No reira, *ia haamanaò tāmau te òrometua, e i roto i te māpeeraa, e mauhaa anaè o ia no te òhipa faaora e te faatiāmā a te Metia*. Oia hoì, eiaha ia àramoinahia i te òrometua e, e o o ia te mauhaa e faaòhipahia nei e te Metia ia naeàhia te taata e âpeehia nei, i te Hāmani-maitaì (*Grâce*) o te Atua.

A piti, teie te tahi parau faufaa e tià atoà ia faaihohia mai : *aita te fifi o te taata i niuhia i nià i te parau no te fifi sexuel*. Te *fifi sexuel*, eere o na i te tumu hoê roa no te fifi o te taata, te riro nei rā o na ei tāpaò faaite i te hohonuraa no te oraraa tāiva o te taata i te Atua o Ietu Metia. E inaha hoì, o te reira atoà te paraura a Pauro i roto i te Rōma 1. Te titauraa i te òrometua i mua i teie parau no te *fifi sexuel*: eiaha te òrometua ia hei i nià i te ùpeà o taua huru fifi ra, e, eiaha atoà o ia e titorotoro roa atu ia ite i te huâhuâ-roa-raa o te mau puparaa tapu i tupu na. No reira, *ia haamanaò māite te òrometua, e paa noa te fifi sexuel no te tāivaraa te reira taata i te Atua*. Te tiaitururaa a te òrometua, ia faatiāmā mai te Metia i teie taata i to na mau hinaaro faanavenaveraa e i te mau hāmani-ino-raa manaò o ta ta na mau òhipa i rave na e faatupu nei i roto i to na feruriraa e to na oraraa, e, ia iho mai teie nei taata ei taeaè (tuahi-ne) i roto i te oraraa ètârëtia.

A toru, *no teie huru māpeeraa òrometua, te òrometua, o te hoê ia taata faaroo e tāvini e e ora tāmau nei i roto i te parauatua no te tatauro (théologie de la croix)*. Eita teie huru māpeeraa òrometua e auhia e te feiā e ora nei i te tōroà òrometua i mua i te hoê Atua Mana-Hope-Ore. I te rahiraa o te taime, te àratō nei te reira mau huru òrometua i te mau taata fifi i roto i te haereà o te haapiiraa, te manaò tāmārū e faaitoit, oia hoì e *parai hānoa rātou i te fifi o te taata mā te mau haapiiraa faaroo ia ora te taata i te hoê oraraa maitaì*. No te òrometua e ora nei i mua i te Atua o te rāautârava, aita o ia e haafaufaa òre nei i te haapiiraa faaroo, *no te mea, no na, o te tuhā ia te reira e ravehia atu i muri aè i te tiàmāraa mai te taata fifi ei tamarii tāvai*, e, te reira tuhā haapiiraa no te tauturu ia i te taata faaroo i roto i te parau no to na haereà moà (*sanctification*) i mua i te Atua.

A maha, *i roto i te māpeeraa òrometua, e färerei atoà atu te òrometua i to na pohe*. Eiaha tātou e maheaitu i te parau no teie pohe, no te mea e poheraa teie no te ihotaata òromeuta tei hāmani-manaò-hia e te òrometua. Ia färerei anaè te òrometua i teie pohe, e tāpaò faaite te reira ia na e, e i roto i te māpeeraa, te faaòru nei o ia ia na mai te hoê òrometua maitaì roa ei pâhonoraa i to na hohoà òrometua e faatianianihia mai nei e te taata fifi ; e aore ra, te māuiui nei o ia i te mea ua faaoôhia o ia, ua faainohia o ia, e aore

ra ua faahaamāhia o ia e te taata fifi. Faaðru noa atu ā, e aore ra, māuiui noa atu ā te òrometua, ia haamanaò rā o ia e tej roto o ia, i te reira taime, i to na *narcissisme* taata i te faarahiraa ia na, e aore ra te māuiuiraa, e, aita faahou atu ra ia o ia i roto i te tōroà ta te Metia i titau mai ia na. No reira, *i roto i teie nā hahiraa e piti, oia te faaðruraa e te māuiuiraa, te titaura, ia fārii ia te òrometua ia pohe i teie nā ihotaata òrometua tei faatopa ia na i roto i te ao hāmani-manaò-hia, e inaha, ei reira o ia e fānaò faahou ai i te faaðpī-faahou-raa a te Metia, a tià faahou mai ai o ia ei òrometua tei titauhia ei mauhaa no te Hāmani-maitai o te Atua.*

2.6. Te tahi maa manaò ôpani

Mai tei hiòhia e tātou, e maha huru oraraa e färereihia mai e te taata faaroo èvaneria. E mai tei tuatāpapahia mai i roto i te parau no te iramāui, e toru atoà huru taata, e te vai atoà nei hoì te maharaa, e ìtehia i mua i te paraura a te ture e i mua i te parau a te Èvaneria : *te taata faaroo àaurōtahi, te taata faaroo àaupiti, te taata maa, e te taata tei òre ā i fāriu e i tātarahapa atu ra.*

2.6.1. Te taata faaroo àaurōtahi, o te taata faaroo ia tei fārii ia na *ei tamarii tāvai na te Atua Metua i roto ia Ietu Metia. Oia mau, te vai nei te taime, e hahi ê na o ia i to na haereà faaroo, e topa na o ia i roto i te haamori-faahou-raa i te tahi atua mana-hope-òre, teie rā, e upootià mai ihoā te Parau a te Atua i parau roa mai ia na nā roto ia Ietu Metia e te tōroà o te Vārua Moà.*

2.6.2. Te taata faaroo àaupiti, o te taata faaroo ia e fārii-pātoì nei i te Atua o te tatauro e no te tiàfaahouraa. No teie taata, e ìmi o ia i te mau rāveà atoà ia òre te Atua o Ietu Metia ia upootià i nià ia na. Faahiti noa atu ā o ia i te parau no te Atua, no Ietu Metia, no te Vārua Moà, eere rā ia i te parau no te Atua i riro mai ei taata i rotopū i te mau taata, tei pohe roa i nià i te rāautārava, e tei tiàfaahou ei Faaora e ei Fatu no te fejā e fāriu nei, e e tātarahapa nei. Te tāfifiraa o te taata faaroo àaupiti, no roto mai i ta na fārii-pātoì-raa i to na tiàraa taata hara e parauhia mai nei e te ture, e teie fārii-pātoì-raa i te ture, e tāpaò ia e te faariro nei o ia ia na iho ei atua, e ei metua no na iho. No reira, eita o ia e au i te parau no te tamarii tāvai e heheuhia mai nei e te Èvaneria.

2.6.3. Te taata maa, aita roa atu ta na e pāhonoraa i te paraura a te ture e i te parau a te Èvaneria. Te ora nei o ia i roto i te hoê ao tei òre e tūàti nei i te mau faanahoraa taata a to teie nei ao. Te tuhua a te òrometua no teie huru taata, o te pure ãrai anaè ia.

Te taata tei òre ā i fāriu e i tātarahapa atu ra, e au to na àau i te pae aratià i maìrihia e te huero a te ueue huero e faatiàhia ra e

Māreto 4.4. *No na, mai te peu e tāmau noa o ia i te faaroo i te ture e te Èvaneria, te vai nei ia te tiaituruāa, e fāriu o ia i te Atua no te tātarahapa i ta na hara, e no te fārii i to na ihotaata èvaneria e hō-hānoa-hia mai nei e te Atua Torutahi Moà.*

2.6.4. Ei pūòiraa i teie pene matamua e to te piti e tiaì mai nei ia tātou : ia ara atoà tātou e, ia tae anaè te taata faaroo i roto i te tuhua no te ora-âpitipi-raa i to na ihotaata èvaneria e to na ihotaata hara, eere teie tāpaeraa i te hoë tere tei fano-âfaroo-noa-hia mai mai te tuhua 1 e tae noa mai ai i te tuhua 4 ! Hou aè o ia a tae mai ai i te maha o te tuhua, i ora mai na o ia i te mau tioioiraa e rave rahi mai te faaruru i te hepohepo i te tahī taime, e mai te fānaò hoì i te hau no ô mai i te Atua o Ietu Metia i te tahī atu taime. No reira, mai haere anaè e fārerei ia John BUNYAN tei ineine roa i te faatià mai ia tātou i te àai no to na mau tioioiraa rau, e te parau no to na fāriu-raa e oraraa mā te faaroo o te Metia anaè !

PENE PITI

TE TAHÌ MAA HEHEURAA ITI NO TE HAEREÀ FAAROO O JOHN BUNYAN

Aita ānei te paraura o te hoê taata, e tae noa atu i to na huru taata e ta na mau peu, e faaîte atoà mai ra i te huru no te Atua e tiâturihia nei e ana ?

I faaara na tâtou e, e to tanoraa mau, ia faaòhipa-roa-hia ia nâ mauhaa no te faanahoraa o te iramâui e to te ture e te Èvaneria i roto i te mäpeeraa. E i parau atoà na hoì tâtou e, no tâtou nei, e faafaaea rii mai ã tâtou i roto i te haapiiraa ia tâtou, nâ mua roa, i te ìte i te tahì hiòraa huruaparau e te tahì tuatâpapararaa parauatua no te parau o te taata. E no te mea hoì e, ua huru matatara rii mai teie haapiiraa ia tâtou, te toe nei ia ia tâtou i te faaòhiparaa i te reira i roto i te mäpee-roa-raa i te hoê taata fifi mâ ta tâtou nei nâ mauhaa.

No ù nei, aita ã vau i tae roa atu ra i reira. Te hinaaro nei râ vau e faaòhipa i teie nei nâ mauhaa, nâ mua roa, e ei taime haapiipiiraa ia ù hou aë a mäpee roa ai i te hoê taata fifi ia au i teie nâ ìhi, e tamata i te heheu i te parau o te hoê taata fifi ia au i ta na iho mau faatiàraa nâ roto i ta na iho mau pâpaïraa. I mairihia ai te upooparau o teie pene, *Te tahi maa heheuraa iti no te haereà faaroo o John BUNYAN*.

Te fâ no teie haapiipiiraa, mai ta te uiraa i niâ nei e tiâoro mai nei, o te haamâtauraa ia i te faaroo (*écouter*) i te mau paraura a te hoê taata i to na iho parau e tae noa atu i to vêtahi ; e, o te haapiiraa ia i te hâroàroà (*entendre*), i roto i ta na mau paraura, i te huru no te Atua e pûhapa nei i roto i ta na tiâturiaraa : *e Atua ānei no Ietu Metia? e aore ra e atua ìtoro ānei?*

I roto i te tuhâa matamua no teie pene, e vauvau poto noa mai tâtou i te oraraa o John BUNYAN, e ia nahonaho tâtou, i roto i te piti no te tuhâa, no te rave i te tahì maa heheuraa iti i to na haereà faaroo.

I. O VAI O JOHN BUNYAN ?

Oia mau, i roto i to tātou nei hiroà faaroo, eere atoà teie taata i te hoë taata mātarohia e tātou. E inaha hoì, i te taeraa mai te Èvaneira io tātou i te 5 no māti, matahiti 1797, i tae atoà mai na hoì o ia io tātou nei nā nià mai ia Tarapu⁴⁰ ! E i te matahiti 1847, nā roto i te itoito rahi o John DA VIES, ua tià roa ia John BUNYAN i te faatià mai nā roto i to tātou nei reo, i te àai tuiroo o Pererina⁴¹ ! I teie mahana, te ninamu tea noa mai ra teie maa puta i roto i ta tātou nei fare puta i Pāòfaì⁴².

Aita te manaò e hinaaro nei e hohora i te tāatoàraa no te oraraa o John BUNYAN. No reira, mai te peu e maruarua te tahī mau parau, eere roa atu ia no te haafaufaa òre i te reira. Ta tātou ôpuaraa i ô nei, o te haamatararaa ia i te tahī mau rēni rarahi i orahia mai na e teie nei àito no te Èvaneria, mai to na fānau-raa-hia mai e tae noa atu i to na poheraa⁴³.

1.1. Fānau-raa-hia, tamariiraa, faèhaura

E hiò mai tātou i te parau no to John BUNYAN fānau-raa-hia, to na ùtuafare metua, e tae noa atu i to na oraraa tamarii. E e tātara atoà tātou i te tahī parau no to na òraa i roto i te nuu faèhau.

40. Jacques NICOLE, *Au pied de l'Écriture. Histoire de la traduction de la Bible en tahitien*, op. cit., àpi 29.

41. Ibid., àpi 185.

42. John BUNYAN, *Te tere o Pererina. Oia hoì o Teretetiano. Pāpāhia e te hoë taata maitai o Puniana te iòa. Irithià ei Parau Tahiti*, London : The religious tract society, 1847. Ua faaòpīhia te pāpāraa o teie puta nehenehe roa e te E.E.P.F. i te matahiti 1988.

43. Teie te tahī mau puta tei tuatāpapa hohonu roa atu i te oraraa o John BUNYAN : John BROWN, *John Bunyan : His life, Times and Work*, Londres, 1885, neià-fahou i te matahiti 1928 e F.M. HARRISSON ; Henri TALON, *John Bunyan*, thèse, Paris, 1948 ; Henri TALON, *John Bunyan : The Man and his Works*, Londres, 1951 ; J. SHARROCK, *John Bunyan*, Londres, 1954 ; Jacques BLONDEL, « La Bible de Bunyan », in Jean-Robert ARMOGATHE (dir), *Le Grand Siècle de la Bible* (tome 6 de la Bible de tous les temps, sous la direction de KANNENGISSER Charles), Paris : Beauchesne, 1989, àpi 581-596. No tātou nei, ua rave-noa-hia mai te mau puta e faahitihia ra i roto i te mau faa-hororaa parau o te mau àpi i muri nei.

1.1.1. Ua fānauhia o John BUNYAN, i raro aè i te rai o te fenua Peretāne, i te 30 no novema i te matahiti 1628, i te mataèinaa iti ra o Elstow no te òire ra o Bedford. To na metua tāne, o Thomas BUNYAN, e taata hāmanī pāni àuri o ia. E to na metua vahine, oia o Margaret, o te piti ia no te vahine faaipoipo a Thomas BUNYAN.

Eere to teie ùtuafare metua i te tahī oraraa fānaò e te faahiahia, e oraraa veve rā. I te pae no te oraraa faaroo, e mea faatura roa teie nā metua i te mau faanahoraa a te Ètārētia no Peretāne, oia te haapadraa *anglican*. Te titaura a Thomas BUNYAN, ia paari ia ta na mau tamarii i roto i te oraraa faaroo.

I taua tau ra, e oraraa hau to te mataèinaa ra o Elstow, noa atu ia te tahī mau fifi e te mau peàpeà e tupu noa ra i te fenua Peretāne. E aita atoà te reira mau àrepurepuraa ra i riro ei haapeàpeàraa i te oraraa o Thomas BUNYAN, ua haapaò noa rā o ia i ta na òhipa, ia ora to na ùtuafare, inaha hoì, eere i te mea òhie no na i te ìmiraaj i te faufaa.

1.1.2. Ua riro o John BUNYAN ei haapeàpeàraa na to na metua vahine, no te mea e tamarii huru huehue atoà o ia : e tià noa ia na i te èiā i to na mau hoa ; e tià noa atoà ia na i te faaìno e te parau ìno i te taata ; e, e àito atoà hoì o ia i te pae no te haavare. Teie rā, eiaha tātou e maheaitu, no te mea i taua tau ra, o teie ihoā te huru o te rahiraa o te mau tamarii ! E i mua i te huru o teie tamaiti, aita atoà to na metua vahine i haaparuparu i te aò ia na. E ia hiò-anaèhia ta na mau parau aò, o te reira atoà tei faaòhipahia na e te mau metua atoà no taua fenua ra e no taua ànotau ra, oia hoì o te haamataùraa ia i te mau tamarii nā roto i te parau no te pāni auahi a Tâtani, i roto i te manaò e te tiàturiraa e e faaroo mai te mau tamarii i te mau metua.

Te faatià ra o John BUNYAN, e i te ãrea no te 9 e te 10 o to na matahiti, tei roto o ia i te tahī mataù rahi i te oraraa. Oia mau, e riàrià rahi to na ia Tâtani, e e hepoheporaa rahi na na te parau no te vairaa o te feiā pohe. E te reira, ua paò roa ia i roto i to na hiroàroà. E inaha, e òhipa rahi atu ra ia na na i te ìmiraaj i te mau râveà no te tâtahi e no te haamoè i teie nā tumuparau e faaturori nei i to na hiroàroà e to na feruriraa, e e âpee nei hoì ia na mai te tahī ata rüpehu ra te huru, e tae noa atu i to na taureàreàraa.

1.1.3. I te 16raa o to na matahiti i pohe ai to na metua vahine i te âvaè tiunu, matahiti 1644. Hoê âvaè i muri aè, pohe atoà atu ra to na tuahine o Margaret. E hoê marama i muri aè, ua faaipoipo faahou to na metua tāne i te vahine âpī. I te reira noa ihoā ãrea taime, i haere atu ai o John BUNYAN i roto i te nuu faèhau a te *Parliamentary Army* no te àro i te mau *Royalists* e turu nei i te arii ra o CHARLES I e te faanahoraa hauarri a te Ètārētia no Peretāne.

E piti matahití (1643-1645) to na àroraar ei faëhau, e matara mai nei⁴⁴.

No to na oraraar faëhau, aita o John BUNYAN i faatià rahi i te parau no teie tuhah o to na oraraar. E mea poto roa te parau o ta na iho i tâpeà mai no te reira tau tamai, oia hoì, i roto i te rahiraa 60 e tiâhapa puta i pâpaìhia e ana, teie anaè nei ta na i faahiti na :

« Comme j'étais soldat, je fus commandé pour aller assiéger une petite place. Un de mes camarades demanda qu'on lui permit d'y aller à ma place, ce qui lui étant accordé, il ne fut pas plutôt mis en sentinelle, qu'il eût la tête cassée d'un coup de mousquet. »⁴⁵

No reira, e ô roa mai ihoà te tahi mau uiuiraar mai ta Robert FARELLY i pâpaì atoà na :

« Pourquoi ce soldat-né qu'était John Bunyan ne nous a-t-il jamais parlé de la guerre de sa jeunesse. Est-ce parce qu'il regrettera plus tard d'avoir pris part à la Rebellion ? Etait-il dangereux alors d'en écrire ? Ou, l'âge étant venu et le poids, Bunyan s'était-il mué en Tory ? Ou plutôt, baptiste et à demi-Quaker, bien qu'il s'en défendit, devait-il devenir, comme ses frères en la foi, pacifiste absolu ? »⁴⁶

A tira noa atu râ, te taata e taiò māite noa atu i te mau puta a John BUNYAN, e ite o ia i te tahi poroì e hoì tâmau noa mai nei : *te tamai faufaa roa aè e tià i te taata i te fârii, o te tamai ia i upootiâhia e te Metia no te taata hara, a riro mai ai teie taata hara, ei taata parautiâ i mua i te aro moà o te Atua.*

1.2. Oraraar tivira e ômuaraa no te tôroraà àò

E aha ta John BUNYAN i rave i muri aè i to na faëhauraar ? E mea nâ hea o ia i te ora-roa-raa i roto i te faanahoraa o te mau òrometua? Na teie nâ uiraa e arataì ia tâtou i roto i teie tuhah âpî no to na oraraar.

1.2.1. I to na matararaa mai roto mai i te nuu faëhau, ua hoì faahou o John BUNYAN i to na mataëinaa, oia i Elstow. E i te matahití 1648, ua faaea iho ra o ia i ta na vahine faaipoipo matamua. E vahine veve atoà teie, hoê ana merëti, e hoê hoì punutaepu. E vahine tiâturiraa pâpû râ teie, e te haapaò e te here atoà hoì ia John BUNYAN. I to na iteraa i te huru ànaànataae o ta na tâne i te pae no

44. Trevor OWEN, John BUNYAN, *The pilgrim's progress*, Esseily : Longman York Press, 1984, àpi 5.

45. John BUNYAN, *La Grâce de Dieu répandue abondamment sur les plus grands pécheurs ou récit de la vie et de la conversion de Jean BUNIAN, auteur du voyage du chrétien*, traduit en français par Jean-Frédéric NARDIN Pasteur, Genève : 1824, àpi 7.

46. Robert FARELLY, John BUNYAN, Chaudronnier, poète, évangélise, Collection « Les Vainqueurs » n° 3, Paris -Genève : « Je sers » - Labor, 1985, àpi 17-18.

te faaroo, ua horoà o ia i ta na tāne ra e piti nā puta, *Le chemin qui mène au ciel*, pāpāhia e Arthur DENT, e, *La Pratique de la Piété montrant comment doit marcher le Chrétien pour plaire à Dieu*, pāpāhia e Lewis BAILEY.

Na teie nā puta e tae noa atu i te here o BUNYAN vahine, i tau-turu ia BUNYAN tāne i te haapae i te mau peu tahito tei mātarohia e ana, e i te fārii i te hoê oraraa âpi i mua i te Fatu. Inaha, teie te tahi mau tāpāo âpi o ta na i faaite mai : e piti a ana haereraa i te pureraa i te tāpati, to te avatea e to te ahiahi ; peapeà roa o ia ia māri i te pureraa e te aðraa a Christopher HALL Òrometua ; no na, te fare pure, te òrometua, te rituria, te mau tāvini o te Atua, te hui-faaroo, e mau mea moà anaè ia.

Ua riro o John BUNYAN ei faahiahiaaraa, ei hiòraa, e ei ðaðaraa na te mau taata o to na mataëinaa. No rātou, ua riro o ia ei hohoà no te hoê taata paiti mau.

1.2.2. E taata māramarama o John BUNYAN, e te ìte hoì i te pae no te haapiiraa faaroo. E i te matahiti 1655, oia te taime i pohe ai o John GIFFORD Òrometua, ua titauhia o John BUNYAN ia mau i te tōroà að, *prédicateur laïque*, i Bedford i roto ia i te Étārētia Pāpetito.

Nā roto i ta na mau aðraa, e tuu pinepine na o ia i te taata i mua i te parau no te hara, e te parau no te haamatararaa hara a te Atua nā roto ia Ietu Metia. No reira, aita o ia i haapahere i roto i ta na mau àroraar i te feiā e parau nei e ua pohe te faaroo, e aita atoà hoì o ia i haaparapore i te àro i te mau *Quakers*.

E mauruuru rahi e e ðaða rahi atoà hoì to Bedford i ta na mau aðraa. Oia mau, te vai nei te feiā e haavahavaha nei i to na huru taata, mai to na àhu tei òre tūtì i to te mau òrometua, e tae noa atu i to na oraraa, inaha, e taata hāmani pāni àuri noa o ia. Ua faaite atoà rā vētahi i to rātou faahiahia ia John BUNYAN i te pae no ta na mau ðreroraa.

Teie te manað o BURTON Òrometua :

« Cet homme n'est sorti d'aucune université terrestre, mais il a déjà obtenu ses diplômes célestes. »⁴⁷

Ei pāhonoraa i te arii ra ia CHARLES II, teie te reo o te taote ra o OWEN :

« Sire, je donnerais volontiers toute ma science pour prêcher aussi bien que ce chaudronnier. »⁴⁸

47. Robert FARRELLY, *John Bunyan*, *ibid.*, ñapi 46.

48. Matthieu LELIÈVRE, « BUNYAN (John) », in *Encyclopédie des Sciences Religieuses*, tome 2, publiée sous la direction de F. LICHTENBERGER, Paris : Librairie Sandoz et Fischbacher, 1877, ñapi 478.

E tià atoà ia haamanaòhia e aita o John BUNYAN i tāôtià i to na tōroà aò i roto i te fare pure anaè. Ua faaroo-atoà-hia rā to na reo i roto i te mau aroā, i nià te māhora Mote Hall no Bedford, e tae noa atu i raro aè i te marumaru o te tahu tumu rāau⁴⁹. E i roto i te hepe-toma, te rave tāmau nei o ia i to na tōroà hāmani pāni àuri.

I te matahitia 1658, i pohe ai ta na vahine faaipoipo. E e maha hoì a rāua tamarii : o Mary, e tamahine fānau matapō teie, Elizabeth, John e o Thomas. E i taua atoà ra matahitia i haamata ai o ia i te pia i ta na mau puta matamua, mai te puta ra *Soupirs de l'enfer*. E i muri aè, ua faaipoipo faahou o ia i te hoê vahine âpi, oia o Elizabeth.

1.3. To na oraraa mauàuri

Mai ia Pauro mā i mau na i roto i te fare tāpeàraa, oia atoà te parau o John BUNYAN. Inaha, aita teie àito i fati i te mau haamataùraa a te faatereraa hauarri no te haamāmū ia na : no na, te aòraa i te Èvaneria, o te tītauraa ia a te Fatu ia na, i òre ai o ia i faaea i teie tārēni.

1.3.1. Te òhipa tei itehia e tei orahia i te tau o John BUNYAN, o te mau haafifiraa ia tei tupu i te pae no te oraraa faaroo. Nā roto i to CHARLES II mauraia mai i te terōno arii, aita te mau pupu faaroo è atu i te haapaòraa *anglican* e fāriihia ei pupu taata faaroo i Peretāne. Te fā a te haapaòraa *anglican*, ia riro o ia ei ètārētia hoê no te tāatoàraa o te mau taata peretāne. No reira te feiā tei òre e tūàti i ta na fā, ua mārihia to rātou iða, te mau *Nonconformists*. E no te ite o John BUNYAN e e riro te reira ei haafifiraa i te taata faaroo i te parau no to na tiàmāraa teretetiano, aita o ia i tūàti i teie ôpuaraa.

I te 12 no novema 1660, ua titauhia o John BUNYAN no te tahu pureraa i Lower Samsell e vai ra i te fāito 20 kiromētera i te pae tooà-o-te-rā ia Bedford. E na te hoê taata i faaara ia na e te ôpuaria ra o ia e haru no te tāpeà. Aita o ia i mataù, e aita atoà o ia i ôrai tià i muri, ua itoito rā o ia i te haere ihoā e rave i te pureraa no te tāmahanahana e no te haamāramarama i teie maa pupu iti taata faaroo e pārahi nei i taua vāhi ra, ia ite rātou i te hinaaro o te Atua ia rātou.

I te taime no te pureraa, ua paìuma o John BUNYAN i roto i te purupiti. I roto i ta na pure, ua anio ia ia ara te Vārua o te Atua i nià i taua mau taata ra, mā te pāruru hoì ia rātou. Ia tae rā i te taime a hohora ai te taata pāroita i ta rātou Pīpīria, e a faatere ai te òro-

49. No nā hohoà o te māhora Mote Hall e to te tumu rāau i reira o John BUNYAN i te aòraa, a hiò atu ia Robert FARRELLY, *John Bunyan, op. cit.*, àpi 31-32.

metua i ta na aōraa, ua tūtonu tāmau te mata o te taata i niā iho ia na, no te mea te tomo mai nei te mau mūtoi. Ua ani haēhaa atu ra o John BUNYAN i te raatira o te mau mūtoi ia fārii ia na ia aroha i te mau taata no taua vāhi ra. E i muri aē i ta na fārereiraa ia rātou pāatoā, ua vaihi o ia ia na ia arataihia e te mau mūtoi, mā te òre e īmi i te rāveā no te pāruru ia na. E au o ia i taua taime ra mai ia Ietu tei òre roa i īmi i te rāveā no te pāruru ia na i te hora a haruhia ai o ia i roto i te ô no Tetemāne⁵⁰.

1.3.2. I te 16 no tenuare, matahitia 1661, i tupu ai te putuputuraa a te feiā faaotia utuā e te haavā i roto i te fare pure no Herne, e taua tāriruraraa ra no te faauutāraa ia John BUNYAN. Peretitenihia teie haavāraa e te haavā ra e John KEKYNGE no Southill, e te utuā i faaotihia na John BUNYAN, e utuā tāpeāraa ia. Ua fārii haēhaa o ia i taua faaotiraa ra. E ua noho o ia 12 matahitia i roto i te fare tāpeāraa no Bedford.

I te matahitia 1666, ua faatiāmāhia John Bunyan, e, e nau hepetoma noa i muri aē, ua tāpeā-faahou-hia o ia no to na tāmau-noa-raa i te aō ei pāhonoraia i te aniraa a to na mau hoa tei īte i to na huru itoito. E inaha, ua mau faahou o ia i to na tōroā aō no te faatere i to rātou pureraa. Eere o ia i te taata au i te òhipa tāpunipuni e te aō i te vāhi moēmoē, ua riro te reira ei haamāraa na na : i roto i to na feruriraa, ia rave anaē o ia i taua peu ra, e au ia o ia i te tahia taata taparahi taata tei faaineine ōmoē i ta na ôpuaraa. Ua aō rā o ia i te vāhi māramarama, i te vāhi e ītehia e te mata taata, e e faa-roohia ai e te tariā taata.

I te piti no to John BUNYAN tāpeā-raa-hia, e ia faaaau-anaē-hia i to te tāpeāraa matamua, ua hau atu ia te paari e te ētaēta o te mau faatureraa no te mau fare tāpeāraa a te hau. Inaha, aita o ia i fānaō faahou, mai ta na īte na i te tau no te tāpeāraa matamua, i te haere tiāmā i rotopū i to na fētii e to na mau hoa, eita atoā e òre no te mea ua tauihia te mau tiai.

Te parau ðaða rā, a taa noa atu ai te paari o te mau faanahoraa e te mau fifi o ta na e faaðromaì nei, ua fāriihia o ia ia faatere i te pureraa no te mau feiā i tāpeāhia, e, ua faatiā-atoā-hia o ia ia pāpāi e ia nenei i ta na mau puta. I roto i te ārea no nā matahitia e 9, oia hoī, mai te matahitia 1663-1672, āfa tātini rahiraa puta i pāpāhia e ana. E i taua ārea ra, i pāpāi ai o ia i to na iho parau, to na iho àai i roto i te puta ra : *La Grâce de Dieu répandue abondamment sur les plus grands pécheurs.*

1.3.3. I te matahitia 1672, i haamanahia ai te *Declaration of Religious Indulgence for Nonconformists* a te arii ra o CHARLES

50. Mātaio, 26,47-56 ; Māreto 14,43-50 ; Ruta Èvaneria 22,47-53 ; Ioane 18,1-12.

II. E ôpuaraa teie na te faatereraa hauarii no te faatâtoritaraa i te fenua Peretâne : ua haamanahia teie parau faahau no te mau ètârê-tia tûâti òre i te haapaðraa *anglican*. Na teie parau faahau i faatiâmâ ia John BUNYAN, e i to na matararaa mai, ua mâtî te huifaarou i haamauhia na e GIFFORD Ôrometua, ia na ei òdrometua na râtou.

I te matahiti 1676, ua tâpeà-faahou-hia o ia i te fare tâpeàraa. Te tumu, no te mea aita ta na parau tiâraa no te tôroà ad i âfarô. E nâ roto i te manað ino o vêtahi, ua topa faahou mai te tahi faahaparaa piò i niâ ia na : ua parihia o ia i te faatâero i te metua tâne o Agnès BEAUMONT. E ua haapâpû mai te mau tîtorotororaa e te mau tuatâpaparaa a te mau mûtoï, e aita o ia i rave i taua ðhipa ra.

O teie ia te 3raa no te tâpeà-raa-hia o John BUNYAN : ua tuuhia o ia i roto i te fare tâpeàraa a te òdre i pihaihi i te tahora pape ra o Ouse, eere faahou atu ra ia i roto i te fare tâpeàraa a te hau. I ô nei, e 6 âvæfare tâpeàraa ta na utuâ. Ua rohi o ia i teie nâ marama no te pâpâi i te mau tuhahamatumua no ta na puta tuiroo ra : *Le voyage du Pèlerin*⁵¹.

1.3.4. No reira, i to na matara-faahou-raa mai, ua ineine noa ta na pâroita i te fârii ia na ei òdrometua ; ua naho noa atoâ hoï ta na parau tiâraa no te tôroà ad ; e te tiaù-ðâda-hia mai ra hoï o ia e ta na vahine e ta na nâ tamarii.

No teie oraraa âpî, ua haapae roa o ia i ta na hâmara, ta na àuri tûpâraa, e ta na umu tunuraa àuri. Te tiâmâ nei ia o ia no te pûpû i to na tâatoâraa no te tôroà òdrometua, e no te pâpâraa i te mau puta faaroo, i fânau mai ai : *La Vie et la Mort de Monsieur Méchant-Homme, Le Traité de la Crainte de Dieu, de la Grandeur de l'Âme* ; i reira atoâ o ia i te faaoti-hope-roâraa i te pâpâi i te pitî o te tuhah no te puta ra *Le voyage du Pèlerin*.

Te ora noa ra o John BUNYAN, i naeâhia ia na te fâito neneîraa, hânere tauatini rahiraa hohoâ no teie puta *Le voyage du Pèlerin* ! E i haamata atoâ ai te tahi mau nûnaa i te ìriti i teie puta nâ roto i to râtou mau reo, mai te reo farâni, te reo hôrane, etv.

E taata hinaaro-rahi-hia o John BUNYAN e te âmuiraa taata. E ua tae roa atoâ te titauraa a to te òdre pû ra o Ronetona ia na, no te haere io râtou no te haapii, e no te rave hoï i te pureraa : i roto i teie òdre, e mea tâtauatini te taata ia haere mai e faaroo i ta na aðraa. Oia mau, ua tuì te roo o teie òdrometua. I roto râ i to na feruriraa e ta na manaðaðraa, aita atu ia maoti râ, o te poro-haere-raa ia i te

51. John BUNYAN, *Le voyage du Pèlerin*, Paris : Je sers, 1947. A taiò atoâ atu i nâ tuatâpaparaa i muri nei : Richard STAUFFER, « Le voyage du Pèlerin », in *Bulletin de la Société de l'Histoire du Protestantisme Français*, Tome 13, 1988, apî 709-722 ; Tihiri Antonino LUCAS, « Regard et Vision dans le cheminement spirituel de John Bunyan », Session de D.E.A. à l'I.P.T. de Montpellier, Mars 1993, in *Réception analytique du Psalme 22 et de John Bunyan*, Publication Artisanale n°2, Papeete, 1994.

Èvaneria nā roto i te mau òire rii e te mau áfaa, oia hoì, o te òhi-paraa ia i roto i te nūnaa riirii, i roto i te feiā e pārahi ra i roto i te poìha e te poìa i te pape e te māa vārua. E inaha, to na pohe, ua tupu ia i te taime a hoì mai ai o ia mai to na tere no te faahau i te tahi peàpeà rahi i rotopū i te hoê metua tāne e ta na tamaiti : ua manuia teie tere, no te mea ua hau roa teie metua e ta na tamaiti ; aita rā te hoíraa fare o te òdrometua i tupu, no te mea ua roohia o ia i te hoê vero rahi, e ua pupahia o ia i te toètoè, e, 10 mahana i muri aè i ta na aòraa no te tāpati (Ioane 1,13), ua mate o ia i roto i te fare o te tahi hoà i Holborn i te 31 no âtete, matahit 1688. E ua hunahia to na tino i Bunhill Fields.

1.4. Ei ôpaniraa

Ia au i teie haamanaò-poto-raa i te àai o John BUNYAN, teie ia te tahi mau manaò tei tāpaòpaòhia mai.

No te hoê taata e hepohepo hānoa e e riàrià hānoa ia Tâtani, te faaïte mai ra te oraraa o John BUNYAN, e e tià roa i te Parau a te Atua i te faatiàmā i te reira taata mai te peu e färii o ia e ora tāmau i roto i te pure, te taiòraa pípíria, te mau pureraa, oia hoì i roto i te oraraa ètärëtia i mua i te aro no te Atua o te rääutärava e te tiàfaahouraa.

No te hoê taata e haavihia nei e to na ãnei oraraa haufenua, e aore ra e to na ãnei oraraa ètärëtia, te riro nei te haereà faaroo o John BUNYAN ei tautururaa ia na ia tià tāmau i mua i te aro no te Atua o Ietu Metia no te ani i te itoito no te faaruru, mä te hau, i te reira mau peu e haafifi nei i te tiàmåraa o te taata faaroo.

No te hoê taata tei òre i fânaò i te mau haapiiraa fäito teitei, e no te hoê taata àivânaa, eita e tià ia râua ia òre ia faahiahia i te huru o John BUNYAN i roto i te parau no te taiòraa pípíria e te aòraa i te Èvaneria, e tae noa atu i te pâpaïraa i te mau puta haapiiraa faaroo e te mau puta parauatua ! Eiaha râ ta râua nei faahiahiaaraa ia mau i nià anaè i teie huru matararaa o teie taata faaroo. E ârue, e ia haamaitaiì atoà râ râua i te Atua o Ietu Metia, oia te tumu no teie oraraa àuhune o te Hämäni-maitaiì i roto i te faaroo no te faaroo !

II. TE HAEREÀ FAAROO O JOHN BUNYAN

E mea tià ia ara tātou, e i te rahiraa o te taime, na te titeà parauautua e arataì ia tātou i roto i teie tuhah no te heheuraa i te oraraa faaroo o John BUNYAN. E hiò mai ia tātou i nā ànotau e maha : te oraraa ture òre, te ūraa i te ture, te fārii-raa-hia e te Èvaneria, e te ora-âpipiti-raa i nā tiàraa taata hara e te tamarii tāvai. Te parau no te titeà o te iramāui, i roto ia i ta tātou nei hiòraa parauautua o na e faahitihia ai mai te tahihoroàraa manaò ia au i te mau tāpaò no te iramāui i ìtea mai ia tātou.

Eita ta tātou nei heheuraa e âpee i te tereraa matahiti no te oraraa o John BUNYAN. Te ãraigaa i ô nei, eiaha ta tātou nei tuatâ-paparaa ia teimaha roa i te mau huàhuà papaaparau⁵² (*événements*) no te oraraa o teie nei àito. E haamanaò rā tātou, e inaha hoì, e tau-turu atoà te mau huàhuà papaaparau i roto i te taime no te mäpee-roa-raa i te hoë taata. No reira, ua haamämähia mai ta tātou nei vauvaura, e ua tâpeà-mäite-hia mai te tahihoroàraa papaaparau ia au i ta tātou nei titeà parauautua⁵³.

E no teie huru haamämäraa i te vauvaura o ta tātou nei heheuraa, e vaihiho tātou, nā mua roa, e na te mau òrama a John BUNYAN e arataì ia tātou.

2.1. Te ànotau o te hoë Atua faariàrià e here-haavā

I te ãrea 10 matahiti, te huru Atua e tiàturihia nei e John BUNYAN, o te hoë ia Atua e fā mai nei mai te faariàrià e te here-haavā ia na. E ànotau teie o ta na i ora na i roto i te hoë ao tei hâmani-manaò-hia e ana : e rave rahi ta na mau tâpütô-hâmani-manaò-raa i te mau tiaporor, e, hau roa atu to na ahoaho, no te mea ia te haamataù e te haavā nei teie huru Atua i to na mau huru ìno e ta na mau parau-ino-raa i te taata. Maoti te tahihoroàraa i te taata. Maoti te tahihoroàraa i te taata. Maoti te tahihoroàraa i te taata.

52. No te taò ra « papaaparau », a taiò atu i te Ruta Èvaneria 1,1 ; Ôhipa 1,1.

53. No te feià e manaò ra, e i teie nei huru raveraa ra, te ìmi ra ia tātou i te mau râveà atoà no te faatano i ta tātou nei titeà parauautua, te titauhia atu nei ia râtou ia haere roa atu e taiò John BUNYAN, *La Grâce de Dieu répandue abondamment sur les plus grands pécheurs*, op. cit.

pahia e ana, i mania ai te fetoitoiraa o to na hiroàroà, e taua râveàra, o te hâmani-manaò-raa i te tahî Atua here e te hâmani-maitai. E a tae hoì e, i to na taureàreàraa, ua turuhia teie Atua here e te hâmani-maitai o tei hâmani-manaò-hia e ana, ua turuhia mai ia e te tahî mau òhipa i tupu roa i roto i to na oraraa : ua faaora teie Atua ia na, e maha aè taime, i te tahî mau pohe. I ô nei, tei roto o ia i te ànotau ture òre, inaha, aitâ ã te ture i faaroohia atu ra e ana ei parauraar tei aratai ia na i roto i te tâtarahapa :

« C'étoit [...] des jugements mêlés de grâces, mais tout cela ne réveilla point mon âme, pour l'amener à la repentance. »⁵⁴

Taiò noa atu ã o ia i nã puta a ta na vahine⁵⁵, haere noa atu ã o ia i te pureraa, e, faahiahiahia noa atu ã o ia i te oraraa faaroo o te òdrometua, te fare pure, aita ã râ o ia i māramarama roa atu ra e e aha mau na te hara, e, e aha mau na hoì te parauraar a te ture :

« Cette insouciance venoit de ce que je ne sentois, ni ne connoissois la laideur du péché, et de ce que je ne croyois pas que je seroïs damné [...] si je mourrois dans le péché [...] »⁵⁶

2.2. Te ūraa i te ture e te onoonoraa i mua i te hoê Atua Haavâ

I te hoê taime manaò-òre-hia e John BUNYAN, i û roa ai o ia i te ture. Teie ta na faatiàraa no te reira papaaparau :

« Un jour, le prédicateur traitoit de la sanctification du jour du repos, et représembrois combien c'étoit une chose désagréable au Seigneur que de profaner ce saint jour en travaillant, en jouant, ou en faisant quelque autre chose semblable, je fus vivement touché dans ma conscience de ce que ce prédicateur disoit, de sorte qu'il me sembloit que c'étoit pour moi seul et à moi seul qu'il parlloit, et qu'il m'avoit très particulièrement en vue, car malgré l'assiduité que j'avois au service extérieur, je trouvois pourtant un grand plaisir à pécher, surtout, dans ce jour-là. Alors je commençai un peu à sentir ce que c'est qu'une mauvaise conscience ; ce qui m'étoit d'autant plus sensible et insupportable, que je n'étois pas accoutumé à ces sortes de repréhensions. Quand la prédication fut finie, je sortis du temple, et m'en allait en ma maison avec un pesant fardeau sur la conscience.

Ceci réfréna un peu mes plus violentes passions, et me rendit amères, les choses dans lesquelles j'avois accoutumé de prendre le plus de plaisir. Mais ce ne fut pas pour longtemps, car avant même que d'aller dîner, mon angoisse commença à se dissiper, et mon coeur se laissa entraîner de nouveau à son premier train. Quelle joie n'étoit-ce point pour moi de

54. La Grâce de Dieu répandue abondamment sur les plus grands pécheurs, *ibid.*, àpi 7.

55. Arthur DENT, *Le chemin qui mène au ciel* ; Lewis BAILEY, *La Pratique de la Piété montrant comment doit marcher le Chrétien pour plaire à Dieu*.

56. La Grâce de Dieu répandue abondamment sur les plus grands pécheurs, *op. cit.*, àpi 10.

ne plus sentir ces angoisses et de pouvoir goûter, sans être inquiété par ces poignantes accusations de ma conscience, le plaisir que je trouvois dans le péché. Quand j'eus achevé de dîner, je mis sous les pieds tout ce que j'avois ouï au prêche, et m'en allait selon ma coutume, avec beaucoup de joie à mes jeux et à mes divertissements.

A peine avois-je joué la première partie, et commencé la seconde, qu'il me sembla entendre dans mon âme une voix forte qui me disoit : 'Vœux-tu abandonner le péché pour aller un jour au ciel, ou bien veux-tu y persévérer, et être ensuite précipité dans les enfers ?' - Je fus là comme frappé de la foudre, je jetai à terre le jeu que je tenois, et regardant au ciel, il me sembla voir des yeux de mon esprit Jésus-Christ qui me regardoit avec idignation et colère, et qui menaçoit de me punir un jour sévèrement pour ces profanations du jour du repos, aussi bien que pour tous les autres péchés que j'avois commis.

Fortement repris par ma conscience qui me retraçoit mes péchés, je conclus qu'il falloit que je fusse un grand pécheur, et que sans doute il étoit trop tard pour me convertir et travailler à mon salut, que Jésus-Christ ne me pardonneroit plus les péchés énormes que j'avois commis. Je pensois à tout cela fort sérieusement, et craignant que la chose n'allât un jour ainsi, je m'abandonnai au désespoir, et je dis moi-même : 'C'en est fait, il est trop tard, je ne puis plus me convertir !' - Sur quoi je pris la résolution de continuer à vivre dans le péché : 'Car comme que je m'y prenne, me disois-je, je suis malheureux, soit que j'abandonne mes péchés, soit que j'y persévere, s'il faut que je sois damné, il vaut autant l'être pour beaucoup que pour peu. »⁵⁷

Nā roto i te aòraa a GIFFORD, te riro nei ia te ture, no John BUNYAN, ei parau tei faahiroàroà mai ia na i to na tiàraa taata hara i mua i te Atua. E i muri aè i to na tātahiraa i te ahoaho e te hepohepo o ta te hara e faatupu nei i roto i to na hiroàroà, ua ìte o ia, i roto i te hoë òrama, ia Ietu Metia i te fāraa mai mā te riri hae no te haavā ia na. Mai ta tātou i parau na, te taata e fārerei i te Atua nā roto i te ture, e ìte atu o ia i te hoë Atua pohehae, haavā e te faaautuà. Oia atoà ia teie e orahia nei e ana i ô nei, e, nā roto i te òrama o ta na i ìte, te topa nei o ia i roto i te hōpā òre e te tātarahapa.

No John BUNYAN i teie nei, to na fifi, o te tiàturi-ûàna-raa ia o ia e eita ta na mau « hara rarahi » e faaòrehia. Oia mau, te hiroàroà nei o ia e e tiàraa taata hara to na i mua i te aro o te Atua, e te tātarahapa nei o ia i te reira. Aita ā rā o ia i fārii mau atu ra, e e faaòrehia ta na hara e te Atua. No na, mai te peu e taui o ia i to na huru mai te àhuraa i te huru o te hoë taata teretetiano paieti, e mai te haapaòraa i te mau faatureraa (*commandements*) a te Atua, i reira te Atua e aroha mai ai ia na :

« Je me réformai pourtant de l'extérieur, tant dans mes paroles que dans ma conduite, et je me proposai les commandements de Dieu, comme le chemin que je devois tenir pour aller au ciel. Je m'efforçai

57. *Ibid.*, àpi 10-13.

donc de les observer, parce que je me promettois de trouver dans leur observation une solide consolation pour mon âme ; et si je viens, pensois-je, à en transgresser quelques-uns, pourvu que j'en marque de la douleur, et que je promette un amendement, je pourrai bien me fonder ainsi sur le secours de Dieu. Voilà le chemin que je me proposois, et dans lequel je m'imaginois d'être aussi agréable à Dieu, que le meilleur chrétien du monde. »⁵⁸

Te fā a John BUNYAN, i teie nei, o te ìmira a i te mau rāvē à atoà, nā roto i te haapaòraa i te mau faatureraa ia tiàhia (*justifié*) mai o ia e te Atua, oia hoì ia faaorahia mai o ia. O te èà teie e haerehia nei e te feiā e tiâturi hape nei, e na ta rātou haapaòraa i te mau faatureraa a te ture e faaora ia rātou i mua i te aro o te Atua. E haereà teie e faaite mai nei e tei roto noa à te taata faaroo i te hoë ao o ta na iho e hāmani-manaò nei no na e no to na Atua hāmani-manaò-hia : e ao hāmani-manaò-hia teie i reira te taata faaroo e tāpihoo ai i ta na huru haapaòraa i te mau faatureraa, a tià atu ai i te Atua i te haavā e e te horoà mai i te utuà e au na teie taata faaroo. Na nā òrama i muri nei e haapāpū mai i te parau no teie huru Atua Haavā :

- Te òrama o te nūnaa māltihia : te ìte nei o ia i te nūnaa māti o te Atua, e no te faaō ia na i roto i taua nūnaa ra, ua ìmi e ua rohi hua o ia e ô roa atu ra ihoā o ia mai te tomo nā roto i te hoë âpoo iti. Tei hea te Atua Haavā i ô nei ? Te tāpuni ra ia i roto i te parau no te faaòraa : o tei òre e haapae i to na huru taata tahito, eita ia e faaòhia i roto i te nūnaa māltihia⁵⁹.

- Te òrama o to na huru e te huru o te Atua : i muri aè i to na faaoraa i te mau faatiàraa a te tahi mau taata e te tahi mau taiòraa pīpīria, teie to na huru ia au i ta na e ìte òrama nei ia na iho :

« Je me voyoïs dépourvu de cette justice pure et parfaite que je devois apporter au tribunal de Dieu, et je ne pouvais trouver cette justice qu'en Jésus. »⁶⁰

E, no to na fārii òre ia Ietu Metia ei faaora mau no na, teie ia ta na haavāraa ia na iho :

« J'étois abominable à mes yeux, et je ne doutoïs pas que je fusse aussi aux yeux du Seigneur, à cause de l'insondable corruption de mon cœur [...] »⁶¹

I parau atoà na hoì tātou e, e horoà tātou i te tahi mau manaò no roto mai i te titeà no te iramāui i roto i teie heheuraa parauatua. Teie ia te tahi maa manaò iti poto noa.

58. *Ibid.*, àpi 16-17.

59. *Ibid.*, àpi 29-30.

60. *Ibid.*, àpi 43.

61. *Ibid.*, àpi 44.

I ô nei, tei roto ia o John BUNYAN i te piti no te tuhaa o te iramāui, e o te Atua o te Pīpīria tei tuuhia atu e ana i nià i te pāra-hiraa o te metua tāne hāmani-manaò-hia. Ua ìte o ia, nā roto i te paraura a te ture, e te ère nei o ia i te Å (*Chose*) no te faariro ia na ei taata paeiti mau. E taua Å ra, o te *justice pure et parfaite* ia. Teie rā, e pau ta na mau rāvēà taata no te rāmā i teie Å e vai nei i te Atua ra, eita ihoā rā e noaa mai ia na nei. *A tirā noa atu rā, ua ìte atu ra o ia i teie nei, e e taata o ia tei paòhia i te tahì ère.* Eiaha i te mea e, na te ture i faatupu i teie ère i roto ia na, te faahiroàroà nei rā te ture, e te vai nei teie ère i roto i to na taataraa. E no te mea hoi e, te ìte-hāmani-manaò nei o ia i te hoê Atua mana-hope-òre, no na, teie Å, o te taoà ia e riro ai o ia ei mana-hope-òre atoà. No reira, eiaha ia tâtou e maere, ia taui mai teie Atua mana-hope-òre ei tuputupuā no te haavā e te faautuà ia na i te utuà e au i to na huru taata.

2.3. Te fārii-raa-hia te Èvaneria

I te tahì tāpati aè nei, te faaroo nei o John BUNYAN i te àoraa no roto mai i te Tire a Toromona pene 4, e teie ta na paraura a i te àoraa a ta na òrometua :

« Son discours rouloit particulièrement sur ces paroles : Ma bien-aimée, desquelles après une courte explication de son texte, il tira ces doctrines : 1° Que l'Église, et par conséquent chaque âme pieuse, est l'amie de Jésus, même dans son état de froideur et d'éloignement de lui. 2° Que Jésus nous aime sans que nous le méritions. 3° Que Jésus aime, quand le monde hait. 4° Que Jésus aime notre âme, même dans l'état de tentation et d'abandon. 5° Que l'amour de Jésus dure depuis le commencement jusqu'à la fin. »⁶²

E òaða rahi to na i taua àoraa ra, e ua rahi roa atu teie nei òaðaraa i to na taiòraa i te Rōma 8,38, inaha, te ìte nei o ia e aore e mea no te faataaë ia na i te aroha no te Atua o Ietu Metia :

« Mon coeur fut alors rempli de joie et d'espérance, et je pus croire que mes péchés m'étoient pardonnés ; oui, je fus si rempli de l'amour et des compassions de Dieu sur moi [...] »⁶³

Nā roto i te àoraa a ta na òrometua e ta na taiòraa i te Rōma 8,38, te ò nei ia o ia i roto i te tahì oraraa e hiòraa âpī i te parau no te Atua e i to na iho parau ia au i te Parau a te Atua. Te Atua o ta na e ìte ra i teie nei, o te hoê ia Atua tei aroha mai ia na nā roto ia Ietu Metia, e, teie nei aroha, eita o ia e māïti i te huru o te taata : faaruè noa atu à teie nei taata i te Atua o Ietu Metia, eita teie Atua e faaruè i teie nei taata tāiva, no te mea eita te huru o te taata nei e faa-

62. *Ibid.*, àpi 43.

63. *Ibid.*, àpi 49.

taui i te parau faatāvairaa a te Atua o Ietu Metia.

E tià roa atoà ia parauhia, e i ô nei, te Èvaneria ra ia te Èvaneria no John BUNYAN, oia hoì te riro nei ia ei parau tei faaora ia na i to na mau mataù e to na mau hepohepo o ta te tāivaraa i faatupu i roto ia na ; ei parau tei faatiàmā ia na eiaha ia ora faahou i mua i te hoê Atua tei hāmani-manaò-hia ; ei parau tei rahu faahou ia na ei tamarii tāvai na te Atua Metua ; ei parau tei titau ia na ei ìte no te Èvaneria i mua i te aro o to te ao nei :

« [...] je donnai lieu à cette bonne Parole de Dieu, que cette douce voix faisoit retentir dans mon coeur : 'Tu es ma bien-aimée, oui, tu es ma bien-aimée, et rien ne te séparera de ma dilection.' [...] Il me sembloit que j'aurois dû faire connoître cette grâce de mon Dieu envers moi aux oiseaux des cieux, s'ils avoient été capables de m'entendre, et je disois, rempli de joie et d'allégresse : « Ah ! que n'ai-je ici de l'encre et du papier, j'écrirois, avant que de faire un pas de plus, la grâce que Dieu m'a faite. »⁶⁴

2.4. Te mau tioioiraa e te mau taaminoraa rau

Aita atoà rā hoì teie òaòaraa èvaneria i maoro roa, inaha, ua topa faahou o John BUNYAN i roto i te hepohepo tei rahi roa atu te ûana i to mua na : eita o ia e au faahou ia faahitihia te parau no te Atua, no Ietu Metia, e no te Vârua Moà ; aita o ia e tiâturi nei e teie anaè nei te Atua e ora ai te taata ; e mea tiâturi aè na na o Tâtani ; eita o ia e hau faahou ia taiò anaè i te Pîpiria ; ia pure anaè o ia, e ìte o ia i te hoê puaatoro oni, e aore ra i te hoê porômu⁶⁵.

I muri aè hoê matahiti e tiâhapa no to na ora-tioioi-noa-raa ei taata taìàtâ (*incrédule*), ua hiroàroà faahou mai o ia ei tamarii tāvai, e te reira, auaè ia o ia i ora faahou i ta na taiòraa pîpiria :

« Dans ce temps-là, après que j'eus bien gémi sous le fardeau de ces tentations, je trouvai beaucoup de consolation et de douceur dans ces paroles : 'Je suis assuré que ni la mort, ni la vie, ni la hauteur, ni la profondeur, ne nous pourra séparer de l'amour de Dieu, qu'il nous a montrés en Jésus-Christ. (Rom. VIII,38) Ce passage me fit espérer qu'une longue vie ne pourroit pas être dangereuse ou dommageable à mon salut; et dans toutes ces différentes agitations, je trouvois de temps en temps quelques petits soulagements, mais qui ne tardoient pas à me devenir suspects. Le troisième chapitre de Jérémie me fit beaucoup de bien, surtout le verset quatrième : "Quoique vous ayez fait toutes ces iniquités, vous crierez pourtant vers moi : MON PÈRE, tu es le conducteur de ma jeunesse, et vous vous convertirez à moi." Une autre fois, je reçus beaucoup de consolation de ce passage : "Dieu a fait celui qui n'a point connu le péché, être PÉCHÉ pour nous, afin que nous fussions JUSTICE de Dieu en lui. (2 Cor. V,21)"⁶⁶

64. *Ibid.*, àpi 49-50.

65. *Ibid.*, àpi 50-59.

66. *Ibid.*, àpi 59-60.

Te fānaò faahou ra o ia i te oraraa hau o ta te faaroo o te Metia e faatupu nei i roto ia na, nā roto i ta na tiaòraa, heheuraa e tuaroì-paraura⁶⁷ (*méditation*) i roto i te mau pāpāraa pīpīria :

« Ma conscience qui gémissait sous l'esclavage de la loi, se trouvait alors rempli de paix, de joie et d'amour pour Dieu, par Jésus le Sauveur. »⁶⁸

I muri aè i teie ārea e ora-ðaða-hia nei e ana nā te haereà èvane-ria mai te taiò atoà hoì ia Martin LUTHER, e te âmuitahi-tāmau-raa i te Atua Toturahi Moà, ua ôpa faahou to na taahiraa âvae, e, taahuri faahou atu ra i roto i te taiàtā. E toru matahiti te maoro o ia i te faaahoaho e faahepohepo-noa-raa-hia e te faahema no te hoo ê ia Ietu :

« Un matin, étant encore au lit, ces pensées de vendre Jésus vinrent me troubler de nouveau. Elles rouloient dans mon imagination en me répétant mille fois : Vends-le, vends-le; et moi à chaque fois je répondais plus de vingt fois de suite : Non, non, pas pour mille mondes. Enfin, après un grand combat, je sentis monter dans mon coeur cette pensée : 'S'il veut s'en aller, laisse-le aller'; et il me sembloit que mon coeur y consentoit volontiers. Oh ! l'infatigable puissance de satan ! oh ! l'inexprimable infidélité et incrédulité du coeur de l'homme. »⁶⁹

Teimaha roa atu ai o ia i roto i teie ahoaho e hepohepo, no to na ia haamanaòraa i te tahì ìrava pīpīria :

« Pour surcroît de tristesse, ce passage me vint dans l'esprit : 'Que personne ne soit un profane comme Ésaï qui, pour une viande, vendit son droit d'aînesse; car vous savez que même après, désirant d'hériter la bénédiction, il fut rejeté, car il ne trouva point de lieu à la repentance, quoiqu'il l'eût demandée avec larmes. (Hébr. XII,16-17)' »⁷⁰

E ua tae roa atoà o ia i te parau roa i proto ia na iho, ia vave mai te mahana no te haavâraa hopeà. E, i te hoë mahana aè nei, ua hiroàhroà fahou mai ai te tahì ìrava pīpīria i roto i ta na tuaroì-paraura i to na ahoaho e to na hepohepo :

« [...] déplorant la funeste chute que j'avois faite, d'avoir eu une telle méchante pensée contre mon Sauveur, il me vient ce passage à l'esprit : Le sang de Jésus-Christ, le Fils de Dieu, nous nettoie de tout péché. (Jean 1,7)

Je sentis alors se relever mon courage abattu et la paix renaitre dans

67. Ua ravehia mai te taò ra « tuaroìparau » no te *méditer, méditation*. E faarohia teie taò i roto i te mau taime tuaroìraa e te mau àufaura pâroita (Mē, etv.). E e ìte-atoà-hia o na i roto i te *Ture Haapaòraa na te mau Ètârëtia Tahiti*, Neià i te neneiraa Totaiete: 1900, e tae noa atu ia Tihiri Antonino LUCA, *Tuaroìparau : te faatâvairaa i roto i te Metia*, Papeete : 1996.

68. *Op. cit.*, àpi 69.

69. *Ibid.*, àpi 75.

70. *Ibid.*, àpi 76.

mon coeur. Le tentateur sembloit se retirer de moi tout confus ; et mes péchés mis en parallèles avec le sang de Jésus, paroisoit comme une petite motte de terre, comparée avec la vaste compagnie que j'avois de moi. Cette clarté et cette paix ne durèrent que deux ou trois heures, pendant lesquelles il me sembloit voir des yeux de la foi, Jésus-Christ, le Fils de Dieu, souffrant pour mes péchés ; puis je fus replongé dans le gouffre de mes premières angoisses, pensant au passage d'Esaü, comment il vendit son droit d'affinesse. Ce texte me demeuroit dans l'esprit des journées, des semaines et des mois, et même pendant un an entier, il me travailloit et m'angoisoit tellement que je ne trouvois aucun moyen ni aucune force pour me soutenir [...]

J'avois par intervalles de bons mouvements ; ce passage : J'ai prié pour toi, que ta foi ne défaillie point (Luc XXII,31) me donna quelques petites consolations, mais elles passoient d'abord ; car, venant à examiner mon état, je ne pouvois trouver le moindre sujet de s'assurer que le fondement de la grâce fut en moi, qui avois péché grossièrement contre Jésus. [...] »⁷¹

Mai teie noa o ia i roto i te taamino-noa-raa, e, e maa taime iti poto noa o ia i roto i te hau e te ðāða, e topa faahou atu ai i roto i te ahoaho e te hepohepo. Teie rā, mea pūai aè ihoā te ahoaho e te hepohepo i te hau e te ðāða ; e mea mana aè te manað ra: ua tano maitaï te Atua i te faaðreraa i te hara a vētahi, âreà i ta na ra, eita ia e au ia faaðrehia mai, no te mea, no na, ua taere roa o ia, oia hoì, ua hope te taime no te tātarahaparaa, e, aore e tātarahapa-faahou-raa. E no reira, ðiòi roa atu ra o ia i te ð i roto i te parau no te mau hapa a Tavita, te mau hahiraa o Pētero, e tae noa atu i te faaauraa ia na ia Iuta tei hoo ê i to na Fatu⁷².

No to na tiâturi-mau-raa e e ua hoo mau ã o ia i to na Fatu, e no te mea hoì e, e aore e tiaâtururaa faahou i roto ia na, hema roa atu ra o ia i te manað ra e, eita ta na hara e faaðre-faahou-hia :

« [...] Ce péché me paroisoit plus grand que les péchés de tout un pays, oui, plus grand que ceux du monde entier ; je me disois toujours : 'Ce n'est point un péché qui puisse être pardonné, non, il est irrémisible; tous les péchés du monde mis ensemble ne sont point à comparer au mien, le mien les surpassé tous en énormité et en laideur. Dans cet état, je sentois que mon âme fuyait Dieu, comme un juge sévère, mais ce qui faisoit ma douleur, c'est que je ne pouvois éviter sa présence, ni me soustraire à sa main toute-puissante. [...] Ceci, dis-je, me vint à l'esprit comme je m'enfuyois de devant Dieu, car mon coeur cherchoit à l'éviter, parce que je ne pouvois supporter sa grandeur. Oui, il me sembloit entendre sa puissante voix me crier : Retourne à moi, car je t'ai racheté ; et je fus contraint de m'arrêter et de me retourner pour voir si ce grand Dieu ne venoit point pour me pardonner. Mais tout cela s'évanouissoit bientôt, lorsque je me souvenois du jugement.

[...] bien loin de retourner à celui qui m'appeloit, je fuyois d'autant plus de devant sa face, et quoique je fusse poursuivi de cette voix forte:

71. *Ibid.*, àpi 76-78.

72. *Ibid.*, àpi 80-89.

Retourne, retourne, je n'osois pourtant pas répondre à cet appel, ne croyant pas qu'il vînt de Dieu. »⁷³

E rave rahi ia matahitî, te tioioi-noa-raa o John BUNYAN i roto i te hoê oraraa faaroo tei orahia e ana i mua i te hoê Atua Haavâ, oia te hoê Atua tei hâmani-manaò-hia e ana. I te mea e, te ora nei o ia i roto i te hohonuraa o ta na hara, aita râ e râveà o ia e fârii ai e e faaôre mai te Atua i te reira, inaha, e mea pûai aè ihoâ to na tiâturiraa i te tahî Atua Tâhoo ; e mea faufaa aè ihoâ na na i te tâuâ i to na manaò taiâtâ e haavare mai nei ia na e ua hoo o ia i to na Fatu.

2.5. Te oraraa mā te faaroo anaè

I muri aè i teie haereà tioioi i roto i te taiâtâ, e, mai ta na ihoâ i maitî na, oia te faaâtea-roa-raa ia na i te aro o te Atua, tomo aè ra o ia i roto i te tahî fare toa :

« Etant une fois dans la boutique d'un homme craignant Dieu, je gémissois en secret sur mon misérable état, et je déplorois le malheur d'avoir commis un péché qui ne pouvoit être pardonné. Je demandois instamment à Dieu dans mon cœur, que si mon péché n'étoit point le péché contre le *Saint-Esprit*, il voulût me le faire connoître. Comme donc je m'abattois de plus en plus en moi-même, il me sembla qu'un vent fort doux et récréatif, entroit par la fenêtre, et avec ce vent, j'entendis comme une voix qui me disoit : Refuses-tu d'être justifié par le sang de Jésus ? Et dans ce même instant, ma vie passée me fut représentée comme en un clin-d'oeil, de sorte que je vis que je m'y étois point opposé malicieusement; c'est pourquoi mon cœur répondit : 'Non, je ne le refuse point', et sur cela, ces paroles me vinrent à l'esprit : Prenez garde de ne mépriser point celui qui vous parlent des cieux. (Hébr. XXII,25) Tout ceci me causa une grande émotion, et me communiqua une agréable lumière, après quoi je me sentis délivré de toutes les pensées malignes, qui jusqu'alors, comme autant de chiens enragés et de vautours d'enfer, m'avoient agité, et mis toutes les puissances de mon âme en trouble. Cette lumière me découvrit aussi que Jésus avoit encore par devers moi une parole de grâce et de miséricorde pour moi, et qu'il ne m'avoit pas encore abandonné comme je le croyois [...]]

Je ne vous dirois pas ici mon sentiment sur cette circonstance extraordinaire, car je ne sais ce que c'étoit, ni d'où cela me venoit, et je ne l'ai pas encore pu découvrir depuis voici vingt ans, quoique j'y aie pourtant fait quelques réflexions que je ne veux pas dire ici. Une chose que je sais, c'est que ce vent soudain que je sentis, me parut comme si un ange étoit volé vers moi. Mais cela, aussi bien les paroles me furent dites, je les renvoie au jour du jugement. L'effet qu'elles produisirent en moi une grande tranquillité; et je commençai alors à croire qu'il y avoit encore quelque espérance pour moi. Cela me montra la nature du péché irrémissible, et que ne l'ayant point commis, mon âme avoit encore droit de s'approcher de Jésus pour trouver grâce. Je veux taire le reste, et remettre le tout au jugement d'une âme impartiale. Pour moi, je ne batis

73. *Ibid.*, àpi 91-93.

point mon salut là-dessus, mais seulement sur mon Seigneur Jésus, et sur ses promesses [...] »⁷⁴

Te haapāpū maitaà ra o ia i ô nei : maoti te Atua i fārerei roa mai ia na nā roto ia Ietu Metia, i matara ai o ia i rāpaeàu i to na ao hāmani-manaò-hia ; i ora ai o ia i rāpaeàu i te ahoaho e te hepohepo o ta te Atua i hāmani-manaò-hia e ana i faatupu i roto i to na feruriraa e to na hiroàroà ; i riro mai ai o ia ei taata tei faatiàmāhia no te tià atu i mua i te aro no te Atua o Ietu Metia.

Oia mau, e topa à o ia i roto i te ahoaho e te hepohepo i te mau taime i muri nei, teie rā, no na i teie nei, aita atu to na e faaora, maoti rā o Ietu Metia :

« Tout cela me mettoit en grande angoisse, et mon état étoit si déses- péré, que je pris la résolution suivante : il ne seroit m'arriver pis que de mourrir ; s'il faut donc que je meure, ce sera aux pieds de Jésus dans la prière. »⁷⁵

Noa atu to na tiàraa taata hara, te itoito nei rā o ia i roto i te fārii e na te faaroo anaè e faaora ia na :

« Je voyoiso qu'il n'y avoit qu'un chemin pour moi, qui étoit d'aller à ce Jésus, de m'humilier devant lui et de le prier, que par ses compassions et ses miséricordes éternelles, il voulût faire grâce à une âme malheureuse et indigne de lui. Hors de cela, je trouvais aucun secours. »⁷⁶

Ia na i heheu ai i te Tenete 27,33, te Ruta Èvaneria 13,25-27, e te Èftetia 5,30 :

« J'entendis dans mon âme ces paroles : Ta justice est dans les Cieux. Et il me sembloit que je voyoiso des yeux de mon esprit, Jésus-Christ, qui étoit lui-même ma justice [...] Je compris que ce Jésus devoit être regardé comme Dieu et comme une personne souverainement élévee, à laquelle le corps des Elus doit être continuellement uni ; je ne voyoiso que par l'u i [...] »⁷⁷

I muri aè i te reira, te haamata nei oia i te ìte i te auraa e te fau- faa o te ôroà a te Fatu⁷⁸. E ia na i taiò ai i te Rōma 3,23 :

« Ce trait de lumière se répandit dans mon coeur, et me fit voir que Dieu pouvoit justifier en tout temps le pécheur, et que pour cela, nous n'avons qu'à regarder à Jésus, et demander que les mérites de ce Sauveur nous soient appliquées. »⁷⁹

74. *Ibid.*, àpi 93-95. Ia hiò-anaè-hia ta na faatiàraa i te parau no te fārerei-raa-hia o ia e te Atua, haamanahia atu ra i te II Tōrinetia 12,1-4.

75. *Ibid.*, àpi 97.

76. *Ibid.*, àpi 96.

77. *Ibid.*, àpi 97,128,130.

78. *Ibid.*, àpi 138-141.

79. *Ibid.*, àpi 142.

I roto i ta na tuaroiparauraa i te Rōma 8,17, te âmuitahi nei o ia i te Atua :

« Je voyais cela, et j'en étois dans un ravissement inexprimable, mais je ne puis pas dire ce que je voyois. »⁸⁰

Mai te taime no to na färerei-faahou-raa-hia mai e te Atua, oia mai ta na i faatià mai i roto i te fare toa, to John BUNYAN haamatararaa i te ora âpípiti i to na tiàraa taata hara e to na tiàraa tamarii tâvai. I teie nei haereà faaroo, o ia te ìte-hohonu-roa-raa atu i te auraaa o ta na hara, e te àuhuneraa no te Hāmani-maitaià o te Atua.

Ia faaòhipa-anaè-hia te titéà no te iramâui i ô nei, tei roto ia o John BUNYAN i te toru o te tuhaa, oia te ãrea tau e ora ai o ia mä te toparaa iða a te Atua, nã roto ia Ietu Metia, o ta na e färii nei ei Metua tâvai. Oia mau, i roto i te toru no te tuhaa o te iramâui, e iho faahou mai ta na « Aita » no teie tiàraa Metua tâvai o te Atua tei ôpae-ê-hia e ana e o ta te mau taime ahoaho e te hepohepo e faaìte mai nei, teie rã, nã roto i te färerei-faahou-raa mai te Atua mä te Metia e te Vârua Moà, òiòi roa o ia i te färii i te faaâpíraa a to na Faaora e Fatu. Oia hoì, te vai nei te taime, e tioi faahou te hinaaro no te ìmi i te Å faatupu naveenave, teie rã, ia kõnao noa atu o ia i roto i teie tautai, e vave o ia i te färii e e Å moemoeä noa teie e vai nei i roto i to na hâmani-manaò (*imaginaire*), e, e färii atoà o ia e aore teie Å i roto i te mau taata e te mau ã a to te ao, e i te reira ra, e taui to na hinaaro i ta na fã, oia te hinaaroraa e ora ei taata mai te färii i to na tiàraa taata tei tâotîàhia.

2.6. Te tahi mau horoàraa manaò ei ôpaniraa

E toru aè nã manaò tei tâpaòpâòhia mai roto mai i ta tâtou heheuraa i te haereà faaroo o John BUNYAN.

2.6.1. I roto i te maha no te tuhaa o to na oraraa faaroo, te ìte nei tâtou i te tahi peu e hoì pinepine mai nei. No raro roa mai teie peu, e ua râttere roa mai o na mai roto mai i nã tuhaa matamua e toru. Teie peu, o te riàrià ia.

- I te ànotau ture òre : *e riàrià o ia i te mau tiàporo e ia Tâtani*. E no te tînai i te tâpûtôraa o ta teie mau tuputupuâ e rave nei i roto ia na, ua hâmani-manaò o ia i te hoê Atua mana-hope-òre e te here. Teie rã, rahi noa atu ã o ia i te tiâturi i teie huru Atua, rahi noa atoà atu ã ia teie huru Atua i te faariàrià atoà mai ia na mai te haavâ mai i to na huru taata ìno e te parau ìno. I ô nei, te upootià nei te riàrià i roto i to na hiroàroà, e ei mau tâpao fâaïte i te reira, o te ahoaho e te hepohepo ia.

80. *Ibid.*, àpi 145.

- I te ànotau no te ture : *e riàrià o ia i te haavâraa a te Atua e fâ mai nei nâ roto i te paraura a te ture*. E no te faaôre i teie riàrià o ta te haavâraa e faatupu nei i roto i to na hiroâroà, ua hâmani-manaò o ia i te hoê Atua mana-hope-ôre o ta na iho e râmâ nei nâ roto i te àhuraa i te huru o te hoê taata paiti tei haapaò hope roa i te mau faatureraa. I ô nei, rahi noa atu ã o ia i te haapaieti ia na iho, rahi noa atoà atu ã ia teie huru Atua i te riri e te hae mai i to na huru piò, e ei mau pâira no te reira, o te ahoaho e te hepohepo ia.

- I muri aè i to na fâriiraa i te Atua nâ roto i te parau a te Èvaneeria, e tae noa atu i te ànotau a tioioi rahi noa ai o ia i roto i te taiàtâ: *e riàrià o ia no te mea ua taere roa o ia i roto i te parau no te tâtârahapa, e no te mea atoà hoî te tiâturi taiàtâ nei o ia e ua hoo mau ã o ia i to na Fatu*. Ei tâmârûraa i teie riàrià, ua hâmani-manaò o ia i te hoê Atua mana-hope-ôre no te ðhipa haavâ. Rahi noa atu ã o ia i te tià atu i mua i teie nei huru Atua, rahi noa atoà atu ã ia i teie huru Atua i te haraoô mai ia na no te mea, ua taere o ia i te haereraa mai i mua i teie huru Atua, e, ei ìravarava no te reira, o to na ia mau faaâtearaa ia na i teie huru Atua, faaâtearaa no te tâmârû i to na ahoaho e to na hepohepo.

- I te ànotau a ora âpîpiti ai o ia i to nâ tiàraa taata hara e tamarii tâvai : *e riàrià o ia i te parau no te haavâraa o te feiâ tâiva, teie râ, e ðhie o ia i te fârii i te hau e te ðâda o ta te Parau a te Atua e hō mai nei, nâ roto ia Ietu Metia e te Vârua Moâ*. I ô nei, hee noa atu ã o ia i mua i te Atua o ta na e hâmani-manaò nei mai te tahî Atua pohehae e te tâhoo, e ðiòi râ o ia i te fârii i te Atua o Ietu Metia e faatiâ mai nei ia na ei tamarii tâvai.

Te ìte nei ia tâtou i te püai no te riàrià i roto ia John BUNYAN, mai to na tamariiraa e tae noa mai i to na pararaa i roto i te faaroo èvaneria. E aha mau na te tahî ðhipa i tupu i roto i to na oraraa tamarii, i hei mai ai teie riàrià i niâ ia na ? Aore e taata e tià mai no te pâhono i teie nei uiraa. Te parauraâ râ e pâpû nei, ua âpee tâmau teie riàrià ia na e tae noa atu i to na poheraa, e nâ roto i te pararaa o ta te faaroo o te Metia e faaâuhune nei i roto ia na, e mâmû teie riàrià, e e upootiâ te hau e te ðâda i roto ia na.

333

2.6.2. E mea iti roa ta tâtou faaðhiparaa i te titeâ no te iramâui. Te vâhi faufaa râ, ua noaa ia tâtou i te hiò i nâ tuhaa e piti i orahia mai e John BUNYAN, oia te piti no te tuhaa o te iramâui, e tae noa atoà atu hoî i te toru no te tuhaa.

Te tahî manaò e tià ia parauhia i ô nei : maoti o John BUNYAN i fârii tâmau i te faatâvairaa a te Atua o Ietu Metia, i ora pâpû ai o ia i roto i te toru no te tuhaa o te iramâui. Ua nâ reira anaè hoî tâtou i te parau,

- te haapâpû râ tâtou e, e aita atu e râveâ e ora ûâna ai te taata i roto i te toru no te tuhaa o te iramâui, maoti râ, o te faaroo o te Metia anaè ia ;

- e te haapāpū atoà ra ia tātou e, eere e tei te māpeeraa huruaparau te rāveà e ora pāpū ai te hoê taata i roto i te toru no te tuhua o te iramāui, tei te māpeeraa òrometua rā !

Aita ānei ia tātou e haafaufaa òre nei i te titeà no te iramāui ? Ahiri tātou i haafaufaa òre i te titeà no te iramāui, e huru paruparu atoà ia tātou heheuraa parauatua ! Maoti te iramāui, i haamanaò tāmau ai tātou i roto i te faaòhiparaa i ta tātou nei mauhaa parauatua, e na te hinaaro e àratō nei i te taata i roto i te tahi mau māimira tapu i te Å faatupu navenave, e teie àratōraa, no te taitài ia i te taata nei, mā te hiroàmoè, ia ô o ia na iho.

Paraumau, i faaòhipa tāmau na tātou i te titeà no te ture e te Èvaneria, i roto rā i ta tātou nei haaraa, te rohi noa atoà ra te titeà no te iramāui no te faaroo e te hāroàroà i te mau aveave e faahoaho e e faahupohepo nei i te hinaaro o John BUNYAN. E inaha, ua pâiraira àpaàpa e hiroàmoè mai te parau no te riàrià tei tâpuni-puni i roto i te riàriàraa i te mau tiàporo, te riàriàraa i te hoê Atua haavâ e te mana-hope-òre, te riàriàraa i te faaruè-roa-raa-hia mai o ia e teie Atua mana-hope-òre; e, e riàrià hoî teie o ta tātou e parau nei e, e riàrià teie tupu na i roto i te ànotau no te tamarii-roa-raa ra o teie àito. Teie tuhua no te huruaparau, eita atoà o na e matara hânoa i ta tātou nei mauhaa parauatua ! I faaara ai tātou i roto i ta tātou mau parau ômuaraa, e te vai nei te ôtià o teie nā titeà tâtaita-hi.

Te haafaufaa nei tātou i te titeà no te iramāui mai te fârii i to na ôtià. E te haafaufaa atoà nei tātou i te titeà no te ture e te Èvaneria, mai te fârii atoà i to na ôtià. Na teie nā haafaufaaraa e piti, i tauturu māite ia tātou

- i te hāroàroà i te mau aveave o te mau itoro e faahoaho e e faahupohepo nei i te hiroàroà o John BUNYAN ;

- e i te hāroàroà i te mau tâpaò e faaîte mai ra e te fârii mau nei o ia i te faatâvairaa a te Atua o Ietu Metia.

2.6.3. Te haamanaò atoà mai ra te haereà faaroo o John BUNYAN ia tātou i teie mahana, e no te taata faaroo e tià tāmau i mua i te aro no te Atua o Ietu Metia, nā roto te fâriiraa i te pâpetitoraa e te tâmâraa a te Fatu, te pure, te heheu e te tuaroìparau i roto i te taiðraa pîpîria, e tae noa atu i te tâviniraa i roto i te Ètârëtitia, e tià o ia i te pararaa i roto i to na faaroo ei tamarii tâvai.

Oia mau, e vai mai à to na ihotaata tahito o ta na iho e hâmanamanaò nei, e rahi atoà atu à ra o ia i te fârii i to na ihotaata tamarii tâvai e faaâpihia nei i te mau mahana atoà.

Oia mau atoà, e rahi atu o ia i te hemâ no te tiâturi i te hoê Atua mana-hope-òre, e rahi atoà atu à râ o ia, nā roto i te âmutahitâmau-raa i te Atua Torutahi Moà, i te fârii i te metuaraa o te Atua. A faaroo na tātou i te mau parau hopeà a John BUNYAN :

« De toutes les tentations que j'ai eu à supporter, la pire étoit celle qui me portoit à douter de l'existence de Dieu et de la vérité de l'Evangile ; car lorsqu'elle m'assailloit elle m'ôtoit toute force, et faisoit trembler tous mes os : Ah ! combien j'éprouvois la vérité de cette parole : 'Ayez vos reins ceints de la vérité' ; (Eph. VI, 14.) et de cette autre : 'Les fondements sont ruinés ; que fera le juste ?' (Ps. XI, 3.)

Souvent, après quelqu'infidélité, je m'attendois à être châtié de Dieu, mais c'étoit alors que j'éprouvois le plus les manifestations de sa grâce. D'autres fois, étant dans la joie, et dans la lumière, je m'appelois fou et insensé d'être si abattu au temps de la tentation ; et quand j'étois dans la tristesse et dans l'abattement, il me sembloit que j'avois été trop téméraire et trop prompt à croire que les consolations que j'avois ressenties, vinssent de Dieu.

J'étois souvent étonné de ce qu'après avoir reçu de si vives manifestations de la grâce de mon Dieu, mon âme étoit tout-à-coup et si profondément abîmée dans d'épaisses ténèbres, qu'à peine y restoit-il la moindre étincelle de la lumière qui venoit d'y être répandue.

Quelquefois je voyois plus de gloire dans une seule ligne de la Bible, que je ne suis capable de l'exprimer ; d'autrefois la Parole de Dieu m'étoit plus sèche qu'un bois, et mon coeur étoit si mort et si stupide, que je n'y pouvois pas trouver la moindre consolation, quand même je l'y cherchois avec empressement.

De toutes les larmes que l'on répand, les plus pures sont celles que le sang de Jésus fait répandre ; et de toutes les joies que l'on éprouve la plus douce est celle qui accompagne nos pleurs au pied de la croix : Ah ! quelle excellence disposition, que d'être prosterné en terre et de présenter sans cesse au Père de Jésus mourant pour nous ! J'espère d'en avoir éprouvé quelque chose !

Je trouve maintenant dans mon coeur une inclination à l'incrédulité, un prompt oubli de la grâce et de l'amour de Jésus, une confiance aux œuvres de la loi, des pensées légères et des froideurs dans la prière, une négligence à veiller et à travailler à ma sanctification, une disposition à murmurer de ce que je n'ai pas davantage, quoique je sois toujours prêt à abuser de ce que j'ai. Enfin je ne puis rien faire de bon que ma corruption n'y mêle de son venin. Je sens toutes ces abominations, et j'en suis affligé et tourmenté ; cependant la sagesse éternelle de mon Dieu les fait tourner à mon bien ; car elles font que je suis fort petit à mes yeux ; elles m'empêchent de me confier en mon propre coeur, me convainquent de l'insuffisance de ma propre justice, me montrent la nécessité absolue de recourir à Jésus, me poussent à la prière et m'apprennent qu'il faut nécessairement que je sois sobre et vigilant. Enfin, elles m'excitent à prier le Père par Jésus-Christ de me prêter son puissant secours, et de me conduire au travers de ce monde méchant et corrompu, jusques à son Royaume de gloire. Amen. »⁸¹

81. *Ibid.*, à pi 181-182.

TE TAHİ MAU MANAÒ ÔPANIRAA

I te mea e, e tae nei tātou i te pae hopeà no teie nei paraupāpāi, te hinaaro nei ia te manaò e vauvau i te tahi mau horoàraa manaò nā mua roa no te mau àpi i pāpāihia mai, e i muri aè i te reira tātou e hiò mai ai i te tahi mau manaðnaðraa no te māpeeraa òrometua.

1. Ua haafaufaa maitaì mai na tātou i te parau ra : *ei mauhaa ta te māpeeraa òrometua no te māpee i te hoë taata fifi.* E ia au i tei faaðhipahia mai na e tātou, ua haafaufaa atoà mai na tātou i te tuhāa no te faaroora e te tuhāa no te hāroàroàraa e titauhia mai nei e nā titeà no te iramāui e no te ture e te Èvaneria. No reira ia vai ara māite tātou i te faatura i te faaroora e te hāroàroàraa, inaha, nā raua e árai i te òrometua eiaha ia hema i te mau parau atoà e māî mai nei e e purehu mai nei mai roto mai i te taata àti, e eiaha ia rū noa i te horoà i te tahi parau tāmārū e aore ra te tahi parau tāmahanahana. E mata rā te òrometua i te haaparaparau i te taata fifi, no te mea i reira o ia e tià ai ia faaðhipa i te faaroora e te hāroàroàraa. E no teie haaparaparaura, teie nā uiraa e tià i te òrometua ia horoà i te tahi pāhonora pāpū : *o vai ta te òrometua e faaroo nei, e o vai hoì ta na e hāroàroà nei ?*

1.1. O vai ta te òrometua e faaroo nei ? O te taata ia e tià mai nei, mai te faatià i to na mau fifi, i mua i te aro o te òrometua. E aro teie e orahia nei mā te hiroàroà : te mau parau atoà o ta te taata fifi e parau mai nei i te òrometua, e mau parau ia tei nā-roto-hia mai i te hiroàroà. Oia hoì, i rotopū i te òrometua e te taata fifi, te tārava nei ia te aro hiroàroà.

Na te tāravaraa o teie aro hiroàroà, i te rahiraa o te taime, tei roto nā taata toopiti atoà ra i te ao hāmani-manaò-hia. Oia hoì, e hāmani te taata fifi i te tahi ihotaata hāmani-manaò-hia no te òrometua mai ta na iho e hinaaro nei :

- te òrometua, e taata paeiti no te Atua, e tià roa ia na i te tātara i to ù nei fifi ;
- te òrometua, e taata tei ìte i te mau mea atoà ;
- te òrometua, e taata mana o ia ia pure anaè no te mea e faaroo

mai te Atua i ta na pure ; etv.

Ta te òrometua e ara mäite i ô nei : eiaha o ia ia hâmani atoà i te tahi ihotaata hâmani-manaò-hia no te taata fifi e paraparau mai nei ia na. Na te tuhao o te faaroora e tauturu ia na i te ãrairaa ia na i mua i te reira herepata. Te fâ no te faaroora, o te hiòpoàraa ia i te mau parau, te mau taò, e te mau haa e hoì tâmau mai nei, no te tuu faahou i te reira i mua i te taata fifi ei titaura i ta na mau tâtaraa. I ô nei, aita ta te òrometua e tâtaraa, e aita atoà ta na e haapiira, te mea râ o ta na e haavaitaha, o te paraura ia a te taata fifi.

No reira, ei pâhonora i te uiraa matamua : *te faaroo nei te òrometua i te taata fifi ia au i te paraura a teie taata fifi mä to na hiroàroà, e mai te ìte òre o ia, mä to na atoà ihotaata hâmani-manaò-hia.*

1.2. O vai ta te òrometua e hâroàroà nei ? I te mea e, te faadhipa nei te òrometua i te faaroora nâ te târavaraa o te aro hiroàroà, te òhipa noa atoà ra ia o ia i te hâroàroàraa nâ te vaitiàraa o teie aro no te haruharu i te mau aveave hiroàmoè e horoà mai nei i te mau tâpaò o te hinaaro i fifi mau ai teie nei taata. Eita teie mau aveave e ô hope roa mai i roto i te hiroàroà o te taata fifi, e tâpuni haere râ râtou nâ roto i te mau peho o te hinaaro mai te faataui i to râtou hohoà ia òre ia ìtehia e te hiroàroà. Te tumu, no te mea ia te vai nei te tahi aro e ôpani nei ia râtou ia tomo mai i roto i te hiroàroà : na teie aro tapu e titeà nei i te mau parau e au i te taata fifi ia parau, e te mau parau eita e tano ia parauhia.

No reira, ei pâhonora i teie uiraa piti : *te hâroàroà nei te òrometua i te taata e ora hiroàmoè nei i râpae àè i te paraura a te taata fifi, oia terâ taata tei òre e ô faahou mai nei i roto i te hiroàroà o te taata fifi, no te mea ua tapuhia o ia ia ora i roto anaè i te hiroàmoè.*

Ia noaa anaè mai te mau aveave o teie taata hiroàmoè, i reira te òrometua e rave ai i te tahi aòraa (*prédication*) e au i te reira huru taata, mai te tiaituru i te faaoraraa e te faatiàmâraa ta Metia e rohi nei mä te tôroà o te Vârua Moà, oia hoì ia pohe teie nei taata hiroàmoè, e ia fânau mai te hoë taata âpî mä te ôtahiraa o ta te Parau a te Atua i rahu no na. Na teie faatâvairaa e horoà mai i te mau tâpaò no te hoë taata tei faaorahia e tei faatiàmâhia i ta na mau peu tahito.

1.3. E te ìte noa atoà ra tâtou i ô nei i te tauturu a te titeà no te iramâui e ta te titeà no te ture e te Èvaneria i roto i te faaroora e te hâroàroàraa a te òrometua. E aita atoà hoì tâtou e haamoemoeâ nei i te mau òrometua mai te parau e, e mea òhie roa teie nâ titeà ia faaòhipa. Inaha, te ìte noa atoà ra hoì tâtou i te mau vâhi e toe nei â i roto i te parau no teie nâ titeà, e tae noa atu i te mau vâhi e tiâ ia faahohonuhia atu â, mai

- te faanahora o te mäpeeraa òrometua,

- te roaraa o te māpeeraa i roto i te fārereiraa tātaītahi,
- te mau fifi e fārereihia nei e te òrometua,
- te pure e te aòraa i roto i te māpeeraa òrometua,
- te hopeà o te māpeeraa òrometua, etv.

2. I teie nei, te hinaaro nei au e horoà i te tahī mau manaðnaðraa no te mau òrometua i mua i te parau no te māpeeraa òrometua.

2.1. Oia mau, i roto i to tātou nei oraraa ètārētia i teie nei mahana, e mea pūai roa te mau òrometua i roto i te mau tāpura ðhipa pāroita, tuhaa, totaiete, hiroà, etv. E mau tāpura ðhipa faufaa roa teie e tauturu māite atoà nei i to tātou mau taata pāroita i roto i to rātou oraraa faaroo e to rātou oraraa totaiete.

Te tahī uiuiraa i ô nei : aita ânei te mau òrometua e faariro atoà nei i te reira mau tāpura ðhipa ei vāhi i reira rātou e tāmuta ai i to rātou ihotaata òrometua ia uruhia rātou i te tahī hanahana taaê ? E uiuiraa teie, eere rā i te tahī faainoraa, no te mea, ia ù iho nei, e mea pūai roa atoà vau i roto i te reira mau tāpura ðhipa, e e peàpeà roa vau ia paruparu vau i te reira mau tārēni.

Teie rā, i roto i teie mau tūtonuraa rahi a te mau òrometua e rave nei no te oraraa o te taata faaroo, e mea iti roa teie e rohi nei i te māpeeraa òrometua. E pari ânei tātou i te faaineineraa a ta tātou Âua Òrometua no Heremona ? E aore ra, e parau noa ihoā tātou i te mau òrometua tei òre roa e haafaufaa nei i te māpeeraa òrometua, no te mea eita teie tārēni e ite-rahi-hia mai e te taata, oia hoì eita e noaa te hanahana o te òrometua i reira, inaha, te vai nei te faanahoraa o te parau ômoëmoë òrometua (*déontologie pastorale*) no te pāruru i te ihotaata o te taata fifi ?

2.2. E mea tià roa atoà, e ia pāpū tātou i te auraa no te māpeeraa òrometua ia au i tei hiòhia mai e tātou.

Eiaha tātou e ânoì mai i te tahī mau fārereiraa ta te òrometua e faataa nei ei vāhi (piha ðhipa ânei a te òrometua, tere ùtuafare ânei) i reira o ia e fārerei ai i te mau taata pāroita e te mau taata atoà e haere mai nei ia na ra. Noa atu e, no te faatià mai i to rātou mau fifi, te huru māpeeraa rā e faaòhipahia nei e te òrometua, i te reira mau taime, eere ia i te māpeeraa òrometua mai tei hiòhia mai e tātou, e tāmārūraa rā i te tahī taime, e faahauraa manaò hoì i te tahī hora, e faaititoraa hoì i te tahī mahana, e tāmahanahanaraa hoì i te tahī hepetoma, e haapiiraa hoì i te tahī marama, e faarahiraa taata pāroita atoà hoì i te tahī matahititi.

Eiaha atoà hoì tātou e ânoì atoà mai i te māpeeraa tiàtono, no te mea, e faanahoraa te reira no te tauturu māteria i te taata e fifi nei i te pae māteria. Noa atu e, e òrometua teie e horoà nei i te tauturu māteria, e parauhia rā te reira, e māpeeraa tiàtono.

3. Mai te ìte e, e parapara noa teie i ravehia mai no te parau o te māpeeraa òrometua, te fārii nei au, mai te àau òaòa, i teie maa tuhā iti haìhài roa i matara mai, e, te tiàoro nei au i te mau òrometua, te mau tiàtono, te mau haapii-èvaneria, te mau òrometua pupu, te mau arataì ètärëtia, ia faaitoito mai i roto i teie tärëni no te tāùà māite i te hānereraa o te māmoe i moë ê i roto i te mëtëpara o te taìàtä⁸².

No ù iho nei, ua riro atoà teie nei tuaroìparaura a i te māpeera òrometua, ei haaferuri-faahou-raa ia ù i roto i te parau no te aòraa⁸³. Te ìte atu ra ia vau i teie nei, i te mau vāhi âpi i noaa mai i te pae no te faaineineraa i te aòraa, e i te pae no te taime aòraa. E e hiòraa âpi atoà hoì tei noaa mai no tōroà òrometua i roto i te pāroita.

E i teie nei te haamata atoà ra ia vau i te ìte e no te aha to ù nei taata arataì i parau mai ai, e vaiihō e na te māpeeraa òrometua e hohora mai i te maruao no te tiàraa au-tahuà-arii o te taata faaroo èvaneria. E tiàraa teie, tei faanahohia e te Atua, mā te pohe tatuarō e te tiàfaahouraa o te Metia, e mā te tōroà o te Vārua Moà, no te âmuuitahi i te mau taata atoà tei fārii i te tāpào no te pāpetitoraa, e no te tiaì mā te faaòromaì i te feiā tei òre à i fāriu atu ra i to na aro Metua⁸⁴. Nā roto i te tiàraa au-tahuà-arii, te titauhia nei te taata faaroo ei tià-ārai (*intercesseur*) i mua i te aro o te Atua Torutahi Moà, no te taata e ani mai nei i te tauturu, e te titau-atoà-hia nei teie à taata faaroo ei tià ìte (*témoin*) no te Hāmani-maitaì o te Atua Tortahi Moà, i mua i te aro o te taata e ani mai nei i te tauturu, mai te tiaìturu i te òraa mai teie taata i roto i te Nūnaa Au-tahuà-arii o te Atua mā te Metia e te Vārua Moà. E inaha hoì, te ora-atoà-hia nei tei nā titauraa e pití i roto i te tärëni no te māpeeraa òrometua, eiaha rā hoì i ô nei anaè nei, i ô nei atoà rā.

Ei ìrava faaitoitoraa ia tâtou, e reo ia no to tâtou Faaora e Fatu i te paraura a mai : « Te rahi mau nei te àuhune titona, te iti nei rā te feiā òoti, e teie nei, e pure òutou i te Fatu òhipa, ia tono à o ia i te rave òhipa. »⁸⁵ Ia haamaitaì mai te Atua Torutahi Moà, te Metua, te Tamaiti, e te Vārua Moà, ia tâtou. Âmene.

82. Ruta Èvaneria 15,1-7.

83. Joël TEHEIURA, *Puta no te mau aòraa i ravehia i te mahana tâpati*, Hitiaa : 1995.

84. I Pêtero 1-2.

85. Ruta Èvaneria 10,2.

NANAIRAA PUTA

- E.E.P.F., *Ture Haapaòraa na te mau Ètärëtia Tahiti, Neià i te neneiraa Totaiete: 1900. Constitution de l'Église Évangélique de Polynésie Française.*
Ture Tumu na te Ekalesia Evanelia no Polinesia Farani, Tiunu 1987.
- ANSALDI Jean, *La Paternité de Dieu. Libération ou névrose ?*, in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1980.
- « Le De Homine de Martin Luther », avec P. PELISSERO, in *Études Théologiques et Religieuses*, 1982/4.
- Éthique et sanctification. Morales politiques et sainteté chrétienne*, Genève : Labor et Fides, 1983.
- Le dialogue pastoral. De l'anthropologie à la pratique*, Genève : Labor et Fides, 1986.
- « Les jeux de la mort, de la haine et de l'amour en cure d'âme », in *Écoute et accompagnement*, Colloque de Théologie Pratique du 24-25 Novembre 1986, Actes publié par Bernard KAEMPF, Université des Sciences Humaines de Strasbourg, Faculté de Théologie Protestante, 1986.
- Cure d'âme*, Séminaire d'Éthique, Institut de Théologie Protestante, Montpellier: 1988.
- Paler de sexualité en régime chrétien*, Séminaire d'Éthique, Institut de Théologie Protestante de Montpellier, 1989.
- L'articulation de la foi, de la théologie et des Écritures*, Paris : Cerf, 1991.
- Se tenir devant Dieu dans la lecture des Écritures*, Sentiers de Villeméjane n°3, 1993.
- AUDRAN Hervé, « Napuká et ses habitants », in *B.S.E.O.*, tome 21/1, n°248, Septembre 1989, àpi 52-53.
- BLONDEL Jacques, « La Bible de Bunyan », in Jean-Robert ARMO-GATHE (dir), *Le Grand Siècle de la Bible* (tome 6 de la Bible de tous les temps, sous la direction de KANNENGIESSER Charles), Paris : Beauchesne, 1989.
- BROWN John, *John Bunyan : His life, Times and Work*, Londres, 1885, neià-faahou i te matahiti 1928.
- BULHER Pierre, « La doctrine de deux justices d'après Luther. Réflexion dogmatique sur la justification et la justice », in *Justice en dialogue*, P. BULHER, P. BARTHEL, S. BONZON, P.A. STUCKI, Genève : Labor et Fides, 1982.
- BUNYAN John, *La Grâce de Dieu répandue abondamment sur les plus grands pécheurs ou récit de la vie et de la conversion de Jean BUNIAN, auteur du voyage du chrétien*, traduit en français par Jean-Frédéric NARDIN Pasteur , Genève : 1824.
- Te tere o Pererina, Oia hoi o Teretetiano, Pāpāihia e te hoē taata maitaì o Puniana te iòa. Iritihia ei Parau Tahiti*, London : The religious tract society, 1847. Ua faaâpihia te pāpairaa o teie puta nehenehe roa e te E.E.P.F. i te matahiti 1988.
Le voyage du Pèlerin, Paris : Je sers, 1947.

- DAVIES John, *A tahitian and english dictionary*, (1851) Papeete : Haere Pō No Tahiti, 1985.
- DOR Joël, *Introduction à la lecture de Lacan. L'inconscient structuré comme un langage*, Paris : Denoël, 1992.
- EBELIN Gérard, *Luther. Introduction à une réflexion théologique*, Genève : Labor et Fides, 1983.
- ESNAULT René-H., *Martin Luther : La spiritualité en crise évangélique*, in Bulletin du Centre Protestant d'Etudes, Novembre 1977.
- FARELLY Robert, *John BUNYAN, Chaudronnier, poète, évangéliste*, Collection « Les Vainqueurs » n° 3, Paris -Genève : « Je sers » - Labor, 1985
- FREUD Sigmund, *L'interprétation des rêves*, traduction de l'allemand par I. MEYER, nouvelle édition et révisée par Denise BERGER, Paris : P.U.F., 1987.
- HENRY Teura, *Tahiti aux temps anciens*, Paris : Publications de la Société des Océanistes n°1, 1988.
- LELIÈVRE Matthieu, « BUNYAN (John) », in *Encyclopédie des Sciences Religieuses*, tome 2, publiée sous la direction de F. LICHTENBERGER, Paris : Librairie Sandoz et Fischbacher, 1877.
- LIENHARD Marc, *Martin Luther, un temps, une vie, un message*, Genève : Labor et Fides, 1983.
- LUCAS Tihiri Antonino, *Mythes de Tahiti et des Tuamotu. Le langage mythique comme trace d'un choc du réel*, Mémoire de Maîtrise, Faculté de Théologie Protestante de Montpellier, 1992.
- « Regard et Vision dans le cheminement spirituel de John Bunyan », Session de D.E.A. à l'I.P.T. de Montpellier, Mars 1993, in *Récception analytique du Psalme 22 et de John Bunyan*, Publication Artisanale n°2, Papeete, 1994.
- « Te ture e te Évaneria », in *Te Pipīria i roto i te mau Haapiiraa Tāpati a te E.E.P.F.*, Papeete : T.P.H.T., 1994.
- Te ūhotatau, ei tahu faaineineraa ia tātou i te faaroo no te hāroārōa, Haapiiraa huruaparau, Āua Örometua no Heremona*, Papeete : 1996.
- Tuaroīparau : te faatāvairaa i roto i te Metia*, Papeete : 1996.
- « Te faaroo èvaneria o Martin Luther », in *Veà Porotetani* n° 6, Tiurai-Âtete, 1996.
- NICOLES Jacques , *Au pied de l'Écriture. Histoire de la traduction de la Bible en tahitien*, Papeete : Haere Pō No Tahiti, 1988.
- OWEN Trevor, *John BUNYAN, The pilgrim's progress*, Esseily : Longman York Press, 1984.
- SCHALLER Jean Pierre, *Direction spirituelle et temps modernes*, Paris : Beauchesne, 1978.
- SHARROCK J., *John Bunyan*, Londres, 1954.
- SOPHOCLE, *Oedipe Roi*, traduction de Marie-Rose ROUGIER, Paris : Hachette Classique n°55, 1994.
- STAUFFER Richard, « Le voyage du Pèlerin », in *Bulletin de la Société de l'Histoire du Protestantisme Français*, Tome 13, 1988, àpi 709-722.
- TALON Henri, *John Bunyan : The Man and his Works*, Londres, 1951.
- TEHEIURA Joël, *Puta no te mau aōraa i ravehia i te mahana tāpati*, Hitiaa : 1995.
- TEMAURIURI Léry, *E tamarii hoī au*, Parau Tūite no te Parau a te Auta, Āua Örometua no Heremona, Papeete : 1995.